



CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

COMPTE RENDU INTÉGRAL
AVEC
COMPTE RENDU ANALYTIQUE TRADUIT
DES INTERVENTIONS

INTEGRAAL VERSLAG
MET
VERTAALD BEKNOPT VERSLAG
VAN DE TOESPRAKEN

SÉANCE PLÉNIÈRE

PLENUMVERGADERING

mercredi

woensdag

28-06-2006

28-06-2006

Après-midi

Namiddag

cdH	centre démocrate Humaniste
CD&V	Christen-Democratisch en Vlaams
ECOLO	Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales
FN	Front National
MR	Mouvement réformateur
N-VA	Nieuw-Vlaamse Alliantie
PS	Parti socialiste
sp.a-spirit	Socialistische Partij Anders – Sociaal progressief internationaal, regionalistisch integraal democratisch toekomstgericht
Vlaams Belang	Vlaams Belang
VLD	Vlaamse Liberalen en Democraten

Abréviations dans la numérotation des publications :		Afkortingen bij de nummering van de publicaties :	
DOC 51 0000/000	Document parlementaire de la 51e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif	DOC 51 0000/000	Parlementair stuk van de 51e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer
QRVA	Questions et Réponses écrites	QRVA	Schriftelijke Vragen en Antwoorden
CRIV	version provisoire du Compte Rendu Intégral (couverture verte)	CRIV	voorlopige versie van het Integraal Verslag (groene kaft)
CRABV	Compte Rendu Analytique (couverture bleue)	CRABV	Beknopt Verslag (blauwe kaft)
CRIV	Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral définitif et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions ; les annexes se trouvent dans une brochure séparée (PLEN: couverture blanche; COM: couverture saumon)	CRIV	Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaalde beknopt verslag van de toespraken; de bijlagen zijn in een aparte brochure opgenomen (PLEN: witte kaft; COM: zalmkleurige kaft)
PLEN	séance plénière	PLEN	Plenum
COM	réunion de commission	COM	Commissievergadering
MOT	motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)	MOT	moties tot besluit van interpellaties (beigekleurig papier)

Publications officielles éditées par la Chambre des représentants	Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers
Commandes :	Bestellingen :
Place de la Nation 2	Natieplein 2
1008 Bruxelles	1008 Brussel
Tél. : 02/ 549 81 60	Tel. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74	Fax : 02/549 82 74
www.laChambre.be	www.deKamer.be
e-mail : publications@laChambre.be	e-mail : publicaties@deKamer.be

SOMMAIRE

Excusés	1
Agenda	1
<i>Orateurs:</i> Servais Verherstraeten, Francis Van den Eynde	

PROJETS ET PROPOSITIONS 2

Projet de loi-programme (2517/1-13)	2
- Proposition de loi modifiant le Code des impôts sur les revenus 1992 en vue d'allonger le délai de réclamation (1847/1-2)	2
- Projet de loi portant des dispositions diverses (2518/1-31)	2
- Proposition de loi modifiant l'article 71 de la loi du 8 juillet 1976 organique des centres publics d'action sociale, relative à la prise de cours du délai pour intenter un recours auprès des juridictions du travail contre une décision en matière d'aide (2365/1-2)	2

<i>Discussion générale</i>	3
<i>Orateurs:</i> Pierre Lano, Paul Tant, Francis Van den Eynde, Ingrid Meeus , rapporteur, Annemie Turtelboom , rapporteur, Inga Verhaert , rapporteur, Magda De Meyer , rapporteur, Alfons Borginon , président du groupe VLD, Jean-Marc Delizée, Daniel Bacquelaine , président du groupe MR, Annelies Storms, Hervé Jamar , secrétaire d'État à la Modernisation des finances et à la Lutte contre la fraude fiscale, Camille Dieu , rapporteur, Roel Deseyn	

Fait personnel	17
<i>Orateurs:</i> Patrick Dewael , vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur, Paul Tant, Bart Laeremans, Simonne Creyf, Maggie De Block , rapporteur, Annelies Storms , rapporteur, Walter Muls , rapporteur, Pierrette Cahay-André, Rudy Demotte , ministre des Affaires sociales et de la Santé publique, Didier Reynders , vice-premier ministre et ministre des Finances, André Flahaut , ministre de la Défense, Roel Deseyn, Freya Van den Bossche , vice-première ministre et ministre du Budget et de la Protection de la consommation, Mark Verhaegen, Els Van Weert , secrétaire d'État au Développement durable et à l'Économie sociale	

Interpellation de M. Roel Deseyn au ministre de l'Environnement et ministre des Pensions sur "les pensions de survie" (n° 884)	49
--	----

Orateurs: **Roel Deseyn, Bruno Tobback,**

INHOUD

Berichten van verhindering	1
Agenda	1
<i>Sprekers:</i> Servais Verherstraeten, Francis Van den Eynde	

ONTWERPEN EN VOORSTELLEN 2

Ontwerp van programmawet (2517/1-13)	2
- Wetsvoorstel tot wijziging van het Wetboek van de Inkomstenbelastingen 1992 met het oog op het verlengen van de termijn voor het indienen van bezwaarschriften (1847/1-2)	2
- Wetsontwerp houdende diverse bepalingen (2518/1-31)	2
- Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 71 van de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn, wat de aanvang betreft van de termijn waarbinnen bij de arbeidsgerechten beroep kan worden ingesteld tegen een beslissing inzake dienstverlening (2365/1-2)	2

<i>Algemene bespreking</i>	3
<i>Sprekers:</i> Pierre Lano, Paul Tant, Francis Van den Eynde, Ingrid Meeus , rapporteur, Annemie Turtelboom , rapporteur, Inga Verhaert , rapporteur, Magda De Meyer , rapporteur, Alfons Borginon , voorzitter van de VLD-fractie, Jean-Marc Delizée, Daniel Bacquelaine , voorzitter van de MR-fractie, Annelies Storms, Hervé Jamar , staatssecretaris voor Modernisering van de Financiën en de Strijd tegen de fiscale fraude, Camille Dieu , rapporteur, Roel Deseyn	

Persoonlijk feit	17
<i>Sprekers:</i> Patrick Dewael , vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken, Paul Tant, Bart Laeremans, Simonne Creyf, Maggie De Block , rapporteur, Annelies Storms , rapporteur, Walter Muls , rapporteur, Pierrette Cahay-André, Rudy Demotte , minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid, Didier Reynders , vice-eerste minister en minister van Financiën, André Flahaut , minister van Landsverdediging, Roel Deseyn, Freya Van den Bossche , vice-eerste minister en minister van Begroting en Consumentenzaken, Mark Verhaegen, Els Van Weert , staatssecretaris voor Duurzame Ontwikkeling en Sociale economie	

Interpellatie van de heer Roel Deseyn tot de minister van Leefmilieu en minister van Pensioenen over "de overlevingspensioenen" (nr. 884)	49
---	----

Sprekers: **Roel Deseyn, Bruno Tobback,**

ministre de l'Environnement et ministre des
Pensions

minister van Leefmilieu en minister van
Pensioenen

Motions 56

Moties 56

Projet de loi-programme (2517/1-13) 56

Ontwerp van programmawet (2517/1-13) 56

- Projet de loi portant des dispositions diverses 56
(2518/1-31) (Continuation)

- Wetsontwerp houdende diverse bepalingen 56
(2518/1-31) (Voortzetting)

Orateurs: **Annemie Turtelboom, Benoît
Drèze, Maggie De Block, Peter
Vanvelthoven**, ministre de l'Emploi

Sprekers: **Annemie Turtelboom, Benoît
Drèze, Maggie De Block, Peter
Vanvelthoven**, minister van Werk

ANNEXE

*L'annexe est reprise dans une brochure
séparée, portant le numéro CRIV 51 PLEN
220 annexe.*

BIJLAGE

*De bijlage is opgenomen in een aparte
brochure met nummer CRIV 51 PLEN 220
bijlage.*

SEANCE PLENIERE**PLENUMVERGADERING**

du

van

MERCREDI 28 JUIN 2006

WOENSDAG 28 JUNI 2006

Après-midi

Namiddag

La séance est ouverte à 14.20 heures par M. Herman De Croo, président.
De vergadering wordt geopend om 14.20 uur door de heer Herman De Croo, voorzitter.

Ministre du gouvernement fédéral présent lors de l'ouverture de la séance:
Tegenwoordig bij de opening van de vergadering is de minister van de federale regering:
Hervé Jamar.

Le **président**: La séance est ouverte.
De vergadering is geopend.

Une série de communications et de décisions doivent être portées à la connaissance de la Chambre. Elles seront reprises sur le site web de la Chambre et insérées dans l'annexe du compte rendu intégral de cette séance.

Een reeks mededelingen en besluiten moeten ter kennis gebracht worden van de Kamer. Zij worden op de website van de Kamer en in de bijlage bij het integraal verslag van deze vergadering opgenomen.

Excusés**Berichten van verhindering**

Sophie Pécriaux, pour raisons de santé / wegens gezondheidsredenen;
Colette Burgeon, raisons familiales / familieaangelegenheden;
Annemie Roppe, à l'étranger / buitenslands;
Gerolf Annemans, Stef Goris, Jean-Pol Henry, Conseil de l'Europe / Raad van Europa;
François-Xavier de Donnea, UIP / IPU.

01 Agenda**01 Agenda**

Conformément à l'avis de la Conférence des présidents de ce matin, je vous propose d'inscrire à l'ordre du jour de la séance plénière de cet après-midi l'interpellation de M. Roel Deseyn au ministre de l'Environnement et des Pensions sur "les pensions de survie" (n° 884).

Overeenkomstig het advies van de Conferentie van voorzitters van deze morgen, stel ik u voor op de agenda van de plenaire vergadering van deze namiddag de interpellatie van de heer Roel Deseyn tot de minister van Leefmilieu en Pensioenen over "de overlevingspensioenen" (nr. 884) in te schrijven.

Pas d'observation? (*Non*)
Il en sera ainsi.

Geen bezwaar? (*Nee*)
Aldus zal geschieden.

Mijnheer Deseyn, dat zal overigens niet alle dagen gebeuren.

Er was ook een interpellatie over de wet-Lejeune van de heer Servais Verherstraeten, maar die blijkt nu te

zijn ingetrokken. Dat staat althans zo vermeld op mijn nota. Misschien is de minister niet beschikbaar.

01.01 Servais Verherstraeten (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik heb uit de inlichtingen over de Conferentie begrepen dat de interpellaties van collega Laeremans en mezelf morgen op de plenaire vergadering zouden worden geagendeerd.

De **voorzitter**: Dat is waarschijnlijk de reden waarom beide interpellaties niet vanmiddag aan bod zullen komen. Tijdens het debat van vanmiddag zal collega Deseyn een interpellatie richten aan minister Tobback. Morgen kunnen wij dan bekijken op welk moment wij uw interpellatie en die van de heer Laeremans aan bod kunnen laten komen. Goed zo?

01.02 Servais Verherstraeten (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik was uiteraard niet aanwezig op de Conferentie, maar ik meen te hebben begrepen dat er was afgesproken om beide interpellaties na de mondelinge vragen te laten plaatsvinden.

01.03 Francis Van den Eynde (Vlaams Belang): Mijnheer de voorzitter, om elk misverstand te vermijden, ik was wel aanwezig op de Conferentie van voorzitters en ik heb het ook zo begrepen dat morgen de heren Laeremans en Verherstraeten de eerste minister over de wet-Lejeune in de plenaire vergadering interpellieren. Ik neem aan dat dat ook zo zal gebeuren.

De **voorzitter**: Waarom heb ik dat gezegd? Eerst waren beide interpellaties voor vandaag gepland, wat blijkbaar niet het geval is.

Ik heb nog een paar andere mededelingen te doen, waarop ik straks zal terugkomen en die zoals gebruikelijk aan de Kamer ter kennis zullen worden gebracht en daarna op de website zullen verschijnen.

Projets et propositions

Ontwerpen en voorstellen

02 **Projet de loi-programme (2517/1-13)**

- Proposition de loi modifiant le Code des impôts sur les revenus 1992 en vue d'allonger le délai de réclamation (1847/1-2)
- Projet de loi portant des dispositions diverses (2518/1-31)
- Proposition de loi modifiant l'article 71 de la loi du 8 juillet 1976 organique des centres publics d'action sociale, relative à la prise de cours du délai pour intenter un recours auprès des juridictions du travail contre une décision en matière d'aide (2365/1-2)

02 **Ontwerp van programmawet (2517/1-13)**

- Wetsvoorstel tot wijziging van het Wetboek van de Inkomstenbelastingen 1992 met het oog op het verlengen van de termijn voor het indienen van bezwaarschriften (1847/1-2)
- Wetsontwerp houdende diverse bepalingen (2518/1-31)
- Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 71 van de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn, wat de aanvang betreft van de termijn waarbinnen bij de arbeidsgerechten beroep kan worden ingesteld tegen een beslissing inzake dienstverlening (2365/1-2)

Voorstellen ingediend door:

Propositions déposées par:

- 1847: Carl Devlies, Hendrik Bogaert, Nahima Lanjri
- 2365: Yvan Mayeur, Colette Burgeon, Marie-Claire Lambert

Er is in de Conferentie van voorzitters gevraagd om zowel het ontwerp van programmawet, het wetsvoorstel tot wijziging van het Wetboek van de Inkomstenbelastingen 1992 en het wetsontwerp houdende diverse bepalingen, als het wetsvoorstel tot wijziging van artikel 71 van de organieke wet samen te behandelen.

En principe, chaque proposition ou projet de loi est discuté selon ses mérites.

Ik stel u de volgende vraag en onderstreep het uitzonderlijk karakter. Het is geen precedent; ik wil inderdaad geenszins afwijken van de klassieke regel dat elk ontwerp en voorstel op de eigen merites wordt beoordeeld, eerst in algemene bespreking met antwoord en vervolgens in artikelsgewijze bespreking.

Je vous propose de consacrer une seule discussion à ces projets et propositions de loi. J'attire votre attention sur le fait que la discussion des articles et des éventuels amendements aura lieu séparément. (*Assentiment*)

Ik stel u voor, uitzonderlijk en ongewoon, één enkele bespreking aan deze wetsontwerpen en –voorstellen te wijden. (*Instemming*)

Discussion générale **Algemene bespreking**

La discussion générale est ouverte.
De algemene bespreking is geopend.

Rapporteurs bij de programmawet zijn mevrouw Meeus, mevrouw Turtelboom, de heer Lano, de heer Tommelein, mevrouw Dieu en mevrouw Dierickx.

02.01 **Pierre Lano** (VLD): Mijnheer de voorzitter, ik vervang de heer Tommelein.

De **voorzitter**: Is de heer Tommelein vervangbaar? Dat is een vaststelling.

Pour l'autre projet, les rapporteurs sont Mme Meeus, Mme De Block, Mme Storms, M. Muls. Mme Verhaert, M. Massin, Mme Galant. M. Lano, M. Tommelein, Mme Dieu et Mme De Meyer.

Je vous fais observer que le projet compte 70 articles.

Het tweede wetsontwerp telt 364 artikelen.

Monsieur Jamar, il a été prévu qu'un certain nombre de ministres seraient présents "en blocs". Si mes souvenirs sont exacts, dans une première phase, nous aurions M. Reynders et M. Demotte, qui devrait arriver un peu plus tard. Par la suite, devraient arriver Mme Onkelinx, M. Tobback etc.

In de Conferentie van voorzitters werd een lijstje overgemaakt dat volgens mij ook werd goedgekeurd. Ik moet thans weten wie zijn verslag zal uitbrengen.

02.02 **Paul Tant** (CD&V): Mijnheer de voorzitter, een van de elementen van ons akkoord in de Conferentie van voorzitters was dat hier drie excellenties aanwezig zouden zijn. Ik nam aan dat dit van bij de start van het debat zou zijn. Ik merk alleen de heer Jamar op.

Ik vind dat wij in deze omstandigheden de vergadering niet kunnen beginnen. Een akkoord moet worden nagekomen.

De **voorzitter**: Mijnheer Tant, u hebt gelijk. In dit akkoord is er één mogelijke - indien de Kamer daarmee akkoord gaat - lichte afwijking, met name het mogelijk wat later toekomen van minister Demotte, die

Le **président**: Je donne d'abord la parole aux différents rapporteurs. Puis-je vous demander qui s'acquittera de cette mission?

Er werd beslist dat een aantal ministers tegelijkertijd aanwezig zou zijn: eerst de heren Reynders en Demotte, vervolgens mevrouw Onkelinx en de heer Tobback.

02.02 **Paul Tant** (CD&V): L'accord conclu en Conférence des présidents prévoit en outre que trois ministres doivent être présents lorsque la discussion est entamée, ce qui n'est pas le cas en ce moment.

Le **président**: Il est exact que la présence de trois ministres a été requise. M. Jamar est déjà là. M.

blijkbaar met iets anders bezig is. Het is juist dat wij de aanwezigheid van drie excellenties hebben gevraagd.

De eerste reeks aanwezige ministers zouden de heren Reynders, Demotte en Dewael zijn. In dat verband ontving ik een dubbele boodschap, namelijk dat de heer Demotte wat later zal komen en dat de heer Dewael waarschijnlijk binnen enkele minuten aanwezig zal zijn.

Wij hadden gepland dat er omstreeks 16.00 uur een tweede reeks ministers aanwezig zouden zijn, namelijk mevrouw Onkelinx, mevrouw Van den Bossche en de heer Flahaut.

Ensuite, nous avons prévu une troisième série de ministres, pour lesquels nous ne pouvons pas encore déterminer l'heure précise. Il s'agit de Mme Laruelle, M. De Decker, M. Tobback qui doit également être présent pour une interpellation de M. Deseyn, M. Dupont, M. Vanvelthoven, Mme Van Weert et M. Tuybens. M. Verwilghen, qui revient aujourd'hui de Moscou, interviendrait en dernier lieu, aux environs de 19.00 - 19.30 heures. Je n'ai pas de précisions exactes sur l'heure.

Il est vrai que, pour la première partie, nous avons prévu trois ministres. Je veux bien comprendre que M. Jamar remplace temporairement M. Reynders, dont il est le secrétaire d'État. Néanmoins, je suis face à un problème doublement technique et je ne veux pas déroger à notre convention.

Ik moet aan de leden van de Kamer meedelen dat ook de oppositie zeer opbouwend heeft meegewerkt in de Conferentie van voorzitters. Wij zijn overeengekomen dat morgen bij de stemverklaring – ik zeg het nu reeds – de collega's van de oppositie die voor de stemming over deze twee belangrijke wetsontwerpen een verklaring wensen af te leggen, beschikken over tien minuten spreektijd.

Dix minutes par orateur désigné de chaque groupe de l'opposition. Je m'y tiendrai.

Leden van de meerderheid krijgen 5 minuten spreektijd voor een stemverklaring.

Het een is evenwel gekoppeld aan het ander. We hebben afgesproken deze namiddag een globale discussie te houden met de door mij zopas aangekondigde afwijking van het Reglement morgennamiddag tijdens de stemverklaringen.

Mais nous avons convenu également, monsieur Jamar, qu'une série de ministres seraient successivement présents. Je vous demande gentiment où en est le gouvernement et, plus particulièrement, ce qu'il en est de M. Reynders. M. Demotte a téléphoné et M. Dewael a fait savoir qu'il serait légèrement en retard. Où en est-on?

Mijnheer Tant, het is de gewoonte dat het verslag kan worden uitgebracht als dusdanig, maar de discussie wordt niet aangevat.

La Chambre va écouter les rapporteurs; dès que la discussion commencera, nous aurons besoin du ministre dont je viens de parler. C'est clair!

Dewael arrivera dans quelques minutes. M. Demotte viendra un peu plus tard. M. Reynders se trouve aussi sur la première liste, et les autres ministres viendront par blocs de trois à partir de 16 heures.

Een derde reeks ministers zou bestaan uit de dames Laruelle en Van Weert en de heren De Decker, Tobback, Dupont, Vanvelthoven en Tuybens. De heer Verwilghen zou later aankomen, bij zijn terugkeer uit Moskou.

Ik ben akkoord dat, voor het eerste deel, de heer Jamar voorlopig de heer Reynders vervangt.

En Conférence des présidents, l'opposition s'est montrée constructive. Demain, chaque groupe de l'opposition se verra attribuer un temps de parole de dix minutes au moment des explications de vote. Les groupes de la majorité disposeront chacun de cinq minutes.

Mijnheer Jamar, komt de heer Reynders?

02.03 Francis Van den Eynde (Vlaams Belang): Mijnheer de voorzitter, ik verneem dat de heer Reynders zeer weinig aanwezig is in de commissie voor de Financiën en zich meestal laat vervangen door zijn staatssecretaris die een soort van dienstdoend minister is, ik heb daarvoor veel respect.

Ik vind echter toch dat wanneer een aantal voorstellen, zoals degene die vanmiddag aan de orde zijn, in de Kamer worden besproken en er bovendien vanmorgen uitdrukkelijk werd afgesproken dat de vice-eerste minister en minister van Financiën aanwezig zou zijn, hij zelf hier moet zijn en niet, ik zeg dit weer met het nodige respect, een dienstdoend minister, die hem bijna altijd en overal vervangt. Een vice-eerste minister hoort af en toe in het Parlement te zijn. Het is niet overdreven om dat te vragen.

De **voorzitter**: Dat is niet overdreven. Ik deel uw mening.

Ik doe een voorstel. Ik zal de verslaggevers die het woord willen nemen aan het woord laten. Indien ik daarna niet beschik over de ministers over wie wij hebben gesproken, schors ik de vergadering. Ik ga eerst de verslaggevers het woord geven.

02.04 Paul Tant (CD&V): Mijnheer de voorzitter, als wij een afspraak hebben, dan houd ik mij daar graag aan, maar als de andere partij zich daaraan niet houdt, dan is er geen afspraak. Dat wil zeggen dat iedereen in volgorde – die volgorde zal u bepalen, mijnheer de voorzitter – het woord kan nemen en eisen dat de bevoegde minister hier is. Is dat niet het geval, dan kan dit debat niet plaatsvinden, mijnheer de voorzitter.

Pacta sunt servanda, afspraken zijn afspraken. Wij doen ook een inspanning om ervoor te zorgen dat de bespreking ordentelijk kan verlopen en dat iedereen de kans krijgt om het zijne te zeggen zonder overdrijven. Als men het andere wil, dan moet men dit laten weten, desnoods door de afwezigheid van de ministers die toegezegd hebben om hier te zijn.

De **voorzitter**: Ik wijk niet af van mijn standpunt van daarstraks. Ik stel dus het volgende voor. Wij beluisteren de verslaggevers. Indien na het verslag de ministers er niet zijn, schors ik de vergadering.

Le moment est venu d'entendre les rapporteurs. En cas d'absence de ces derniers, je suspendrai la séance, monsieur Tant.

De aanwezige verslaggevers kunnen mij zeggen of zij verslag uitbrengen dan wel of ze naar het schriftelijk verslag verwijzen.

Madame Dieu, je constate que vous êtes inscrite en tant que rapporteur. Je vous note en tant qu'intervenante.

Mevrouw Meeus, wenst u een verslag uit te brengen?

02.03 Francis Van den Eynde (Vlaams Belang): Le ministre Reynders est très rarement présent en commission des Finances et se fait généralement remplacer par le secrétaire d'État, M. Jamar. Lorsque des propositions ou des projets importants sont examinés à la Chambre et alors qu'il a en outre été clairement convenu ce matin que le ministre devait être présent, il ne peut tout de même se faire remplacer une nouvelle fois! Un vice-premier ministre doit de temps à autre être présent au Parlement. Une telle demande n'est pas exagérée, que je sache.

Le **président**: Non, j'en conviens.

Je donnerai tout d'abord la parole aux rapporteurs. Si les trois ministres prévus n'étaient toujours pas présents ensuite, je suspendrai la réunion.

02.04 Paul Tant (CD&V): Le CD&V s'efforce toujours de respecter les accords mais si l'autre partie y déroge, il n'est plus question d'accord. Les ministres compétents doivent être présents, sans quoi ce débat ne peut avoir lieu. Si les accords ne sont pas respectés, nous devons changer d'approche.

Le **président**: Je le répète: si les ministres devaient ne pas être présents après l'intervention des rapporteurs, je suspendrai immédiatement la réunion.

Je vais à présent parcourir la liste des rapporteurs. Qui a l'intention de prendre la parole?

02.05 Ingrid Meeus, rapporteur: Mijnheer de voorzitter, ik verwijs naar mijn schriftelijk verslag.

02.05 Ingrid Meeus, rapporteur: Je me réfère au rapport écrit.

02.06 Annemie Turtelboom, rapporteur: Mijnheer de voorzitter, ik verwijs ook naar mijn schriftelijk verslag.

02.06 Annemie Turtelboom (VLD): Je me réfère au rapport écrit.

De **voorzitter**: Mijnheer Lano, wat doet u?

02.07 Pierre Lano, rapporteur: Mijnheer de voorzitter, ik kan zeer kort verslag uitbrengen.

02.07 Pierre Lano (VLD): Je ferai un bref rapport.

De **voorzitter**: Ik houd u dus als verslaggever en u vervangt ook de heer Tommelein.

Le **président**: Il en va de même pour Mme Dierickx.

Madame Dieu, je vous donnerai la parole, dans un instant, pour exposer votre rapport. Vous êtes d'une promptitude qui dérangerait un Sénat!

Mevrouw Dierickx zal naar haar schriftelijk verslag verwijzen.

02.08 Inga Verhaert, rapporteur: Mijnheer de voorzitter, ik verwijs naar het schriftelijk verslag.

02.08 Inga Verhaert (sp.a-spirit): Je me réfère au rapport écrit.

02.09 Magda De Meyer, rapporteur: Mijnheer de voorzitter, ik verwijs naar het schriftelijk verslag.

02.09 Magda De Meyer (sp.a-spirit): Je me réfère au rapport écrit.

De **voorzitter**: Ik zie mevrouw De Block en mevrouw Storms niet. Ik veronderstel dat zij naar hun schriftelijk verslag verwijzen. De heer Muls heb ik niet gezien. Ik vermoed dat hij naar zijn verslag verwijst, mijnheer de fractievoorzitter.

Le **président**: Il en va de même pour Mme Storms et M. Muls.

Mme Galant se réfère à son rapport écrit.

Mijnheer Borginon, wat doet mevrouw De Block?

02.10 Alfons Borginon (VLD): Mijnheer de voorzitter, zij verwijst naar haar schriftelijk verslag.

02.10 Alfons Borginon (VLD): Mme De Block se réfère également au rapport écrit.

Le **président**: M. Massin, rapporteur, se réfère à son rapport écrit.

En conclusion, Mme Camille Dieu et M. Pierre Lano viendront exposer leur rapport à la tribune.

De **voorzitter**: Aangezien mevrouw Galant en de heer Massin ook naar hun schriftelijke verslagen verwijzen, zullen twee rapporteurs het woord nemen: mevrouw Dieu en de heer Lano.

02.11 Paul Tant (CD&V): Mijnheer de voorzitter, we zullen ons niet verzetten tegen de conclusie die u trekt. Ik wil echter niet dat hierdoor een precedent wordt gecreëerd.

02.11 Paul Tant (CD&V): Je ne souhaite pas qu'un précédent soit créé ici. En principe, le rapporteur doit être présent personnellement pour se référer à son rapport et il a une fonction à remplir dans le cadre du débat.

Ik heb respect voor wie hier aanwezig is, maar het kan in principe niet dat een verslaggever niet zelf komt meedelen dat hij verwijst naar het schriftelijk verslag. Ik vind dit in principe niet kunnen. Een verslaggever heeft nog altijd een functie te vervullen in het debat, bijvoorbeeld wanneer er betwisting ontstaat over de tekst van het verslag.

Mijnheer de voorzitter, u neemt aan dat mensen die hier niet zijn, afzien van het recht dat het Reglement hen toekent om hun verslag mondeling te brengen. Als iedereen het daarmee eens is, ben ik bereid mij daarbij neer te leggen, maar ik herhaal dat ik niet wil dat daarmee een precedent wordt geschapen. Het minste wat van een rapporteur kan worden verwacht, is dat hij hier komt zeggen akkoord te gaan met de verwijzing naar zijn schriftelijk verslag.

De **voorzitter**: Mijnheer Tant, u hebt gelijk, zij moeten het zelf zeggen.

02.12 Francis Van den Eynde (Vlaams Belang): Mijnheer de voorzitter, ik zou mij willen aansluiten bij de woorden van de heer Tant en er willen aan toevoegen dat men er in dit Parlement een spelletje van gemaakt heeft om bij om het even welke bespreking in de commissie verslaggevers van het Vlaams Belang te weren. Ik kan u echter verzekeren dat indien iemand van Vlaams Belang verslaggever zou zijn, hij hier nu aanwezig zou zijn.

De **voorzitter**: Mijnheer Van den Eynde, de verslaggever – daarin heeft de heer Tant gelijk – beschikt over de wijze waarop hij of zij het verslag wil uitbrengen.

J'en ai quand même deux!

02.13 Paul Tant (CD&V): Mijnheer de voorzitter, de ministers zijn hier niet. De verslaggevers zijn hier evenmin. We zitten op het einde van een parlementair jaar. Op de duur vraag ik me af of het Parlement effectief nog iets te doen heeft in de periode tussen de recessen in. Ik ben ervan overtuigd dat op die manier aan de geloofwaardigheid van deze instelling een bijzonder slechte dienst wordt bewezen. Het zal wel weer anders zijn op het moment dat de verkiezingen in aantocht zijn: dan zal het Parlement dé tempel van de democratie zijn. Doch, op het moment dat er gesproken moet worden, zien we niemand! Dat is ontoelaatbaar.

De **voorzitter**: Dat is niet eerbiedig voor al degenen die ik zie. Ik zie er, gelukkig, veel.

02.14 Jean-Marc Delizée (PS): Monsieur le président, je ne donne pas totalement tort à M. Tant mais je voudrais émettre deux bémols à ce qu'il a dit.

D'abord, je constate que la majorité des rapporteurs est présente. Certains s'en réfèrent à leur rapport écrit, c'est leur droit. Nous aurons deux rapports oraux et je pense que ce sera bien équilibré.

Deuxièmement, j'attire l'attention sur le fait que, d'après notre ordre du jour, certains rapporteurs ne sont pas censés savoir que nous

Le **président**: M. Tant a raison. Les rapporteurs doivent être présents. Ils peuvent toujours décider ensuite de se référer au rapport écrit.

02.12 Francis Van den Eynde (Vlaams Belang): Je me rallie aux propos de M. Tant. Par ailleurs, quelle que soit la discussion menée en commission, on refuse systématiquement qu'un membre du Vlaams Belang soit désigné en qualité de rapporteur. Si le rapporteur était un membre du Vlaams Belang, il ou elle serait certainement présent(e).

Le **président**: Ils peuvent toujours décider ensuite de se référer au rapport écrit.

Ik heb dan toch twee rapporteurs.

02.13 Paul Tant (CD&V): Les ministres ne sont pas présents, les rapporteurs non plus. Je me demande parfois si le Parlement a encore quelque chose à faire entre les périodes de vacances. Cet état de choses ne sert pas la crédibilité de notre institution.

Le **président**: La plupart des rapporteurs, quant à eux, sont présents.

02.14 Jean-Marc Delizée (PS): Ik geef de heer Tant niet volledig ongelijk maar ik zou toch twee zaken willen opmerken. Ten eerste zijn de meeste rapporteurs wel aanwezig. Twee van hen stellen een mondeling verslag voor terwijl anderen verwijzen naar hun schriftelijke verslagen. Ten tweede konden sommige rapporteurs niet

avons couplé les deux projets et certains, en tout cas ceux qui sont concernés par la loi portant des dispositions diverses, pensaient peut-être devoir intervenir plus tard dans l'après-midi. C'est une décision récente dont tous les membres n'ont pas connaissance.

weten dat we de twee ontwerpen aan elkaar gekoppeld hebben en dachten ze misschien dat ze later in de namiddag aan de beurt zouden komen.

02.15 Paul Tant (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik zou de heer Delizée zeer duidelijk willen zeggen dat wij deze voormiddag afspraken hebben gemaakt in de Conferentie van voorzitters.

02.15 Paul Tant (CD&V): Ce matin, lors de la Conférence des présidents, nous sommes parvenus à des accords clairs.

02.16 Jean-Marc Delizée (PS): (...)

02.17 Paul Tant (CD&V): Deze voormiddag. Daarbij waren de fractieleiders aanwezig en worden zij geacht hun leden op de hoogte te brengen.

02.17 Paul Tant (CD&V): Les présidents de groupe présents sont censés en informer leurs membres sans délai.

Mijnheer de voorzitter, ik neem trouwens aan dat de diensten ook het mogelijke gedaan hebben om ervoor te zorgen dat de beslissing van de Conferentie van voorzitters door iedereen...

02.18 Daniel Bacquelaine (MR): (...)

02.19 Paul Tant (CD&V): Ik wil niet moeilijk doen, maar zeg mij eens met wie wij in deze omstandigheden het debat moeten voeren, mijnheer Bacquelaine? Zeg mij dat eens!

02.20 Daniel Bacquelaine (MR): Monsieur le président, premièrement, je tiens à rappeler M. Tant à une certaine modestie. Son groupe est actuellement représenté par trois membres, ce qui n'est pas non plus un signe de préoccupation et de considération pour le débat, pas plus que pour d'autres groupes. Dès lors, il ne me semble pas qu'il puisse nous donner des leçons aujourd'hui.

02.20 Daniel Bacquelaine (MR): Ik vraag dat de heer Tant enige bescheidenheid aan de dag zou leggen. Ten eerste is zijn fractie momenteel maar door drie leden vertegenwoordigd, wat niet getuigt van een grote belangstelling voor het debat. Het komt hem dus niet toe ons de les te spellen. Ten tweede is de regering wel degelijk aanwezig, in de persoon van staatssecretaris Jamar. Ten derde kan men er begrip voor opbrengen dat de rapporteurs niet aanwezig waren; wij hebben de agenda immers eenzijdig gewijzigd. Ik vraag dat de heer Tant dus blij zou geven van goede wil.

Deuxièmement, le gouvernement est présent, quoi que M. Tant en pense, puisque le secrétaire d'État, M. Jamar, est là maintenant.

Troisièmement, en ce qui concerne les rapporteurs, il est vrai que nous avons modifié unilatéralement l'ordre du jour vis-à-vis des rapporteurs. Il est donc compréhensible que certains rapporteurs n'aient pas pu nous rejoindre.

En conséquence, j'invite M. Tant à faire preuve de bonne foi.

02.21 Paul Tant (CD&V): Mijnheer de voorzitter, mijnheer Bacquelaine, we hebben mekaar altijd goed verstaan. Voor u het woord neemt, zou u beter eens achter u kijken en vaststellen hoeveel leden van uw fractie aanwezig zijn.

02.21 Paul Tant (CD&V): Avant de prendre la parole, M. Bacquelaine ferait mieux de jeter un regard derrière lui pour constater que de nombreux membres de son groupe sont absents.

02.22 Daniel Bacquelaine (MR): (...)

02.23 Paul Tant (CD&V): Daarover gaat het niet, mijnheer Bacquelaine!

02.23 Paul Tant (CD&V): Il a d'ailleurs été convenu que trois

Als men een parlementair debat voert, heeft de regering daarin normaliter een rol te spelen. De regering is niet aanwezig, ondanks de gemaakte afspraken.

Waren wij het erover eens, ja of nee, dat drie ministers in het halfroond aanwezig zouden zijn om 14.15 uur?

Mijnheer Bacquelaine, wilt u zich alstublieft aan uw woord houden? Zo ken ik u! U moet nu niet van gezicht veranderen.

De **voorzitter**: Ik zie mevrouw Storms. Gaat zij een verslag uitbrengen of gaat zij ernaar verwijzen?

02.24 Annelies Storms (sp.a-spirit): Mijnheer de voorzitter, in de commissie voor de Sociale Zaken hebben wij de traditie dat de verslaggever daadwerkelijk een verslag komt uitbrengen. Ik verkeerde echter in de veronderstelling dat ik pas om 17 uur aan de beurt kwam, wanneer het deel waarover mijn verslag gaat ook aan bod komt. Ik ben best bereid om mijn verslag om 17 uur te komen uitbrengen.

De **voorzitter**: Er is wel een punt. U hebt allebei gelijk, zowel de heer Delizée als de heer Tant. De heer Tant zegt dat de werkwijze tijdens de middag werd veranderd. Ik weet dat dit laat is, maar ik hoopte dat de verslaggevers tijdig waren ingelicht.

M. Delizée a également raison: exceptionnellement – et j'ai insisté sur le caractère unique –, vous avez accepté la décision prise à la Conférence de traiter le fond des deux projets différents dans un même débat, quitte à traiter les projets séparément ensuite.

Je comprends que cela ait pu surprendre les uns et les autres. Ma décision est cependant très claire: je vais donner la parole aux rapporteurs ici présents, quel que soit le projet. Si les ministres qui devaient être présents ne sont toujours pas là à la fin de leur rapport, je suspendrai la séance jusqu'à leur arrivée.

Je rappelle pour M. Jamar quel était notre accord, certes à 12.30 heures, je le reconnais! Pour commencer, nous avons le groupe Reynders - Demotte - Dewael. Ensuite, ce sera au tour du groupe Onkelinx - Van den Bossche - Flahaut. Quant au troisième groupe, il est composé de la manière suivante: Laruelle - De Decker - Tobback - Dupont - Vanvelthoven - Van Weert et Tuybens. M. Vervilghen interviendra en dernier lieu vu son obligation internationale.

Dat zijn wij overeengekomen. Dat is duidelijk.

Ik merk het volgende, mijnheer Deseyn. M. Tobback est à l'étranger. Hij zou door de heer Dupont worden vervangen. Ik laat dat nakijken. Ik krijg dat nu pas voor ogen.

Les rapporteurs font à présent leur rapport. Si, à la fin du rapport, je n'ai pas la présence convenue, la séance sera suspendue jusqu'à l'arrivée des intéressés.

ministres seraient présents à l'amorce du débat, ce qui n'est pas le cas.

02.24 Annelies Storms (sp.a-spirit): J'arrive à l'instant. Je pensais ne devoir faire rapport que vers 17 heures, lorsque serait abordé le volet sur lequel porte mon rapport.

Le **président**: MM. Delizée et Tant ont tous deux raison. La méthode de travail n'a été modifiée que tardivement, à douze heures trente ce midi, mais je pensais que les rapporteurs en seraient informés à temps.

Ik heb het uitzonderlijk karakter benadrukt van de beslissing die wij hebben genomen om twee zo verschillende ontwerpen als die welke vanmiddag op de agenda staan in eenzelfde debat te behandelen.

Indien de verwachte ministers niet aanwezig zijn wanneer de rapporteurs klaar zijn met hun verslag, zal ik de vergadering schorsen tot ze arriveren.

02.25 Paul Tant (CD&V): Mijnheer de voorzitter, wij waren het er in de commissie ook over eens dat onze collega zijn interpellatie zou kunnen houden in het kader van de bespreking.

De **voorzitter**: Ja.

02.26 Paul Tant (CD&V): Wanneer ik nu hoor dat de heer Tobback in het buitenland is, dan is er een nieuw probleem.

De **voorzitter**: Mag ik even checken? Ik lees de nota. Ik heb het verkeerd gelezen.

Veillez m'excuser, j'ai mal lu. C'est M. Dupont qui est à l'étranger et qui est remplacé par M. Tobback.

Het is mijn schuld, ik heb het wat te kort bekeken.

02.27 Paul Tant (CD&V): "Dupont" est un nom tellement commun, n'est-ce pas?

Le **président**: Errare humanum est!

02.28 Hervé Jamar, secrétaire d'État: Madame Dieu, veuillez m'excuser. Je sais que vous étiez prête à démarrer.

J'ai entendu tout ce qui s'est dit. Visiblement, un accord a été conclu en présence du représentant du premier ministre vers 12.00 heures, 12.30 heures.

Le **président**: Absolument.

02.29 Hervé Jamar, secrétaire d'État: Je vois également que M. Demotte arrive.

Pour ma part, le ministre des Finances m'a demandé de le remplacer jusque 17.00 heures. Selon moi, il n'était pas censé savoir à 12.30 heures qu'il devait être ici à 14.00 ou à 15.00 heures. Étant donné qu'il n'est pas à Bruxelles, il ne faut pas s'attendre à ce que le ministre des Finances soit présent avant 17.00 heures aujourd'hui. Notre agenda était préparé depuis deux, trois jours en conséquence.

M. Demotte est maintenant présent et on m'annonce que M. Dewael devrait arriver incessamment.

Le **président**: M. Reynders vient-il?

02.30 Hervé Jamar, secrétaire d'État: Il viendra à 17.00 heures. Néanmoins, en ce qui concerne le fond des dossiers, sachez que j'ai personnellement assisté aux débats et discuté de ces dossiers en commission. Selon moi, cela ne pose pas de difficulté majeure – en tout cas, c'est mon avis; si d'autres acceptent difficilement ma présence, qu'ils le signalent – et je suis prêt à débattre de ces dossiers.

Le **président**: Madame Dieu, veuillez m'excuser encore un instant.

Nous aurons certainement ici – je les vois déjà et je les salue – M. Demotte et M. Dewael. Monsieur Jamar, si j'ai bien compris, pour des raisons que je ne connais pas encore, M. Reynders est valablement

02.28 Staatssecretaris **Hervé Jamar**: Er is klaarblijkelijk rond 12u30 een akkoord gesloten in aanwezigheid van de vertegenwoordiger van de eerste minister.

De **voorzitter**: Inderdaad.

02.29 Staatssecretaris **Hervé Jamar**: De heer Demotte is aanwezig. De minister van Financiën heeft mij dan weer gevraagd hem te vervangen tot 17u.

02.30 Staatssecretaris **Hervé Jamar**: Ik heb persoonlijk de besprekingen over de kern van de dossiers bijgewoond en er ook over gedebatteerd in de commissie. Volgens mij rijst er dan ook geen groot probleem. Ik ben bereid erover te discussiëren.

De **voorzitter**: Om redenen die mij nog niet bekend zijn, komt de heer Reynders later en vervangt u hem voorlopig. Dit betekent dat ik het debat niet sluit vooraleer de heer

en retard et vous le remplacez temporairement. Cela signifie que je ne ferme pas le débat aussi longtemps que M. Reynders n'a pu répondre le cas échéant.

Reynders desgevallend heeft kunnen antwoorden.

02.31 Paul Tant (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik doe staatssecretaris Jamar opmerken dat wanneer men hier een programmawet en een wetsontwerp houdende diverse bepalingen behandelt, het een bijna nooit overtreden regel is dat de ministers tot wier bevoegdheid de bepalingen behoren die daarin figureren, aanwezig zijn.

Wat ik wil zeggen, voorzitter, is dat al de ministers in principe nu hier moesten zijn. Wanneer er slechts sprake is van drie ministers – mag ik dat even zeggen, voorzitter –, is dat een gevolg van een constructief voorstel vanwege de oppositie, met name van mijzelf, om het u mogelijk te maken de werkzaamheden optimaal te organiseren, in die zin van de ministers per groep te laten komen, zodat de leden die het woord wensen te nemen daarmee rekening kunnen houden. Dat is echter ook al te veel gevraagd!

Mijnheer de voorzitter, ik ben blij met de houding die u aanneemt want ik vind steeds meer dat de regering het Parlement als voetveeg behandelt, haar zin doet en wij moeten dat maar ondergaan. Welnu, ditmaal niet, mijnheer Jamar!

Le **président**: Je vais laisser Mme Dieu donner lecture de son rapport. Monsieur Tant, je ne suis pas Dieu le Père, heureusement, mais M. Reynders sera parmi nous à 15 heures! Si j'avais été Dieu le Père, il aurait été ici à 14.15 heures!

02.32 Camille Dieu, rapporteur: Monsieur le président, messieurs les ministres, chers collègues, j'interviendrai dans le cadre du projet de loi-programme sur deux articles qui ont été soumis en commission de l'Infrastructure, dont je relève l'absence de son président, malgré ce qu'il a dit tout à l'heure.

Il s'agit précisément des articles 58 et 59 du projet de loi qui traitaient, pour l'article 58, de la "Gemeentelijk Havenbedrijf Antwerpen" et, pour l'article 59, de la SNCB Holding. En l'occurrence, il s'agissait de la reprise des fonds de pension de ces deux entreprises publiques par l'État fédéral. Il s'agissait surtout de couler en texte de loi deux arrêtés royaux qui ont été pris en décembre dernier, à la suite de la décision acceptée dans la loi-programme du 27 décembre 2005. Ces deux arrêtés royaux ont été pris pour couler la décision en textes d'arrêté. Malheureusement, il fallait qu'endéans les douze mois, ces deux arrêtés soient eux-mêmes coulés dans un texte de loi pour pouvoir continuer à produire leurs effets.

MM. Deseyn et Mortelmans sont intervenus sur ces deux points, considérant que cette reprise des fonds de pension constituait en fait une astuce pour équilibrer le budget de l'État à l'époque, et s'y opposant. M. Deseyn voulait savoir quel coût cela entraînerait pour le budget de manière générale. M. Mortelmans insistait sur le fait que cette opération n'était pas neutre, puisque des promesses avaient dû être faites à la ville d'Anvers pour calmer le personnel. En effet, des dangers planaient, semble-t-il, sur le personnel, quoique M. Mortelmans ne nous ait pas expliqué de quelles promesses il s'agissait. Ce dernier a également insisté sur le fait qu'il s'agissait pour l'État fédéral de reprendre une situation saine qui appartenait à

02.31 Paul Tant (CD&V): La règle veut que les ministres compétents soient présents lors de la discussion d'une loi-programme et d'une loi portant des dispositions diverses. L'ensemble des ministres devraient en fait être présents! Leur présence par petits groupes, qui est d'ailleurs le fruit d'une proposition constructive de l'opposition, est manifestement déjà trop demander. Le gouvernement se moque éperdument du Parlement. Il faut que cela cesse!

02.32 Camille Dieu, rapporteur: In het kader van het ontwerp van programmawet, zal ik ingaan op twee artikels die werden voorgelegd aan de commissie voor de Infrastructuur, met name de artikels 58 en 59. Het ging over de overname door de federale overheid van de pensioenfondsen van twee overheidsbedrijven Twee koninklijke besluiten die in december 2005 genomen werden moesten in wetteksten worden gegoten.

De heren Deseyn en Mortelmans hebben zich tegen die twee punten verzet. Zij meenden dat de overname van die pensioenfondsen een kunstgreep was om de begroting destijds in evenwicht te brengen. De heer Deseyn wou weten hoeveel dit de begroting in het algemeen zou kosten. De heer Mortelmans legde de nadruk op de beloftes die men aan de stad Antwerpen zou gedaan hebben om het personeel te kalmeren, zonder evenwel te

la Communauté flamande.

Le vote a eu lieu sur ces deux articles séparément et puis sur leur ensemble. Il a été acquis avec 8 voix pour, 4 voix contre et 0 abstention.

Monsieur le président, je me réfère à mon rapport écrit en ce qui concerne la commission de l'Infrastructure dans le projet de loi portant des dispositions diverses.

verduidelijken over welke beloftes het ging. Hij beklemtoonde tevens dat het er de federale overheid om te doen was gezonde pensioenfondsen over te nemen die toebehoorden aan de Vlaamse gemeenschap.

Eerst werd over de twee artikels afzonderlijk en nadien over het geheel gestemd. De uitslag was: 8 stemmen voor, 4 stemmen tegen en geen enkele onthouding. Voor wat betreft de commissie Infrastructuur in het wetsontwerp houdende diverse bepalingen, verwijs ik naar mijn schriftelijk verslag.

De **voorzitter**: Mijnheer Deseyn, mag ik eerst het verslag door de heer Lano laten lezen?

02.33 Roel Deseyn (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik heb natuurlijk gehoord welke procedure vanmiddag werd afgesproken. U ziet echter ook meteen dat dat zeker niet het debat voedt en het repliceren en vragen stellen aan mevrouw Dieu bemoeilijkt. U bent ook gevoelig voor het feit dat het debat goed verloopt.

Ik heb een aantal precieze opmerkingen naar aanleiding van die artikelen, maar dat zal volledig losstaan van het debat dat wij hier later op de middag of de avond zullen hebben. U merkt meteen dat het tussenvoegen van die drie minuten mondeling verslag best geen navolging heeft in de toekomst. Het heeft weinig zin om een debat op die manier te organiseren.

02.33 Roel Deseyn (CD&V): À mon estime, il n'est guère utile, dans le cadre du débat, que Mme Dieu présente son rapport maintenant alors que ce chapitre ne sera examiné qu'ultérieurement. Il sera difficile d'y répliquer.

De **voorzitter**: Het is altijd moeilijk als men met gekapt stro werkt, nu des te meer omdat u straks ook het recht hebt om te interpellieren.

Ik vraag de heer Delizée om mij kortstondig te vervangen. De heer Lano, verslaggever, heeft het woord.

Voorzitter: Jean-Marc Delizée, eerste ondervoorzitter.

Président: Jean-Marc Delizée, premier vice-président.

02.34 Pierre Lano, rapporteur: Mijnheer de voorzitter, ik breng eerst verslag uit over artikelen 51, 56 en 57. Artikel 51 gaat over de openbare instelling Koninklijke Muntchouwborg. De Staat waarborgt daar de verplichtingen inzake aanvullende pensioenen tegenover het personeel. Artikel 56 formaliseert een gangbare praktijk inzake het continentaal plat en het maritiem milieu. Artikel 57 ligt in dezelfde lijn. Deze artikelen werden eenparig goedgekeurd.

Ik ga over naar het deel economie, artikelen 84, 85, 91, 97, 99 tot 113, 141 en 160 houdende diverse bepalingen. Artikelen 84 en 85 betreffen economie en energie, met name de subrogatoire vordering van de verzekeraars tegenover aansprakelijke derden en het verhaal tegenover minderjarigen, te beperken in geval van kwaad opzet. Ingevolge het advies van de Raad van State trekt artikel 85 de wet over de verzekering tegen natuurrampen, meer bepaald in verband met het tarifieringsbureau en de compensatiekas inzake

02.34 Pierre Lano, rapporteur: À l'article 51, l'État garantit les obligations en matière de pensions complémentaires pour le personnel du Théâtre Royal de la Monnaie. Les articles 56 et 57 formalisent une pratique courante en ce qui concerne le plateau continental et le milieu marin. Ces articles ont été adoptés à l'unanimité.

En matière d'économie, les articles 84 et 85 ont limité les créances subrogatoires des assureurs à l'égard de tiers

natuurrampen, recht.

De artikelen 91 tot 97 werden unaniem goedgekeurd. Deze betreffen de meeteenheden, -standaarden en -werktuigen of, in het kort, de metrologiewet. Men verklaart zich daarin bereid de reglementering aan te passen en te outsourcen in functie van nieuwe Europese normen. Artikelen 98bis tot 98quater trekken een en ander recht in verband met economische mededinging. Artikelen 99 tot 100 betreffen de Apetrawet en de regeling inzake de verplichte voorraden aan aardolie en aardolieproducten. Artikelen 101 tot 106 behelzen vormverbeteringen betreffende de laatste wetsaanpassing inzake vervoer van gasachtige producten. Het gaat daarbij over de billijke marge en de afschrijvingen van de beheerder van het aardgasvervoersnet, de beheerder van de opslaginstallatie voor aardgas en de beheerder van de LNG-installaties, te bepalen na een Europese benchmark op basis van vergelijkbare beheerders.

Er is geen discussie in verband met het gas.

Wel is er een probleem in verband met de artikelen 107 tot 113 die, mutatis mutandis, als er minder discussie is over het transport van gas, handelen over de organisatie van de elektriciteitsnetwerken. In feite gaat artikel 108 over een verlenging van de toepassing van de koninklijke besluiten inzake transmissienettarieven en distributienettarieven. Er is een cascade ingesteld door die twee wetten. Om te vermijden dat de ene wet contradictorisch zou zijn met de andere, werd de datum van toepassing verlengd met zes maanden, zodanig dat deze wetten pas ingaan vanaf 2007-2008-2009, in plaats van in 2006.

Er is een klein probleem in verband met artikel 108ter. Dat artikel werd eenparig goedgekeurd. Welnu, er is een onderscheid tussen de Franstalige en de Nederlandstalige tekst. In de Nederlandstalige tekst – mevrouw De Prins heeft mij zojuist de tekst, zoals hij geprint is, bezorgd – staat er twee keer de zin “op basis van vergelijkbare netbeheerders”. Ik denk dus dat er geen discussie mogelijk is; dit is een correctie. Non bis in idem. Ik meen dat dit aanvaard kan worden als een technische verbetering.

Er is echter ook discussie over de tekst van de zin “op basis van vergelijkbare netbeheerders”. Ik wacht totdat de minister aanwezig is – hij komt vanuit Moskou terug – om eventueel een amendement in te dienen. Ik heb het er met de voorzitter van de commissie voor het Bedrijfsleven over gehad om die zaak eventueel morgen nog in de commissievergadering te kunnen bespreken. Maar dat is nog voorbarig. Ik wil alleen maar aangeven dat wij nog een klein probleem hebben, niet alleen van technische aard – dat technische aspect kan gemakkelijk aangenomen worden door de leden van deze assemblee –, maar ook wat de grond van de zaak betreft. Ik kom hierop eventueel later terug.

Artikelen 113bis tot 113sexies gaan over de reorganisatie en hervorming van de CREG, waarover ook nogal wat werd gedebatteerd. De collega's Simonne Creyf, Melchior Wathelet, Trees Pieters, Karine Lalieux en Muriel Gerkens hebben daarover het woord gevoerd. Er valt over de reorganisatie van de CREG natuurlijk wel een en ander te zeggen. Ik vermoed dat de minister daarop, bij zijn uiteenzetting rond 19.00 uur, zal terugkomen.

responsables et le recours contre des mineurs d'âge lorsqu'il est question de malveillance. Il est également satisfait à l'avis du Conseil d'État en matière d'assurance contre les catastrophes naturelles.

Les articles 91 à 97 adaptent la loi sur la métrologie à toute une série de nouvelles dispositions européennes. Les articles 98bis à quater améliorent un certain nombre de choses sur le plan de la concurrence. Les articles 99 et 100 se rapportent à la loi Apetra et traitent des stocks obligatoires de pétrole. Les articles 101 à 106 apportent des améliorations formelles à la loi sur le transport des produits gazeux.

Les articles 107 à 113, qui concernent l'organisation des travaux d'électricité, reportent de six mois la date d'application des arrêtés royaux relatifs aux tarifs des réseaux de transmission et de distribution, cela afin d'éviter des contradictions entre les lois.

L'article 108, adopté à l'unanimité, présente quelques problèmes. Ainsi, le texte français différerait de la version néerlandaise, une erreur qui est à présent corrigée. Le texte néerlandais actuel comporte deux fois la phrase "op basis van vergelijkbare netbeheerders". Des discussions ont également trait au texte en lui-même. J'attends l'arrivée du ministre compétent car je désirerais éventuellement présenter un amendement.

Les articles 113 à 113sexies portent sur la réorganisation de la CREG. Ce point a fait l'objet de discussions approfondies en commission.

La plupart de ces articles ont été adoptés par neuf voix et deux abstentions. L'article 108ter a été adopté à l'unanimité.

L'article 141 concerne les classes moyennes et a trait à la saisie

Met uitzondering van artikel 108ter, dat eenparig werd aangenomen, zijn de meeste van die artikelen aangenomen met 9 stemmen voor bij 2 onthoudingen.

Nog kort in verband met de problematiek van de middenstand. Artikel 141 handelt over bewarend beslag dat als onderpand moet dienen voor een zelfstandige. De daaropvolgende artikelen tot en met 148 handelen over ambulante handel. Ook op dat vlak is er een en ander aangepast. Met uitzondering van artikel 141 zijn de artikelen 142 tot 153 aangenomen met 9 stemmen voor bij 2 onthoudingen.

Ik neem ook het verzoek van de heer Tommelein op mij. Hij heeft mij gevraagd verslag uit te brengen van de werkzaamheden in de commissie voor de Financiën. Ik verwijs daarvoor naar het schriftelijk verslag.

De **voorzitter**: Ik heb reeds een aantal sprekers ingeschreven: de heren Mark Verhaegen, Paul Tant en Roel Deseyn, de dames Simonne Creyf en Trees Pieters, de heren Luc Sevenhans en Bart Laeremans.

Willen nog andere sprekers zich inschrijven?

Mme Pierrette Cahay-André s'inscrit également.

Mijnheer Tant, u hebt als eerste het woord.

02.35 Paul Tant (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik ben blij dat minstens een deel van de ministers die hier vanaf 14.15 uur moesten zijn, hier is. Dat was een uitdrukkelijke afspraak in de Conferentie van voorzitters. Ik vind het bijzonder jammer dat wij ons een half uur lang moeten uitputten om akkoorden die niet meer dan twee uur oud zijn, waarvan de inkt dus nog niet droog is, ook te doen nakomen. Ik betreur dat ten gronde.

U weet, mijnheer de voorzitter, dat de rol van het Parlement en van de parlementsleden mij altijd ter harte is gegaan. Ik stel vast, collega's en heren ministers, dat voor de regering het Parlement alleen maar een onvermijdelijk kwaad is geworden. Ik vind dat bijzonder erg. Men veegt er zijn voeten aan, afspraken of geen afspraken.

Ik zal eens even uit de biecht spreken. Ik heb goed gekeken tijdens de Conferentie van voorzitters – ik heb het daarnet tegen de voorzitter ook persoonlijk gezegd – hoe de vertegenwoordiger van de eerste minister reageerde toen we een akkoord maakten over welke ministers hier moesten zijn. Ik zag wel dat dat tegen zijn zin was.

Ik moet de voorzitter van de Kamer niet in bescherming nemen. Dat is meestal niet nodig, maar in dit geval wordt hij, zoals wij, als een voetveeg van de regering gebruikt. Ik zou graag hebben, heren vice-premiers en mijnheer de staatssecretaris, dat u die boodschap overmaakt. U weet het of u weet het niet, maar ik heb in de Conferentie een voorstel gedaan om op een ordelijke wijze de werkzaamheden te laten verlopen – degenen die er waren, weten het – om het iedereen mogelijk te maken inhoudelijk tot een debat te komen, opdat de partners in dat debat, de regering en de parlementsleden, aanwezig zouden zijn. Ik betreur ten gronde dat hier nadien opnieuw het gevecht moet worden geleverd om datgene te doen wat we waren overeengekomen.

conservatoire, tandis que les articles suivants, jusqu'au 148, se rapportent au commerce ambulante. Ces articles ont également été adoptés par neuf voix et deux abstentions, au même titre que les articles 142 à 153.

M. Tommelein m'a demandé de rendre compte des travaux de la commission des Finances. À cet égard, je renvoie au rapport écrit.

02.35 Paul Tant (CD&V): Heureusement, quelques ministres nous ont entre-temps rejoints, comme convenu. Il est regrettable d'avoir dû discuter pendant une demi-heure d'accords conclus ce matin, lors de la Conférence des présidents. Le gouvernement considère le Parlement comme un mal nécessaire et se sert du président comme d'un paillason.

L'article 62 du projet de loi portant des dispositions diverses concerne la mise en oeuvre de la législation linguistique au sein des services de police bruxellois. L'article 69 de la loi sur l'emploi des langues en matière administrative a instauré un régime transitoire pour permettre aux membres de l'ancienne gendarmerie de se conformer avant le 31 mars 2006 aux exigences linguistiques de la police locale. Le ministre souhaite à présent prolonger cette période transitoire jusque fin 2007 par le biais des dispositions diverses.

En reportant l'échéance au-delà des prochaines élections

Ik wou nog één zaak zeggen, mijnheer de voorzitter. Ik moet mij tot u richten, omdat de heer De Croo niet hier is, maar ik vraag mij op den duur af waarvoor een Conferentie van voorzitters dient. In principe dient die om afspraken te maken tussen parlementsleden onderling en tussen het Parlement en de regering. Tot wat dienen die afspraken als ze nadien niet worden nagekomen?

U weet, mijnheer de minister, dat ik geen slecht karakter heb. Integendeel, ik moet mijzelf altijd wat geweld aandoen om de dingen voldoende sec te stellen. Ik heb altijd de neiging om de hoekjes af te ronden. Dat heb ik vanochtend ook gedaan, maar ik kan u zeggen dat we daarvoor bijzonder slecht beloond worden, nietwaar?

Tot daar, mijnheer de voorzitter, een voorafgaande opmerking.

Ik wou mij voor de rest van mijn uiteenzetting in het bijzonder richten tot de minister van Binnenlandse Zaken.

Mijnheer de minister, u zult wel vermoeden over welk onderwerp ik het wil hebben.

Er is een bepaling in het ontwerp houdende diverse bepalingen, met name in het artikel 62, op het gebruik van de talen in bestuurszaken, meer bepaald voor de politiediensten en de Brusselse politiediensten.

Ik had u beloofd dat ik daarop zou terugkomen en ik ben blijkbaar een van de weinigen die zijn beloftes houdt.

Opdat iedereen min of meer zou weten waarover het gaat, herhaal ik dat in het ontwerp een artikel 62 is opgenomen dat tot doel heeft een in artikel 69 van de bestuursstaalwet vastgelegde overgangsregeling te verlengen. Ook dat is wellicht geheimtaal. Om het eenvoudig uit te drukken, artikel 69 van de bestuursstaalwet voorziet in een overgangsregeling voornamelijk in hoofde van de mensen van de federale politie, de toenmalige rijkswacht. Zij waren onderworpen aan een ander taalregime dan de mensen van de lokale politie en men voorzag in een overgangsregeling om hen de kans te geven zich aan te passen aan het nieuwe regime. Zij kregen daarvoor een periode van vijf jaar. Die periode liep ten einde op 31 maart 2006.

De bedoeling van de bepaling in dit ontwerp houdende diverse bepalingen is de voorziene overgangsperiode te verlengen tot eind 2007. Mijnheer de minister, het zal wel toeval zijn dat u dit probleem daarmee over de datum van de eerstvolgende parlementsverkiezingen heen tilt. U schuift de hete aardappel voor zich uit en laat het aan anderen over om daarover te beslissen. Ik ga er tenminste van uit dat het anderen zullen zijn. In elk geval ontloopt u op die manier zelf uw verantwoordelijkheid.

Dat er een verantwoordelijkheid is, zal ik u straks aantonen door u even te verwijzen naar sommige uitdrukkelijke citaten van uw eigen partijvoorzitter. Hij zegt dat het aan u behoort om dit probleem aan te pakken en op te lossen.

Mijnheer de minister, u lost het niet op, maar schuift het gewoonweg voor u uit.

fédérales, le ministre se décharge de la responsabilité de trouver une solution. Ce régime transitoire conférait déjà une apparente légitimité à l'infraction à la législation linguistique.

Est-il vraiment opportun de prolonger ce régime transitoire d'une année et demi de plus, alors qu'il est déjà d'application depuis cinq ans? Avant de prendre une telle décision, l'application des dispositions transitoires doit être évaluée. Mme Creyf et moi-même avons à plusieurs reprises demandé ces chiffres au ministre. Combien d'agents ont-ils eu recours à l'article 69 pour pouvoir être engagés au sein de la police locale? Combien d'agents ont-ils dans l'intervalle acquis une connaissance linguistique suffisante? Combien de membres du personnel qui disposent des brevets linguistiques requis ont-ils été recrutés au sein de la police bruxelloise depuis le 1^{er} avril 2001?

Nous n'avons jamais obtenu de chiffres de ce ministre, qui ne prend pas le Parlement au sérieux. L'incident qui s'est produit en commission de l'Intérieur ce matin illustre à l'évidence que le ministre supporte mal d'être mis devant ses responsabilités par les parlementaires. Il a violemment pris à partie Mme Schryvers, qui l'interrogeait sur l'application d'une loi.

Collega's, er is meer. De minister vraagt dat wij een overgangsregeling goedkeuren die moet toelaten om de wet op het taalgebruik in bestuurszaken gedurende een periode van vijf jaar op een bepaald punt naast zich neer te leggen. Die overgangsmaatregel is eigenlijk bedoeld om het niet-respecteren van de wet een min of meer legitiem kleedje te geven.

Mijnheer de minister, die overgangsperiode is nu ten einde gelopen en u wil die verlengen voor een bepaalde periode. Een eerste vraag is of het relevant is om de overgangsperiode van vijf jaar voor dezelfde mensen - het gaat in essentie om mensen die van de rijkswacht overstappen naar de lokale politie en dus al enige tijd in dienst zijn - met anderhalf jaar te verlengen.

Wat de relevantie daarvan is, is op het eerste gezicht niet duidelijk. Ik zal echter zo vrij zijn, bij gebrek aan andere mogelijkheden, mijnheer de minister, om te proberen u te begrijpen, wat betreft de oorzakelijkheid van het artikel dat u voorstelt.

Mijnheer de minister, de verlenging van een overgangsregeling impliceert in de eerste plaats een evaluatie van de toepassing ervan. Tot wat heeft de bestaande overgangsregeling ons gebracht? U weet dat ik, samen met een aantal andere collega's, onder meer mevrouw Creyf, u daarover heb geïnterpelleerd en verschillende keren de precieze cijfers dienaangaande gevraagd heb. Ik heb u met name gevraagd, en ik vraag het u opnieuw, mijnheer de minister, hoeveel politiemensen, in hoofddorde gewezen rijkswachters, artikel 69 hebben ingeroepen om gedurende de overgangsperiode minstens ingeschakeld te worden in de lokale politie.

Een tweede vraag ligt in het verlengde daarvan. Hoeveel mensen hebben zich daaropvolgend in orde gesteld? Dat was namelijk de bedoeling. Gedurende die vijf jaar moesten zij, ook te persoonlijke titel en niet meer uit het oogpunt van de dienst alleen, wanneer zij werden ingeschakeld in een politiezone die een gebied bestreek met een bijzonder taalregime, daarvoor zorgen. Welnu, hoeveel van die mensen hebben ondertussen het bewijs geleverd van een voldoende taalkennis?

Mijnheer de voorzitter, collega's, ik weet dat een groot gedeelte van de mensen zich daarvoor niet meer moe maakt. De wet is de wet. Alleen maar wanneer het hun dient, dan spreekt men erover. Voor de rest is de wet iets waaraan in elk geval de huidige meerderheid met het meeste gemak haar voeten veegt. Het zou toch nuttig zijn even te vernemen hoe het met de werkelijke toepassing van de regeling, die vijf jaar oud is, is gesteld.

Mijnheer de minister, hoeveel leden van de Brusselse politiediensten werden sinds 1 april 2001 aangeworven en zijn in het bezit van de door de taalwet vereiste taalbrevetten?

Mijnheer de minister, ik meen te weten dat er zich in de commissie voor de Binnenlandse Zaken vanmorgen opnieuw een incident heeft voorgedaan, waarbij u het collega's kwalijk nam dat zij op uw verantwoordelijkheid wezen. Ik meen dat ik daarover vrij volledig en objectief ben geïnformeerd. U hebt een tirade gehouden tegen een van onze collega's, omdat zij het lef had u te ondervragen over de toepassing van sommige wetten.

Het is heel ver gekomen als zelfs dat kwalijk wordt genomen.

Persoonlijk feit
Fait personnel

02.36 Minister **Patrick Dewael**: Mijnheer de voorzitter, ik vraag het woord voor een persoonlijk feit.

De heer Tant weet andermaal niet waarover hij spreekt. Ik ben in het bezit van een mail van het betrokken kamerlid Schryvers. Zij heeft zich verkeerdelijk gebaseerd op het Beknopt Verslag en niet op het Integraal Verslag. Ik citeer haar: "Daar zit een misverstand. Afgaande op het volledige verslag had de minister met zijn antwoord inhoudelijk gelijk. Ik wil dan ook volledig op eigen initiatief mijn verontschuldiging aanbieden aan de minister".

Mijnheer Tant, u weet niet waarover u praat maar gaat u vooral rustig voort.

02.37 **Paul Tant** (CD&V): Mijnheer de minister, ik weet het blijkbaar beter dan u waarover ik praat. Beide, het Beknopt Verslag en het Integraal Verslag, zijn ondertussen reeds gepubliceerd. Het is de normaalste manier van werken dat parlementsleden naar die verslagen verwijzen. Beide hebben eenzelfde geldingskracht. Beide zijn gepubliceerd door de Kamer.

Mijnheer de minister, ik heb het niet over het antwoord dat onze collega u heeft gegeven. Ik heb het over de wijze waarop u haar hebt aangepakt.

02.38 Minister **Patrick Dewael**: Mijnheer Tant, een collega van uw fractie zei dat ik de waarheid geweld aandeed. Ik heb dat weerlegd met het verslag in de hand. Daarvoor heeft zij zich schriftelijk verontschuldigd.

Gaat u liever door over een ander onderwerp, want u weet niet waarover u praat. Als uw fractiegenoot zich verontschuldigt, siert haar dat. Als u, hoewel afwezig in de commissie vanmorgen, denkt juist te kunnen weergeven wat er in werkelijkheid is gebeurd, dwaalt u.

02.39 **Paul Tant** (CD&V): Dat ligt dan zeer dicht bij "Dewael".

Mijnheer de minister, op basis van het feit dat een parlements lid uit het Beknopt Verslag citeert, hebt u gemeend haar te moeten terechtwijzen en een onterechte bolwassing te geven. Los van het feit dat uit een gedachtewisseling een overeenkomst kan voortvloeien, is een dergelijke houding een minister onwaardig. Dat is een minister onwaardig!

De **voorzitter**: Het incident is gesloten.

02.40 **Paul Tant** (CD&V): Mijnheer de minister, uw waarheidsgetrouwheid zullen we aan de tand voelen, om het met een toepasselijke uitdrukking te zeggen. Gedurende een aantal opeenvolgende gelegenheden hebt u nadrukkelijk beloofd ...

Mijnheer de minister, mocht u even willen luisteren om de juistheid

02.36 **Patrick Dewael**, ministre: M. Tant ne sait pas de quoi il parle. Mme Schryvers s'est déjà excusée entre-temps par la voie d'un courrier électronique étant donné qu'elle avait cité le compte rendu analytique et non le compte rendu intégral qui apportait la preuve de l'exactitude de ma réponse quant au fond.

02.37 **Paul Tant** (CD&V): La Chambre a entre-temps publié les deux rapports qui ont la même valeur juridique. La façon dont le ministre a traité Mme Schryvers me heurte toutefois.

02.38 **Patrick Dewael**, ministre: Votre collègue m'a accusé d'avoir travesti la vérité, ce que j'ai contesté le rapport à la main. Mme Schryvers s'est ensuite excusée par écrit. M. Tant n'était pas présent ce matin et est insuffisamment informé.

02.39 **Paul Tant** (CD&V): La manière dont vous vous êtes comporté à l'égard de ma collègue ce matin est indigne d'un ministre.

Le **président**: L'incident est clos.

02.40 **Paul Tant** (CD&V): Je reviens au nœud de la question. Le ministre s'est engagé explicitement – comme en témoigne le compte rendu intégral – à communiquer le 1^{er} avril 2006

van een aantal uitlatingen te kunnen beoordelen. Als het u past, mijnheer de minister. Ik wil u niet storen in de conversatie met de collega's. Daarvoor dient het Parlement!

les chiffres complets concernant la mise en œuvre de la disposition transitoire.

Bij zeer diverse gelegenheden hebt u beloofd de cijfers die betrekking hebben op de toepassing van artikel 69 van de bestuursalwetten, aan het Parlement te bezorgen.

U hebt dat op geen enkel ogenblik ook effectief gedaan, niettegenstaande uitdrukkelijke beloften. Ik ben blij dat onze collega mevrouw Creyf hier is. Zij heeft de minister een aantal maanden geleden geïnterpelleerd. Ik wil u nog eens, mijnheer de minister, nadrukkelijk voorlezen wat ik daarover niet in het Beknopt Verslag maar in de volledige verslaggeving lees. U zegt uitdrukkelijk dat u in een oplijsting op 1 april de cijfers ter beschikking zult stellen. Dat is juist, niet, mevrouw Creyf? Op 1 april, mijnheer de minister. Een uitdrukkelijke belofte, opgenomen in het verslag. Wij zijn nu ruim zes maanden verder.

Mijnheer de voorzitter, het is misschien vervelend dat ik mij af en toe tot de minister probeer te richten terwijl hij allerlei pogingen doet om de indruk te geven dat hij mij niet hoort of verstaat.

De **voorzitter**: Hij zit naar u te luisteren, mijnheer Tant.

02.41 Paul Tant (CD&V): Dat is inderdaad op dit moment het geval maar daarnet niet. Als er een debat moet worden gevoerd, dan is dat alleen mogelijk als mensen niet alleen praten maar ook naar elkaar luisteren, mijnheer de minister.

Ik herhaal het. U zult dit niet graag horen maar bij een interpellatie van mevrouw Creyf van bijna drie maanden geleden, hebt u naar aanleiding van uw antwoord uitdrukkelijk beloofd dat u per 1 april de cijfers waar we u al zo lang – oorspronkelijk op een vriendelijke manier – om vroegen zou geven. U hebt ze nog altijd niet verstrekt.

Mijnheer de voorzitter, het gaat mij niet alleen om het principe dat beloften moeten worden nagekomen. Het gaat mij er ook om, mijnheer de minister, dat het Parlement zonder deze cijfers zijn werk niet behoorlijk kan doen. U vraagt ons om een overgangsregeling te verlengen. Ik denk dat elk rechtgeaard parlamentslid dan terecht de vraag stelt waar die oorspronkelijke regeling ons heeft gebracht. U weigert tot hertoe de cijfers te geven. U zegt dat u die cijfers niet hebt. Welnu, mijnheer de minister, en ik zal mijn woorden wegen, maar sta mij toe te zeggen dat ik u niet geloof.

Het sociaal secretariaat van de geïntegreerde politie ressorteert onder uw bevoegdheid. Dat sociaal secretariaat heeft de gegevens van de diverse politiezones tot drie maal toe opgevraagd en gekregen. Ik neem aan dat er hier of daar nog iets mankeert; dat sommige cijfers van een of andere zone er nog niet zijn. Ik neem echter niet aan dat u zegt dat u geen cijfers hebt. Ik beweer dat die cijfers wel bestaan. Trouwens, die cijfers, die berusten bij het sociaal secretariaat, dienen als basis voor de weddeberekening van de politiemensen. Vermits u die wedden heeft betaald, hoe zou u dan niet beschikken over de gegevens dienaangaande?

Mijnheer de minister, u wil op basis van wat schaduwboxen toch

02.41 Paul Tant (CD&V): Or, nous ne disposons toujours pas de ces chiffres, de sorte que le Parlement ne peut faire son travail. Comment pouvons-nous prolonger une mesure sans en connaître les résultats? Le ministre ne dispose-t-il pas des chiffres? Nous savons que le secrétariat social de la police intégrée a demandé les chiffres à trois reprises et les a obtenus auprès des zones de police. À défaut de ces données, les traitements ne pourraient en effet être calculés. Pourquoi le ministre refuse-t-il donc de communiquer les chiffres? Craindrait-il que le Parlement n'adopte pas l'article 62 une fois les chiffres connus parce qu'il sera peut-être réticent à régulariser ainsi des nominations illégales?

aantonen dat u oprecht bent, dat wat u zegt juist is en dus geloofwaardig. Welnu, neemt u het mij niet kwalijk, maar op dit punt geloven wij u niet meer. Het is niet waar dat u niet over die cijfers beschikt. Uw obstinate weigering om die cijfers ter beschikking te stellen, doet bij ons een aantal vermoedens rijzen. De vraag is simpelweg waarom de minister dit eigenlijk niet wil bekendmaken. Wij denken dat er maar een uitleg mogelijk is: Mocht het Parlement en de parlementsleden van de meerderheid de effectieve cijfers kennen, dan zouden zij uw artikel 62 wel eens niet willen goedkeuren omdat dan zou blijken dat wat u werkelijk beoogt niets meer of minder is dan de regularisatie - of minstens de mogelijkheid daartoe - van een reeks - wij weten niet hoelang die reeks is - onwettige benoemingen. Collega's van de meerderheid, het Parlement moet aldus dienen om onwettige beslissingen die zich in de loop van de voorbije vijf jaar hebben voorgedaan, een pseudo-wettelijk karakter te geven. Dat is waar het Parlement, heren ministers, wel mag voor dienen; om de onwettigheden die deze regering begaat, een pseudo-wettelijk karakter te geven. Ik vind dit een schande.

Mocht men op zijn minst de eerlijkheid hebben om te zeggen over hoeveel het gaat, dan wil ik daar nog eens over praten, al beweer ik niet dat ik ermee akkoord zou gaan. Als er problemen zijn dan moeten die worden opgelost, of dit ons gelukkig stemt of niet. Een andere mogelijkheid is er niet. Het Parlement heeft minstens het recht om te weten waarover het in deze gaat.

Mijnheer de voorzitter, dat was een eerste reeks van opmerkingen over de onwil van de regering en van deze minister in het bijzonder, die zich beroept op zijn eigen geloofwaardigheid, om aan te tonen dat wij na verloop van tijd niet anders kunnen dan daaraan ten gronde te twijfelen. Ik zie met de beste wil van de wereld geen andere mogelijkheid.

Collega's, ten tweede, de overgangsregeling, die vijf jaar geleden is totstandgekomen, heeft geleid tot de totstandkoming van het artikel 69 van de bestuursstaalwet. Dat artikel heeft het voorwerp uitgemaakt van een beroep bij het Arbitragehof.

02.42 Bart Laeremans (Vlaams Belang): Door ons ingediend!

02.43 Paul Tant (CD&V): Dat is juist.

Wij beginnen hier geen discussie over wie het het eerste zei. Ik heb dat in de kleuterschool nog weten gebeuren.

Het Arbitragehof heeft een uitspraak gedaan. Collega's, ik wil u dit niet onthouden. Het Arbitragehof zegt daarover het volgende. Het verwijst naar het evenredigheidsbeginsel. Het arrest heeft betrekking op het oorspronkelijke artikel 69. Daarover zegt het Arbitragehof: "De maatregel heeft evenmin onevenredige gevolgen. Het betreft immers een tijdelijke maatregel waarvan de duur, die niet meer dan vijf jaar mag bedragen, bij een in Ministerraad overlegd besluit wordt vastgesteld. Een overgangsregeling is om dwingende redenen van continuïteit van de openbare dienst des te meer verantwoord, aangezien de wetgever bij de oprichting van de nieuwe politie werd geconfronteerd met de harmonisatie van verschillende wetgeving en met de ontstentenis van taalkaders voor de rijkswacht.

02.43 Paul Tant (CD&V): Dans un arrêt relatif à l'article 69 de la loi sur l'emploi des langues en matière administrative, la Cour d'arbitrage estime que cette mesure n'entraîne aucune conséquence disproportionnée étant donné qu'elle est temporaire et que sa durée ne dépasse pas cinq ans. Cette mesure aurait en revanche bel et bien été disproportionnée si elle n'avait pas expiré le 1^{er} avril 2006. La Cour d'arbitrage juge donc clairement que la mesure transitoire ne doit pas être prolongée. Le résultat d'une éventuelle saisie de la Cour d'arbitrage est donc prévisible et

Nochtans zou de maatregel," - luister goed -, "onevenredig zijn wanneer hij niet zou komen te vervallen op 1 april 2006, zijnde vijf jaar na zijn inwerkingtreding, een datum die overigens ook uitdrukkelijk in de parlementaire voorbereiding is vermeld."

Mijnheer de minister, het Arbitragehof zegt in zijn arrest waarover het hier gaat, dat in geen geval zou kunnen worden aanvaard dat de overgangsmaatregel zou worden verlengd. U zou kunnen gebaren dat u dat arrest niet kent. Welnu, in zijn advies bij het ontwerp van wet houdende diverse bepalingen maakt de Raad van State u daarop uitdrukkelijk attent en zegt hij dat u elke ernstige basis mist om de verlenging voor te stellen, meer nog, dat als één iemand naar het Arbitragehof stapt, wij de uitslag op voorhand kennen, tenzij het Arbitragehof van dag op dag van mening zou veranderen, wat niet mijn ervaring is.

Meer nog: als één iemand naar het Arbitragehof stapt, kennen we de uitslag op voorhand, tenzij het Arbitragehof van dag op dag van mening zou veranderen, wat niet mijn ervaring is.

Mijnheer de minister, wat u hier doet, is dus niet alleen op basis van teksten de rechtsonzekerheid installeren. Bovendien maakt u het zeker dat wanneer iemand zich opnieuw – misschien een goede hint voor sommige collega's – tot het Arbitragehof wendt, de bepaling opnieuw buiten werking worden gesteld.

Mijnheer de minister, toch doet u het, tegen beter weten in. Dat is, naar ik aanneem, het zoveelste bewijs van uw respect voor onze instellingen.

Mijnheer de voorzitter, er is van onze kant uit een derde element van kritiek op het bepaalde van artikel 62. Ik weet dat de belangstelling daarvoor bij heel veel collega's is wat ze is. Wie echter nog iets weet over de taalwetgeving in bestuurszaken weet dat, wanneer het gaat over taalwetgeving die op taalhomogene gemeenten betrekking heeft, de aangelegenheid tot de bevoegdheid van de gewone wetgever behoort. Mijnheer de voorzitter, wanneer het echter gaat over gemeenten met faciliteiten, dus over gemeenten met een gemengd taalstatuut, dan is voor de wijziging van de bestuursstaalwet dienaangaande een bijzondere meerderheid vereist.

Ook op dat punt beweren niet alleen politici zulks. Er is ook het advies van de Raad van State over de aangelegenheid, namelijk ter gelegenheid van de totstandkoming van het oorspronkelijke artikel 69. Het advies zegt heel uitdrukkelijk – mijnheer de minister, ik daag u uit mij op dat punt tegen te spreken – dat voor de aangelegenheid in kwestie nadrukkelijk een bijzondere meerderheid is vereist.

Nu zult u opwerpen dat voornoemde vaststelling in het advies bij het nieuwe artikel 62 niet meer voor komt. Dat zal niemand van de collega's die enige realiteitszin hebben, verwonderen. Het advies moest immers opnieuw, voor de zoveelste keer, bij hoogdringendheid worden uitgebracht. De Raad van State kan in die omstandigheden niet anders dan zich tot een aantal opmerkingen op het eerste gezicht beperken.

Mijnheer de voorzitter, in het advies bij het oorspronkelijke artikel 69 – ik verwijs naar het document dienaangaande, zijnde het advies van de

entraînerait la suspension des dispositions de l'article 62. Le Conseil d'État attire l'attention sur cet arrêt dans son avis relatif au projet de loi portant des dispositions diverses.

Nous tenons aussi à émettre une critique d'ordre formel. La législation linguistique qui concerne les communes linguistiquement homogènes est de la compétence du législateur ordinaire. Mais lorsqu'il s'agit de communes à facilités, une majorité spéciale est requise pour toute modification de la loi sur l'emploi des langues en matière administrative, ce qu'a confirmé également l'avis original du Conseil d'Etat au moment de l'élaboration de l'article 69. Le Conseil d'Etat estime donc qu'il faut une majorité spéciale pour régler cette matière, avis que ne partage pas le ministre qui a froidement inséré la disposition concernée dans le projet portant des dispositions diverses. C'est la énième preuve que le gouvernement bafoue la législation et nos institutions.

Le gouvernement doit consulter la Commission permanente de contrôle linguistique pour tous les aspects d'ordre général qui concernent l'application des lois coordonnées. Dans ce dossier, il s'agit bien de l'application de la législation linguistique.

Il est scandaleux de recourir à l'instrument des dispositions diverses pour court-circuiter le Parlement et ne pas le consulter sur des matières cruciales. Le ministre ne respecte par ailleurs pas les compétences du Conseil d'État, de la Cour d'arbitrage et de la Commission permanente de contrôle linguistique. Lorsqu'il était chef de groupe à la Chambre, il fustigeait à raison le gouvernement lorsque celui-ci ne respectait pas les règles du jeu. Aujourd'hui, nous avertissons la Chambre que l'article 62 du projet

Raad van State bij het ontwerp van wijziging van de bestuurstaalwet, die uiteindelijk heeft geleid tot het nieuwe artikel 69 – staat woordelijk: “Het valt moeilijk te betwisten dat een zodanige bepaling het gebruik van de taal in de betrokken diensten regelt. Het bepaalde in het ontworpen artikel 69 moet worden opgenomen in een onderscheiden ontwerp van bijzondere wet, in zoverre die bepalingen van toepassing zijn op gemeenten of groepen van gemeenten die grenzen aan een ander taalgebied en waar de wet het gebruik voorschrijft of toelaat van een andere taal dan die in het gebied waarin die gemeenten of groepen van gemeenten gelegen zijn.”

Simpel uitgedrukt: de Raad van State is de mening toegedaan dat, om deze aangelegenheid te regelen, men moet beschikken over een bijzondere meerderheid. U bent het daarmee klaarblijkelijk niet eens. U last de bepaling in het ontwerp houdende diverse bepalingen in. Ik beweer – en niet alleen ik, ook de Raad van State en zeer veel goedmenende collega's met ons – dat dit eigenlijk niet kan. Men zou kunnen zeggen dat – ik weet dat sommigen deze redenering maken – de hoofdzorg de regeling is van een aangelegenheid die de algemeenheid van de gemeenten betreft, en niet alleen de taalgemengde gemeenten, als ik mij zo mag uitdrukken. U zult het er evenwel mee eens zijn dat het bepaalde van uw artikel 62 precies bedoeld is voor de taalgemengde gemeenten en niet voor de andere. Dit moet dus met een bijzondere meerderheid zijn beslag hebben gekregen.

Heren vice-ministers, mijnheer de staatssecretaris, het is het zoveelste bewijs dat deze regering met de hele wetgeving en met al onze instellingen de vloer aanveegt.

Ik kom tot mijn laatste overweging, mijnheer de voorzitter. U weet dat in het kader van de bestuurstaalwetgeving zoiets als een Vaste Commissie voor Taaltoezicht bestaat. Die commissie heeft in de eerste plaats als taak de regering van advies te dienen over de toepassing, en ik citeer uit het betreffende artikel, zodat er geen misverstanden bestaan, want het wordt nog indringender geformuleerd: “De ministers raadplegen de commissie” – lees: de Vaste Commissie voor Taaltoezicht – “over alle zaken van algemene aard die de toepassing van de gecoördineerde wetten betreffen”. Men beschrijft zelfs een hele procedure. Nu gaat u mij toch niet zeggen, mijnheer de minister, dat het hier niet gaat over de toepassing van de taalwetgeving. Men kan er niet naast. Hieraan kan men geen andere interpretatie geven dan deze die ik net heb gegeven.

Mijnheer de voorzitter, ik vind het eigenlijk een beetje beschamend dat men van het vehikel van de diverse bepalingen gebruikmaakt. Ten eerste, om het Parlement koelbloedig aan de kant te zetten en het de gegevens te weigeren die het moest toelaten om op een oordeelkundige manier na te gaan in welke mate het zinvol was om de overgangsbepaling in de tijd te verlengen.

Ten tweede, u respecteert noch de bevoegdheid van de Raad van State, noch die van het Arbitragehof, noch die van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht: dat is de wijze waarop u de wet maakt, mijnheer de minister.

Ik herinner mij nog de tijd dat u fractieleider was in dit halfroond, mijnheer de minister. U was toen voortdurend op zoek – terecht, dat

portant des dispositions diverses ne peut en aucun cas être approuvé et nous pouvons invoquer pour cela toute une série de raisons. Si la Chambre ne force plus le gouvernement à respecter la loi, à quoi servent encore les lois et le Parlement? La rédaction de lois n'a de sens que si celles-ci sont respectées. M. Dewael est généralement un homme raisonnable qui accepte d'aborder le fond des choses mais, dans ce dossier, il s'y refuse.

was uw rol – om na te gaan of iedereen binnen de krijtlijnen bleef. Met de theatrale gaven die de uwe zijn, stelde u dit aan de kaak telkens u iets vond. Wij vinden niet iets, mijnheer de minister: wij vinden een reeks motieven om de Kamer te waarschuwen dat de goedkeuring van artikel 62 van het ontwerp houdende diverse bepalingen niet kan. Wanneer de Kamer een andere mening toegedaan is, dan doet ze maar: wij kunnen haar vanuit de oppositie niet tegenhouden. Ik hield er wel aan dat toch nog eens uitdrukkelijk te zeggen.

Ik voeg daar nog aan toe: als de regering niet meer door de Kamer zelf ertoe wordt gehouden de wet te volgen, waartoe dienen de wetten dan nog? Nog fundamenteler, waartoe dient dit Parlement dan nog? Tenzij misschien om nummertjes op te voeren. Ik heb dit nooit als dusdanig willen doen. Ik ben wellicht iemand van een overgebleven generatie die vindt dat het Parlement nog altijd moet proberen op een behoorlijke wijze de wet te maken. Een wet maken heeft echter alleen zin als hij ook wordt gerespecteerd en dit gebeurt eens te meer niet. Ik betreur dat, mijnheer Dewael. Sta mij toe nog een keer te zeggen dat ik dit van u niet had verwacht. U bent een redelijk man met wie normaal inhoudelijk van gedachten kan worden gewisseld. Dat heeft u tot hiertoe niet willen doen, al is het alleen al door ons de cijfers te onthouden.

De **voorzitter**: Als volgende spreker is de heer Laeremans ingeschreven.

Nous pourrions ensuite entendre les rapports de Mme Storms et de Mme De Block, si elles le souhaitent, au sujet de la partie "Affaires sociales".

02.44 Bart Laeremans (Vlaams Belang): Mijnheer de voorzitter, ik zou mij eerst tot de heer Tant willen richten.

Mijnheer Tant, u hebt het zojuist op een schitterende manier gezegd. U hebt dat in alle oprechtheid gedaan en u hebt de zaak ook in het verleden goed opgevolgd. Alleen is het jammer dat ik niet hetzelfde kan zeggen van uw partij, in die zin dat uw partij in deze Kamer wel terecht stormloopt tegen dit gedeelte van de bijzondere bepalingen, maar dat zij in het Vlaams parlement, waar zij mee het verschil kan maken, vandaag – ik heb het nu net via gsm vernomen van mijn collega Joris Van Hauthem – beslist heeft om het belangenconflict dat onze partij hiertegen heeft ingediend in het Vlaams Parlement niet te steunen. Ik vraag mij dus af waar dan de geloofwaardigheid van CD&V is, wanneer zij in de ene Kamer zeggen dat dit niet kan, dat zij het zullen bestrijden en dat zij tegen zullen stemmen, terwijl zij in de andere Kamer, nog geen honderd meter hiervandaan, de kans om het te torpederen of minstens op het overleg tussen de verschillende overheden te brengen, laten schieten.

02.45 Paul Tant (CD&V): Mijnheer de voorzitter, vermits de collega zich persoonlijk tot mij richt wil ik even interveniëren.

Mijnheer Laeremans, het kan zijn dat wat u zegt juist is, ik heb daarover op dit moment geen bron. Ik zeg u in alle klaarheid dat ik het zou betreuren mocht zulks geschieden, wanneer het inderdaad met de werkelijkheid overeenstemt. Ik heb hier nog iets dat ik desnoods ten gerieve van de minister kan voorlezen. Het gaat om een aantal betogen in het Vlaams Parlement, die er niet om liegen, ook niet in hoofde van de minister. Ik reserveer echter de mogelijkheid om daarvan straks gebruik te maken.

02.44 Bart Laeremans (Vlaams Belang): M. Tant a brillamment et sincèrement fait valoir sa position et le CD&V s'oppose à juste titre à cet article du projet de loi portant des dispositions diverses au sein de cette assemblée. Hélas, je viens d'apprendre que le groupe CD&V n'apportera pas son soutien au conflit d'intérêts que notre parti invoque en la matière au Parlement flamand. Quelle est dès lors encore la crédibilité des démocrates-chrétiens?

02.45 Paul Tant (CD&V): Si les affirmations de M. Laeremans sont exactes, je le regrette. Je ne possède quant à moi pas encore de sources en l'occurrence. Nous nous trouvons toutefois au Parlement fédéral où j'ai joué, avec Mme Creyf et d'autres, le rôle qu'il m'a semblé devoir jouer. Dès que j'aurai été informé de la situation, je fournirai les

Ik kan u zeggen dat wij op dit ogenblik in het federaal Parlement zijn. Mevrouw Creyf, ikzelf en een aantal anderen hebben hier onze rol gespeeld zoals wij die meenden te moeten spelen. Ik zal mij niet uitspreken op basis van wat u beweert en wat al dan niet juist is. Ik zal daarvan met aandacht kennis nemen en er de commentaar bij geven die daarbij past.

02.46 Bart Laeremans (Vlaams Belang): Dank u, collega Tant. Om iets meer informatie te geven, kan ik u zeggen dat dit vandaag ter sprake is gebracht en dat CD&V en N-VA niet tegen het belangenconflict zullen stemmen, maar zich zullen onthouden. Die partijen willen dus blijkbaar de paarse partijen in het Vlaams Parlement op geen enkel moment in moeilijkheden brengen. Men gaat zich onthouden. Ik betreur dit hartsgrondig. Ik kreeg zojuist de bevestiging. Er kwam hier een minister even naar boven gelopen of opzij gelopen die met een brede smile zei "het is nochtans gebeurd". Hij bevestigde dus wat ik net heb gezegd en hij was natuurlijk heel tevreden.

Daarmee richt ik mij meteen ook tot deze minister. Daar zit immers de oorzaak van het probleem, de kern van het verhaal.

Mijnheer de minister Dewael, het is het zoveelste communautaire schandaal op rij dat wij meemaken met deze paarse regering. Met deze belangrijke wetswijziging wordt de taalwet bij de Brusselse politie – die tot voor kort toch het laatste bastion van tweetaligheid was in Brussel – onderuitgehaald.

Net als bij de wet-Lejeune – afgelopen weekend met de onvoorstelbare uitspraken door eerste minister Verhofstadt – en als bij het jeugdrecht, wordt hier de tactiek van de leugen gehanteerd, van de schaamteloze leugen, mijnheer de minister.

Mijnheer de minister, u probeert het Parlement, ons allemaal, wijs te maken dat het allemaal slechts een kwestie van tijd is. Onze inspanningen om de tweetaligheid aan te zwengelen werpen hun vruchten af, zo zegt u de Raad van State, maar geef ons anderhalf jaar tijd, want wij hebben anderhalf jaar onderweg verloren, en dan is alles in orde; over anderhalf jaar zal alles in orde zijn, dan krijgen wij het rond.

Daar ligt precies het kalf gebonden, want op anderhalf jaar zal er niets ten goede veranderen. De minister weet dat natuurlijk maar al te goed. Hij heeft het zelfs, nadat ik hem die vraag op de man af stelde in de commissie, duidelijk moeten toegeven: over anderhalf jaar zal het probleem even groot zijn als nu. Dan zal er opnieuw een aantal agenten zijn aangenomen zonder dat er voor hen enige stok achter de deur bestaat, zonder dat de wettelijke verplichting inzake de taalkennis op een of andere manier kan worden opgelegd.

Het enige verschil met vandaag – dat is daarstraks terecht al gezegd – is dat er over anderhalf jaar een nieuwe regering aan de macht zal zijn, met wellicht ook een andere minister van Binnenlandse Zaken die dan wel naar een oplossing zal moeten zoeken. De minister geeft de hete aardappel inderdaad door aan zijn opvolger. Ik kan het mij moeilijk anders inbeelden, want het ziet er toch niet al te rooskleurig uit voor deze meerderheid.

explications appropriées.

02.46 Bart Laeremans (Vlaams Belang): Le CD&V et la N-VA ne voteront pas contre le conflit d'intérêts mais ils s'abstiendront. Ils ne souhaitent manifestement pas mettre en difficulté les partis de la majorité violette au Parlement flamand. Je regrette profondément cette situation.

En minant la loi linguistique applicable à la police de Bruxelles, le dernier bastion du bilinguisme, la violette crée un énième scandale communautaire. Comme pour la loi Lejeune et le droit sanctionnel de la jeunesse, nous avons affaire à une tactique basée sur le mensonge. Le ministre déclare que les efforts visant à promouvoir le bilinguisme portent leurs fruits mais qu'un délai supplémentaire d'un an et demi est nécessaire. Pourtant, il a déjà avoué précédemment en commission que les problèmes seraient les mêmes passé ce délai. D'ici-là, de nouveaux agents auront été engagés auxquels aucune contrainte légale ne pourra être imposée en matière de connaissance des langues.

Un nouveau gouvernement sera cependant en place. Le ministre veut transmettre ce fardeau à son successeur car il n'a lui-même aucune solution à proposer. Bruxelles a besoin de policiers bilingues mais, pour l'opportuniste qu'est M. Dewael, autrefois ministre-président de la Flandre, cet aspect n'a subitement plus aucune importance. La législation sur l'emploi des langues est devenu un chiffon sans valeur. Des mois après que le Parlement lui a demandé des statistiques relatives au bilinguisme, il ne peut ou ne veut les communiquer. Il est

De minister geeft dus de hete aardappel door omdat hij er zelf geen raad mee weet. Het zou nog te waarden geweest zijn indien minister Dewael dat ook rechtstreeks had gezegd, in plaats van het te verpakken in platte vunjige leugens. Deze minister is gewoon niet bekommerd om de taalwetgeving. Voor hem is de taalwet alleen maar een vodge papier waarmee geen rekening moet worden gehouden.

De noodzaak aan tweetalige politie in Brussel is voor hem, de afvallige Vlaamse minister-president, een grote blinde vlek. Dat Vlamingen, Nederlandstalige Brusselaars, Vlaamse pendelaars of Vlaamse bezoekers van Brussel, in hun hoofdstad in hun eigen taal terecht kunnen bij de veiligheidsdiensten, is voor deze minister, voor de vleesgeworden opportunist Dewael, totaal onbelangrijk. Het is zelfs zo erg dat de man zelfs maanden nadat de vragen zijn gesteld, niet in staat is de cijfers over de tweetaligheid aan het Parlement mee te delen of deze niet wil meedelen – allicht heeft collega Tant terzake gelijk – zodat de noodzaak voor de verlenging van deze overgangsmaatregel niet eens objectief, met vaste gegevens, kan worden aangetoond.

De minister van veiligheid was niet eens in staat, zelfs niet drie maanden nadat de eerste cijfers zijn opgevraagd, om voor de parlementsleden een coherent beeld te schetsen van de taalsituatie bij de veiligheidsdiensten van de hoofdstad. Daardoor schoffeerde Dewael niet alleen het Parlement, maar toonde hij meteen ook zonneklaar aan dat hij als minister zelfs nooit gedacht heeft aan een opvolgingssysteem, een regelmatige evaluatie of een stappenplan, laat staan aan een georganiseerde, uitgekende aanmoediging om de taalexamen af te leggen.

Dewael heeft helemaal geen zicht op de situatie en wil er ook geen zicht op hebben, om de eenvoudige reden dat het allemaal gewoon buiten zijn interesseveld ligt. Het enige dat deze man echt interesseert, is hoe hij er het gemakkelijkst vanaf geraakt, hoe hij op de minst opvallende wijze zijn kop in kas kan trekken en het netelig probleem kan doorschuiven. Daar is het de man om te doen. Het onvermijdelijke gevolg van deze Vlaamse lamlendigheid, van deze zielige lafheid, is dat de taalkennis bij de Brusselse politie op de onderhandelingstafel komt bij de volgende regeringsvorming en dat de verplichte tweetaligheid daar verder zal worden uitgehold. Dat zal het uiteindelijk gevolg zijn van de zoveelste vaandelvlucht van Dewael.

Na het ondermijnen van de tweetaligheid bij de gemeentediensten en de magistraten, is het nu de beurt aan de politie, dankzij de collaboratie van de Vlaamse ministers van paars.

Ik wens nog even te benadrukken dat hetgeen hier gebeurt, zeer verregaand is. De overgangsperiode die bestond, was enkel bedoeld voor oud-rijkswachters en mensen die op een of andere manier op dat moment, vanuit het federaal niveau, daar in dienst waren, voor een beperkt contingent van mensen in vast dienstverband voor wie voordien geen taalverplichting bestond en voor wie een overgangsperiode bijgevolg ook voor ons verdedigbaar was.

De regeling werd, zoals we dat in Brussel zo treffend kunnen formuleren – en collega Crefy zal dit zeker kunnen bevestigen –, en

par conséquent impossible de démontrer objectivement la nécessité de prolonger les mesures transitoires. Par son attitude, le ministre prouve qu'il n'a jamais envisagé de mettre en place ni systèmes de suivi, ni évaluations, ni plans d'action.

À cause de cet acte de désertion du ministre, les connaissances linguistiques des policiers bruxellois devront faire l'objet de négociations lors de la formation du prochain gouvernement et le principe du bilinguisme obligatoire sera vidé de sa substance. Précédemment déjà, ce principe a été sapé dans les services communaux et chez les magistrats.

Initialement, la période de transition ne concernait que les anciens gendarmes. Il s'agissait d'un contingent restreint de statutaires qui n'étaient précédemment soumis à aucune obligation linguistique. Nous pouvions également nous rallier au principe d'une période de transition pour cette catégorie. Mais le système a été étendu subrepticement à tous les nouveaux agents, à qui un délai de cinq ans a été accordé pour apprendre l'autre langue. C'est le double de la période de transition prévue pour le personnel communal par l'accord de courtoisie linguistique, que le Conseil d'État a du reste estimé illégal. Par le biais de la loi portant des dispositions diverses, cette extension est aujourd'hui homologuée et ratifiée.

stoemelings uitgebreid tot alle nieuwe agenten, zodat zij allemaal een overgangperiode van vijf jaar kregen om de andere taal te leren. Dat is dubbel zo lang als de personeelsleden van de gemeentebesturen in het zogenaamde, door de Raad van State wegens volslagen onwettelijkheid aan flarden geschoten, taalhoffelijkheidsakkoord kregen.

Die stoemelings uitbreiding naar alle agenten en alle nieuwe politie-inspecteurs wordt vandaag met het wetsontwerp door paars gehomologeerd en bekrachtigd. Dat is de ware inzet van het wetsontwerp. Voortaan weet iedere nieuwe agent en inspecteur dat het nu ook voor hem wettelijk in orde is. Hij krijgt vijf jaar de tijd om zijn examen af te leggen, waarna hij in Brussel zijn schop kan afkuisen en naar een eentalige zone kan verkassen.

De **voorzitter**: Mijnheer Laeremans, de heer Tant vraagt het woord.

02.47 Paul Tant (CD&V): Mijnheer Laeremans, u hebt zich daarnet tot mij gericht op basis van een bericht dat u had ontvangen via uw gsm.

Ik stel vast dat het bericht in grote lijnen met de werkelijkheid overeenstemt. Ik wil er echter meteen aan toevoegen dat luidens een persmededeling, die ondertussen werd gespreid, is gebleken dat de fractieleider van de christen-democraten in het Vlaams Parlement, de heer Caluwé, wel degelijk een tekst had voorgesteld aan de meerderheidspartijen om los van uw partij een belangenconflict uit te roepen.

De andere meerderheidspartijen hebben koudweg geweigerd om daarop in te gaan. De waarheid heeft haar rechten. Mijnheer de voorzitter, het is geen nieuwe geschiedenis. Het is niet de eerste keer dat onze partij in de rug wordt geschoten door zogenaamde Vlaamsbewusten.

Collega Laeremans en mijnheer de voorzitter, ik verwijs u naar een aantal uiteenzettingen van toenmalig minister-president Bart Somers. Nadat hij burgemeester was van Mechelen, waar hij nooit zou vertrekken, werd hij minister-president in de Vlaamse regering. Daar werd hij ondervraagd over de thematiek. U moet mij toestaan hem even te citeren, waarmee hij aantoont hoe het woord van sommigen niet telt en niets waard is.

Ik citeer hem: “U beweert dat de vorige Franstalige federale minister van Binnenlandse Zaken en de minister-president van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest de bal aan elkaar doorspelen en geen van beiden verantwoordelijkheid willen nemen.”

Mijnheer Dewael, vervolgens heeft hij het over u. Hij zegt: “Wij hebben nu een Vlaming als minister van Binnenlandse Zaken, de heer Dewael. Ik ben ervan overtuigd dat hij dit ernstig zal nemen. Hij draagt nu een aanzienlijke verantwoordelijkheid. Mijn punt is dat wij hier met een conflict zitten tussen de federale minister van Binnenlandse Zaken en de minister-president van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.”

Ik lees nog even verder. Het is prachtig. “U zegt terecht”, zegt hij aan de vraagsteller, “dat in het verleden twee katten speelden met de

02.47 Paul Tant (CD&V): Les propos de M. Laeremans ne sont que partiellement conformes à la vérité. Selon un communiqué de presse, M. Caluwé, chef du groupe CD&V au Parlement flamand, a proposé un texte destiné à provoquer un conflit de compétence mais n'a pas été soutenu dans sa démarche par les autres partis de la majorité. Ce n'est pas la première fois que le CD&V est poignardé dans le dos par des politiques prétendument acquis à la cause flamande. Alors qu'il était ministre-président flamand, M. Bart Somers s'était engagé au Parlement flamand à évoquer les conflits au Comité de concertation si M. Dewael – enfin un ministre flamand à la tête du département fédéral de l'Intérieur – ne défendait pas correctement les intérêts flamands. Il s'avère que ces engagements étaient vains et je m'en irrite.

Vlaams-Brusselse muis". Het is beeldspraak, mijnheer de voorzitter, laten wij elkaar niet verkeerd verstaan. "De katten zijn vervangen. Een ervan is nu een Vlaamse kat." Blijkbaar zitten wij ondertussen met een kater. "Ik ben ervan overtuigd dat de nieuwe federale minister van Binnenlandse Zaken op een correcte manier voor het Vlaams belang zal ijveren in dit dossier. Mocht dat niet het geval zijn, mocht zijn antwoord geen enkel perspectief bieden, dan wil ik mij engageren om dit dossier op de agenda van het Overlegcomité te plaatsen".

U ziet, mijnheer Laeremans, collega's, wat al deze woorden van carrièremensen op korte termijn waard zijn: niets! Zelfs een engagement uitgesproken tegenover een parlement, dat u, mijnheer de minister, eigenlijk als getuige neemt en als hefboom wil gebruiken, is niets waard. Ik ben daarover beschaamd en verbolgen.

02.48 Bart Laeremans (Vlaams Belang): Collega Tant, ik dank u voor deze heel nuttige informatie en het heel nuttige citaat. Het bewijst dat ook in dit halfroond de gsm, ondanks het feit dat wij hem niet echt mogen gebruiken, toch een heel nuttige rol kan spelen en het debat echt kan verrijken.

Ik waardeer uw interventie, collega Tant, ik vind het alleen jammer dat dezelfde rechtlijnigheid en kordaatheid niet wordt toegepast in het Vlaams Parlement. Inderdaad, wat minister Dewael betreft, hebt u 100 procent gelijk. Op het Vlaamse vlak is hij een totale ontgoocheling geworden, net zoals in het dossier van Brussel-Halle-Vilvoorde, waar hij op een gegeven ogenblik zelfs dreigde de Vlaamse burgemeesters, zelfs partijgenoten, te vervolgen omdat zij de Grondwet wilden naleven. Zo erg is het met die man gesteld. Die man is inderdaad het vleesgeworden opportunisme. Ik betreur echter dat uw partij nu maar stilaan tot het inzicht komt dat er echt iets fundamenteel mis is met de Vlaamse reflex van de VLD en de sp.a.

02.49 Paul Tant (CD&V): En dat betreur ik!

02.50 Bart Laeremans (Vlaams Belang): Inderdaad, u betreurt dat en daarvoor ben ik u zeer dankbaar, maar u weet dat er in het Vlaams Parlement een alternatieve meerderheid mogelijk is. Als CD&V en Vlaams Belang op een gegeven moment op hun Vlaamse strepen staan en samenwerken, dan worden de andere partijen echt voor schut gezet en dan kan het eens wel zijn dat zij de volgende keer wel mee de Vlaamse lijn zullen trekken. Als CD&V nu echter ook in zijn schulp kruipt, dan verandert er niets.

Ik begrijp dat het moeilijk is om net voor de gemeenteraadsverkiezingen ineens dat cordon te doorbreken en met Vlaams Belang samen te werken. Zoals u wel weet, gaan wij over afzienbare tijd naar een heel grote communautaire confrontatie. Na de gemeenteraadsverkiezingen doemt er een zeer grote communautaire confrontatie op op federaal niveau. Wij gaan naar communautaire onderhandelingen die wel eens tot het uiteenspatten van het land zouden kunnen leiden.

Ik hoop dat u op dat moment wel de juiste kaart trekt. Ik zeg het nog eens. In het Vlaams Parlement bestaat er een Vlaamse meerderheid die wel de Vlaamse belangen – belangen met een kleine b – wil verdedigen. Ik hoop dat CD&V op dat moment eindelijk de Vlaamse

02.48 Bart Laeremans (Vlaams Belang): J'apprécie l'intervention de M. Tant mais il est dommage de ne pas retrouver la même fermeté au sein du Parlement flamand. Sur le plan communautaire, M. Dewael a déçu tous les Flamands. Dans le dossier de Bruxelles-Hal-Vilvoorde il a même menacé de poursuites des bourgmestres flamands qui entendaient respecter la Constitution. Il fait preuve d'un opportunisme sans nom. Je regrette que le CD&V ne se rende compte que maintenant de la faiblesse du réflexe flamand du VLD et du sp.a.

02.50 Bart Laeremans (Vlaams Belang): Je souhaiterais attirer l'attention sur le fait qu'une majorité de rechange est possible au Parlement flamand. Si le CD&V et le Vlaams Belang se montrent intransigeants, quelque chose pourrait changer. Si par contre le CD&V rentre à nouveau dans sa coquille, alors il ne se passera rien. Je puis comprendre qu'il est difficile de briser maintenant le cordon sanitaire, mais à l'issue des élections communales se tiendront des négociations communautaires qui pourraient faire éclater le pays. Le CD&V doit alors résolument tirer la carte de la Flandre.

Le véritable enjeu de cet article 62, c'est l'entérinement de l'extension

kaart trekt en dat belangrijker acht dan een paar ministerposten. Wij kunnen immers samenwerken en hebben heel veel gemeenschappelijks te doen op dat vlak.

Ik kom terug op de rede die ik wil houden. De ware inzet van het wetsontwerp is inderdaad het homologeren en bekrachtigen van de uitbreiding van de overgangperiode, niet alleen voor de ex-rijkswachters, maar voor alle nieuwe agenten. Daarover gaat het. Voortaan weet iedere nieuwe agent-inspecteur dat het nu ook voor hem wettelijk in orde is. Hij krijgt vijf jaar tijd om zijn examens af te leggen. Na die periode kan hij in Brussel zijn schop afkuisen en naar een eentalige zone verkassen. Daardoor blijft het probleem bestaan en wordt het gehandhaafd.

Collega's, de eentaligheid wordt met het wetsontwerp geïstitutionaliseerd. Collega's van de paarse meerderheid, u doet dat wetens en willens en u hebt bovendien het grote comfort dat het toch wordt doodgezwegen door de media. Collega Tant heeft zonet terecht verwezen naar de uitspraak van het Arbitragehof, die er op vraag van onze mensen in Brussel is gekomen.

Minister Dewael is nu heel druk aan het confereren of gesticuleren met zijn collega Reynders en is dus nauwelijks geïnteresseerd in het debat, net zoals hij niet geïnteresseerd was in uw opmerkingen, mijnheer Tant.

De uitspraak van het Arbitragehof en het advies van de Raad van State worden straal genegeerd. Andermaal bewijst dat dat de minister van Binnenlandse Zaken allesbehalve een verantwoordelijk politicus is.

Voor het verslag wil ik even benadrukken dat hij nu aan het gesticuleren is met de heer Jamar. Voortdurend is er dus wel een gesprekspartner waarmee heel theateraal kan worden geconfereerd, zodat duidelijk wordt gemaakt dat hetgeen wij hier zeggen, eigenlijk van nul en generlei tel is.

De minister zelf bewijst in feite dat hij allesbehalve een verantwoordelijk politicus is, die respect heeft voor de instellingen, en dat voor iemand die wordt geacht het ambt van minister van Binnenlandse Zaken te vervullen en dus de behoeder te zijn van de instellingen. Mijnheer de minister, het is werkelijk onvoorstelbaar.

Mijnheer de minister, ik zou willen eindigen met u nu reeds voor de vierde keer enkele vragen te stellen over de taalkennis bij de Brusselse politie.

Misschien is er ondertussen wel iets gebeurd? Misschien heeft u de antwoorden gekregen? U heeft zeker al enkele antwoorden gekregen, maar enkele weken geleden zei u dat u nog niet de tijd had gehad om de antwoorden te verwerken. Misschien hebt u ze nu wel al verwerkt? Of zult u opnieuw zo onbeschoft zijn om het Parlement te negeren en ons interpellatierecht en vragenrecht naar de maan te sturen?

Mijn vragen zijn de volgende, mijnheer de minister. Ten eerste, kunt u eindelijk een overzicht geven van de situatie bij de gewezen rijkswachters? Hoeveel van hen zijn nog in Brussel tewerkgesteld? Hoeveel Franstaligen hebben nog geen examen Nederlands

de la période transitoire à tous les nouveaux agents qui auront désormais cinq ans pour passer l'examen linguistique et intégrer ensuite une zone unilingue sans aucun problème. Voilà comment l'unilinguisme est institutionnalisé dans notre pays mais cela, les médias le passent sous silence. Le ministre prouve lui-même combien il est irresponsable. En sa qualité de ministre de l'Intérieur, de gardien de nos institutions, il fait fi des décisions de la Cour d'arbitrage et des avis du Conseil d'État.

N'ayant pas obtenu de réponses complètes en commission, je repose mes questions. Quelle est la situation pour les anciens gendarmes, les nouveaux inspecteurs et les nouveaux agents auxiliaires? Comment leurs connaissances linguistiques ont-elles évolué au cours de ces dernières années?

afgelegd? Hoeveel Nederlandstaligen hebben nog geen examen Frans afgelegd? Kunt u een overzicht geven van de evolutie terzake tijdens de voorbije jaren? Zijn er mensen die gewoon weigeren om de taalcursussen te volgen? Ik heb deze eerste vraag nu voor de vierde maal gesteld.

Ten tweede, kunt u een overzicht geven van de taalkennis van de nieuw aangeworven inspecteurs? Hoeveel Nederlandstaligen zijn er die het bewijs leverden van de kennis van het Frans? Hoeveel Franstaligen leverden het bewijs van de kennis van het Nederlands?

Ik wil er even aan toevoegen dat de minister op dit moment aan het telefoneren is. Is het niet dat hij een praatje maakt met de heren Bacquellaine, Reynders of Jamar dan confereert hij via de telefoon. Ik wil hiermee voor het verslag aangeven hoe aandachtig deze minister van Binnenlandse Zaken wel is.

(...): (...)

02.51 Bart Laeremans (Vlaams Belang): Dat is een zeer goede suggestie.

Le **président**: Il prépare les réponses.

02.52 Bart Laeremans (Vlaams Belang): Il prépare les réponses, monsieur le président?

U luistert niet, mijnheer de minister.

De **voorzitter**: Hij luistert.

02.53 Bart Laeremans (Vlaams Belang): U wijst naar uw linkeroor en nu heeft u de hoorn aan het rechteroor. Hoort u dan met uw linkeroor? Ik ben benieuwd. Denkt u dat de minister dat kan, voorzitter?

De **voorzitter**: Ja, ik ben er zeker van. Gaat u verder, mijnheer Laeremans.

02.54 Bart Laeremans (Vlaams Belang): Nu wordt de hoorn neergelegd en kunnen we beginnen met de tweede vraag.

Mijnheer de minister, kunt u een overzicht geven van de taalkennis bij de nieuw aangeworven inspecteurs? Hoeveel Nederlandstaligen leverden het bewijs van de kennis van het Frans? Hoeveel Franstaligen leverden het bewijs van de kennis van het Nederlands? Op welke wijze worden deze nieuwe inspecteurs aangespoord om de taalcursussen te volgen? Wat is er geworden van het aangekondigde taalbad?

Ten derde, kunt u een overzicht geven van de taalkennis bij de nieuw aangeworven hulpagenten? Hoeveel Nederlandstaligen leverden het bewijs van de kennis van het Frans? Hoeveel Franstaligen leverden het bewijs van de kennis van het Nederlands? Op welke wijze worden deze nieuwe hulpagenten aangespoord om de taalcursussen te volgen?

Ten vierde, kunt u een overzicht geven van de taalkennis bij de inspecteurs en agenten die gedurende de voorbije vijf jaar in dienst

02.54 Bart Laeremans (Vlaams Belang): Comment ces fonctionnaires de nos services d'ordre sont-ils incités à suivre des cours de langue? Des mesures sont-elles prises à l'encontre de ceux qui refusent de suivre des cours de langue? Ce problème est-il l'objet d'un suivi systématique? Combien de néerlandophones et de francophones ont été, ces cinq dernières années, en service dans les six zones et combien d'entre eux ont passé un examen linguistique? Si le ministre ne répondait pas à ces questions aujourd'hui, je trouverais cela scandaleux.

traden in Brussel en er nog steeds werken? Hoeveel Nederlandstaligen leverden intussen het bewijs van de kennis van het Frans? Hoeveel Franstaligen leverden het bewijs van de kennis van het Nederlands? Hoe verklaart u dat een deel van deze mensen er maar niet in slaagt een taalproef af te leggen? Wordt deze problematiek systematisch opgevolgd? Deze vraag werd eigenlijk al beantwoord – nee dus. Zo nee, waarom niet? Op welke wijze worden deze mensen aangespoord om de taalcursussen te volgen en het examen af te leggen?

Ten vijfde, kan de minister voor ieder van de zes zones meedelen hoeveel Nederlandstaligen en hoeveel Franstaligen in dienst zijn? Hoeveel Nederlandstaligen en hoeveel Franstaligen kwamen in elk van de bedoelde zones de voorbije vijf jaar in dienst?

Ten zesde, hoeveel Nederlandstaligen en hoeveel Franstaligen in globo hebben in elk van de zes zones het taalexamen afgelegd?

Mijnheer de minister, dat waren mijn vragen. Ik zou het niet verwonderlijk, maar wel verschrikkelijk onbeschoft vinden, mocht u daar vandaag geen antwoord op kunnen geven.

Le **président**: Chers collègues, je consulte l'assemblée pour voir s'il y a encore d'autres questions qui concernent le département de l'Intérieur. S'il n'y en a pas, je propose que M. le ministre nous donne ses réponses maintenant pour la clarté du débat. Nous terminons ainsi un chapitre avant d'en entamer un autre, en l'occurrence les questions qui concernent le département des Affaires sociales et de la Santé publique.

De **voorzitter**: Alvorens het hoofdstuk Sociale Zaken aan te vatten, zullen we dat van Binnenlandse Zaken afsluiten met de antwoorden van minister Dewael.

02.55 Minister **Patrick Dewael**: Mijnheer de voorzitter, ik kan uitermate beknopt zijn.

Eerst en vooral verwijst ik naar het uitstekende verslag van mevrouw Galant. Ik heb niets nieuws gehoord. Over de verwijten en beschimpingen ga ik niets zeggen: dat maakt deel uit van het discours dat we gewoon zijn van de heer Laeremans. De vragen die werden gesteld en de kritieken die naar voor werden gebracht, kwamen in het lang en het breed aan bod in de commissie. Ik heb daar ook uitvoerig antwoord op gegeven.

Tot op de dag van vandaag heb ik nog altijd geen alternatief gehoord. Ik weet uiteraard dat de overgangperiode van vijf jaar ten einde is en dat aan de doelstelling om tot tweetaligheid te komen, niet werd voldaan. Precies om die onwettelijkheid te remediëren, stelt de regering voor om via het ontwerp van diverse bepalingen de overgangperiode te verlengen tot eind volgend jaar.

Mij is verschillende keren gevraagd of ik er niets aan heb gedaan om de tweetaligheid te realiseren. Ik heb daar een zeer uitvoerig antwoord op gegeven. Ik heb verwezen naar de maatregelen en middelen die ter beschikking werden gesteld, naar de fondsen voor de Europese toppen die jaar na jaar in middelen voorzien voor de Brusselse zones, waarmee trouwens premies zijn toegekend. Ik heb in de commissie ook al zo vaak naar voor gebracht dat de taalpremies die voor de politie worden toegekend, in feite tien maal hoger liggen dan de gebruikelijke premie in het openbaar ambt, en dat zowel voor operationelen als administratieven. Ik heb verwezen naar de

02.55 **Patrick Dewael**, ministre: Je n'ai rien entendu de neuf ici et je me réfère dès lors à l'excellent rapport de Mme Galant. J'ai déjà répondu en commission à toutes les questions qui viennent d'être posées. Personne n'a proposé de solution de rechange depuis la discussion en commission. La période de transition est prolongée parce que l'objectif n'a pas été atteint. Le reproche selon lequel rien n'a été fait pour réaliser le bilinguisme n'est pas justifié. Des mesures ont été prises, des moyens ont été dégagés – notamment de l'argent destiné aux sommets européens – et des primes linguistiques dix fois supérieures aux primes habituelles ont été accordées. J'ai évoqué en commission l'organisation de l'enseignement des langues dans les différentes zones, le maintien des primes et indemnités, le recrutement de professeurs de langues et la collaboration avec les écoles. Que souhaite-t-on de

organisatie van het taalonderwijs dat door een aantal zones zelf werd ingericht. Ik heb verwezen naar het feit dat agenten die een opleiding gaan volgen, hun andere premies en toelagen behouden, zodat er geen verlies is van wedde. Ik heb verwezen naar het feit dat er een zone is die zelfs een taalleraar heeft aangetrokken, terwijl andere zones een samenwerking aangingen met de scholen voor taalopleiding. Desalniettemin heeft men aan de doelstelling niet kunnen beantwoorden.

Ik heb dan verschillende keren de vraag gesteld of dan werd gevraagd dat we degenen die niet aan de tweetaligheidsvereiste voldoen, uit het politiekorps zouden verwijderen. Aan de andere kant heeft men mij al jaren gevraagd wat ik ga doen om de kaders in Brussel volledig in te vullen. Ik moet twee imperatieven met elkaar combineren: de tweetaligheid en de veiligheid. Niemand heeft mij ooit gezegd, noch de heer Tant, noch de heer Laeremans, noch mevrouw Creyf, dat ik die mensen uit de Brusselse zones moet verwijderen. Dan zou men natuurlijk zeggen bij een of ander incident dat in Brussel zou gebeuren, dat de veiligheid niet langer is verzekerd. Met andere woorden, daar blijft men aan de andere kant van de balie, om het zo uit te drukken, nogal stom.

De cijfers zijn nu stilaan volledig. Men heeft mij de situatie van de Brusselse zones in detail gevraagd. Ik heb de cijfers gekregen en gisteren in de Senaatscommissie voor Binnenlandse Zaken gezegd dat die cijfers nu worden opgelijst en gecontextualiseerd. We moeten nu met zijn allen nadenken over bijkomende maatregelen en stimulansen om tegen einde volgend jaar aan de vereisten van tweetaligheid te kunnen voldoen.

Er werden andere argumenten naar voren gebracht. De heer Tant heeft het gehad over de noodzaak van een tweederde meerderheid. Dat is, mijns inziens, niet ernstig. De heer Tant zou moeten weten dat een advies van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht vereist is voor de toepassing van de taalwet. Het komt uiteraard het Parlement toe om te oordelen of de taalwet gewijzigd moet worden. Dat is nog altijd het prerogatief van het Parlement. In de wet staat nergens geschreven dat het Parlement die wet niet kan aanpassen tenzij de Vaste Commissie voor Taaltoezicht voorafgaandelijk advies heeft verleend. Dat zijn allemaal argumenten die ik in de loop van het parlementair debat heb weerlegd.

Ik betreur de toon die wordt aangeslagen, ook de persoonlijke manier waarop de minister van Binnenlandse Zaken wordt aangepakt. Ik ben het anders gewoon.

Nogmaals, welk drukkmiddel heeft de minister van Binnenlandse Zaken, ongeacht zijn taalrol, om aan die situatie te remediëren? Het antwoord is geen. Hij kan een positief en stimulerend beleid voeren. Mevrouw Creyf heeft destijds gevraagd of de politiescholen niet konden worden ingeschakeld. Ik heb haar de vraag gesteld of politiescholen moeten instaan voor de talenkennis. Alle politiescholen moeten daar dan aan meewerken. Men kan immers zijn opleiding volgen waar dan ook in het land en toch in Brussel terecht komen. Is het aan het politieonderwijs – ondanks de investeringen – om de talenkennis bij te brengen? Dit lijkt me de wereld op zijn kop. We moeten hierover met de Gemeenschappen contact opnemen. Bovendien stellen we in ons land, niet alleen in het zuiden maar ook in

plus?

S'il nous fallait écarter tous les agents qui ne satisfont pas à la législation sur l'emploi des langues, comment trouverions-nous suffisamment de personnel pour satisfaire les besoins du corps de la police de Bruxelles? Je dois être attentif au respect de la législation linguistique mais je dois aussi veiller à la sécurité.

J'ai reçu pour ainsi dire tous les chiffres relatifs à la connaissance des langues pour les différentes zones. Sur la base de ces chiffres, il va nous falloir envisager des mesures complémentaires pour nous conformer aux exigences en matière de bilinguisme d'ici à la fin de l'an prochain.

M. Tant considère qu'une majorité des deux tiers est requise. Voilà qui ne me paraît guère sérieux. Il faut un avis du Comité permanent de contrôle linguistique pour l'application de la loi mais c'est au Parlement qu'il appartient de se prononcer sur les aménagements à apporter à la législation.

Je déplore le ton qu'a pris ce débat. Je suis habitué à mieux.

Je ne dispose actuellement d'aucun moyen de pression pour faire appliquer la législation sur l'emploi des langues. Je puis tout au plus m'employer à mettre en œuvre une politique positive et à prendre des mesures pour encourager le bilinguisme. Mme Creyf suggère de faire enseigner les langues nécessaires dans les écoles de police mais j'estime que ce n'est pas la mission de ces dernières. En outre, un tel enseignement devrait être dispensé dans toutes les écoles du pays. C'est aux Communautés qu'il nous faut nous adresser pour l'apprentissage des langues. Du reste, en Flandre comme en Wallonie, la conviction qu'il faut connaître l'autre langue nationale est de moins en moins affirmée. Il

het noorden, een verminderd besef van talenkennis vast. In een internationale stad als Brussel gaat het al lang niet meer over te weinig Franstaligen die Nederlands kennen maar over de kennis van het Frans, Nederlands en Engels. Dit verdient een ruimer debat.

In de commissie ben ik na het parlementair reces het engagement aangegaan om op basis van de cijfers uit de verschillende zones het debat aan te gaan. Ik zal de cijfers toelichten. Iedereen zal daaruit conclusies kunnen trekken. Ik sta open voor alle mogelijke suggesties om effectief en zo snel als mogelijk aan de doelstelling van tweetaligheid te beantwoorden. Eind 2007 is een nieuwe belangrijke deadline. Het is niet mijn bedoeling de zaken te laten evolueren. Ook de oppositie moet evenwel duidelijk zijn. Zij moet concrete voorstellen doen. Men zegt me dat ik geen politiemensen moet laten afdanken, maar ik hoor geen enkel ander alternatief.

02.56 Paul Tant (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik zou aan de collega's willen vragen om toch nog eens na te denken vooraleer zij op de knop duwen.

Ten eerste, wij hebben cijfers gevraagd, die ons moesten toelaten om welgemeend de wenselijkheid van een bepaalde wettelijke aanpassing te beoordelen. De minister zegt dat hij wel wat cijfers heeft, maar hij weigert obstinaat om ook maar iets ter beschikking te stellen. Daarvoor moet een reden zijn. Er is er maar één. De minister wil onwettigheden die in dit kader zijn begaan, niet alleen toedekken, maar ook regulariseren. Straks een woord meer daarover.

Ten tweede, de minister veegt de vloer aan met het Parlement, dat niet in staat wordt gesteld om op een oordeelkundig manier onderling en met de minister van gedachten te kunnen wisselen en uiteindelijk te concluderen.

Ten derde, hij veegt de vloer aan met het Arbitragehof, dat een uitdrukkelijk arrest heeft gevelde, waarin stond dat een verlenging van de regeling in geen geval zal worden gedoogd.

Ten vierde, hij veegt ook de vloer aan met de Raad van State, volgens wie dat niet kan worden geregeld met een gewone meerderheid. Daarvoor is een bijzondere meerderheid nodig.

Collega's, ik weet niet of u soms nog naar uw eigen minister luistert. Dat is ook niet altijd raadzaam, maar hij komt hier zeggen dat het Parlement oordeelt of het nu al dan niet een bepaalde wettelijke regeling aanpast. Als men dat zo zegt, wat belet ons dan om de Grondwet aan te passen, als het Parlement dat zo wil? Als het een kwestie van de wil van het Parlement alleen is, dan kan het Parlement inderdaad beslissen wat het wil beslissen. Dan kan men dus, afgezien van elke bevoegdheidsregeling, doen wat een bepaalde meerderheid op een bepaald ogenblik zint. Mooi uitgangspunt is dat.

Ten vijfde, mijnheer de minister, u veegt de vloer aan met het deel van de taalwetgeving dat betrekking heeft op de Vaste Commissie voor Taaltoezicht.

y a bien longtemps déjà que le problème à Bruxelles ne se résume plus à la méconnaissance du néerlandais chez les agents francophones.

Les chiffres relatifs aux connaissances linguistiques vont nous permettre d'amorcer le débat après la reprise des travaux. Je reste ouvert aux suggestions concernant des mesures à prendre pour améliorer la connaissance des langues. Fin 2007 constitue à cet égard une échéance importante. Mais je ne suis saisi d'aucune proposition concrète.

02.56 Paul Tant (CD&V): J'espère que l'ensemble des membres auront mûrement réfléchi avant de voter à ce sujet.

Nous avons demandé des chiffres afin de pouvoir évaluer si cette adaptation de la législation est souhaitable. Le ministre déclare qu'il dispose de chiffres mais refuse de les communiquer maintenant parce qu'il veut couvrir, voire régulariser des illégalités.

Le ministre se moque éperdument du Parlement parce que nous ne sommes pas en mesure de nous prononcer en connaissance de cause. Il se fiche de la Cour d'arbitrage qui a pris un arrêt en vertu duquel la prorogation de cette réglementation ne peut être tolérée. Il se moque également du Conseil d'État qui estime que cette matière ne peut être réglée à la majorité simple.

Le ministre déclare qu'il appartient au Parlement de juger de l'opportunité d'adapter une réglementation légale. Qu'est-ce qui nous empêche dès lors d'adapter la Constitution? Le ministre part du principe que sans tenir compte d'aucune compétence, le Parlement peut faire ce qu'il veut.

Enfin, le ministre ignore également

Dan komt u met uw al te vaak afgedraaid refreintje terug. De oppositie stelt geen alternatief voor, wat trouwens niet waar is. U zegt vooral dat wij een keuze moeten maken. Ofwel kiest men voor de veiligheid, ofwel kiest men voor het respect voor de rechtsorde en de wet. Dat is een vals dilemma, mijnheer de minister. U kent het probleem reeds zes jaar. Ik zal niet loochenen dat u hier en daar bescheiden bijdragen hebt geleverd en dat pogingen werden gedaan om mensen ertoe aan te zetten om zich met de wet en in het bijzonder de taalwet in orde te stellen.

Mijnheer de minister, u gaat mij er echter niet van overtuigen dat u genoeg hebt gedaan. Dat is het probleem. Als u zegt dat u geen alternatief hebt, dan hebben wij hier zoveel keer gezegd dat in de basisopleiding voor de politie een taalopleiding zou kunnen worden ingeschakeld die minstens op termijn uitzicht biedt op een oplossing. U hebt op dat punt niets willen doen, wellicht omdat de suggestie kwam van de oppositie. Ik vrees dat het daarom gaat.

Collega's, dit is een kwestie van veiligheid. Ik lees af en toe wat in andere parlementen gezegd wordt en ik probeer ook wat in de media komt wat op te volgen. Mijnheer de minister, is het geen probleem voor de veiligheid wanneer mensen, Nederlandssprekenden in casu, geconfronteerd wordend met criminele feiten, daarover aangifte willen doen bij de politie en niet eens begrepen maar integendeel misbegrepen worden? Is dit uw bijdrage tot de veiligheid? Ook daar rijst een fundamenteel probleem, niet alleen qua respect voor de rechtsorde maar zelfs inzake de zorg voor de veiligheid die u in hoofde van een deel van de bevolking zonder meer en koudweg op het spel zet.

Mijnheer de voorzitter, de minister zegt nu dat er in oktober cijfers komen. Dat kan zijn maar hij heeft dienaangaande al zoveel beloften afgelegd. Ondertussen zal dit Parlement in elk geval eens te meer schatplichtig gemaakt zijn aan het feit dat men weliswaar zichzelf nog wijsmaakt de wet goed te keuren, maar ze voor hetzelfde geld met het meeste gemak naast zich neerlegt, meer nog, een wettelijk kader creëert om onwettigheden niet alleen te gedogen maar te regulariseren. Proficiat en bedankt.

02.57 Bart Laeremans (Vlaams Belang): Mijnheer de voorzitter, er zijn al heel wat zaken gezegd en ik ga niet alles herhalen. Het is inderdaad een vals dilemma als men het ene tegenover het andere plaatst, de taalproblematiek versus de veiligheidsproblematiek. Beiden moeten ernstig worden genomen. Deze minister doet dat in elk geval niet met de taalwetgeving. In feite zegt hij dat de taalwet ondergeschikt is en dat hij de taalwet niet gaat naleven. Die wet mag voor hem een hele tijd genegeerd blijven, hoewel die van openbare orde is.

Ik wil voor het verslag nog maar eens aanvullen dat de minister nu met twee andere parlementsleden aan het praten is, met de heer Malmendier en de heer Bacquelaine. Die zijn nu het nieuwe decorum

la partie de la législation linguistique qui porte sur la Commission permanente de contrôle linguistique.

Il répète à l'envi que l'opposition ne propose pas de solution de rechange et que nous devons choisir entre la sécurité et le respect de la loi. Il s'agit d'une fausse alternative. Le ministre est informé du problème depuis six ans déjà. Des tentatives ont sans doute été entreprises dans l'intervalle pour encourager les agents à respecter la législation linguistique mais je ne suis pas convaincu que les efforts fournis soient suffisants.

Le ministre déclare que l'opposition ne dispose d'aucune solution de rechange alors que nous avons déjà proposé à plusieurs reprises d'inclure des cours de langue dans la formation de base des policiers.

Le ministre indique qu'il doit également tenir compte de la sécurité. Un problème de sécurité ne se pose-t-il pas lorsque des Néerlandophones veulent faire une déposition à la police et ne sont pas compris correctement?

Le ministre déclare qu'il communiquera les chiffres au mois d'octobre, mais il a déjà pris tellement d'engagements. Entre-temps, le Parlement votera une loi, qui sera bafouée sans difficulté. Un cadre légal est même créé afin de régulariser des illégalités.

02.57 Bart Laeremans (Vlaams Belang): Le ministre suscite, en effet, un faux dilemme. Le maintien de la sécurité et le respect de la législation linguistique sont d'égale importance. Le ministre permet le non-respect de la législation linguistique alors que celle-ci est d'ordre public.

Il est en train de parler de façon ostentatoire avec ses voisins et

om nog maar eens te laten zien hoe onverschillig deze minister van Binnenlandse Zaken staat tegenover dit debat. Het is werkelijk onvoorstelbaar. Hij gesticuleert met veel theatrale gebaren om te laten zien hoe onverschillig hij wel is ten opzichte van wat wij hier vandaag zeggen. Het zou wel eens nuttig zijn als zijn kiezers dat zouden weten, dat men gewoon de Vlaamse oppositie negeert om met Franstalige vriendjes te koketteren.

Dit doet hij inderdaad: een gezellige theekrans houden met mensen die misschien ook wel liberaal zijn, maar die wel van de andere kant van de taalgrens zijn, net op een moment dat er een communautair debat bezig is en dat wij van de minister zouden verwachten dat hij de belangen van de Nederlandstaligen in Brussel op een of andere manier ...

De minister geeft mij een teken, maar ik weet niet hoe ik dat moet interpreteren. Het hangt hem de keel uit, waarschijnlijk. Wij weten dit al lang: de Vlaamse problematiek hangt hem de keel uit. Wij zullen meer dan ooit duidelijk aan zijn kiezers zeggen dat de VLD geen partij is die de Vlaamse belangen of de belangen van de Vlaamse kiezers verdedigt.

Het is een afvallige minister-president die echt niet meer geïnteresseerd is in de benaarding van de Vlamingen in de eigen hoofdstad. Het is werkelijk ontluisterend om dat mee te maken.

Ten tweede, wat de cijfers betreft, heeft de minister inderdaad gezegd dat ze er zullen zijn na de hervatting van de parlementaire werkzaamheden. Daar kan ik maar één conclusie uit trekken: die cijfers zijn bestemd voor oktober. Het debat wordt andermaal verkast naar oktober, terwijl het de bedoeling was tegen 1 april klaar te zijn. Dat is gewoonweg onwaarschijnlijk.

Ik heb de minister ondervraagd op 12 en 13 juni. Toen heeft hij mij letterlijk gezegd: "Ik heb aan de diensten, aan de zes politiezones in Brussel, gevraagd om mij tegen 12 juni de cijfers te geven. U kunt toch wel begrijpen dat ik dat vandaag allemaal nog niet heb verwerkt." Vandaag is het al 28 juni. Blijkbaar is de minister niet in staat om op veertien dagen tijd enkele cijfers bij mekaar op een rijtje te zetten, of hij wil het niet. Waarschijnlijk is het dat laatste: hij wil geen overzicht of ernstige analyse aan het Parlement geven, omdat dat blijkbaar niet relevant is voor ons debat, omdat het Parlement niet op de hoogte gesteld mag zijn op het moment dat het daarover moet kunnen debatteren. Dat is het erge wat hier gebeurt.

Als de minister daarbij nog toegeeft dat hij de meeste cijfers binnen heeft, dan is dat voor hem nog meer ontluisterend, want dan betekent het dat hij geen controle of geen gezag heeft over de politiezones, aangezien zij op 12 juni hun cijfers moesten indienen. Het is nu 28 juni. Als hij ze nu nog altijd niet heeft, dan staat hij met de billen bloot, dan heeft hij geen enkel gezag als minister van Binnenlandse Zaken en dan kan hij beter ophoepelen.

02.58 Simonne Creyf (CD&V): Mijnheer de minister, in het debat komt u altijd terug op het zogeheten dilemma met de vraag wat we het liefst hebben: politie, maar eentalig, dan wel geen politie, want niet tweetalig. Zolang u het probleem in die termen stelt, onttrekt u aan degenen die betrokken zijn, namelijk de kandidaat-politiemensen,

fait ainsi montre de son indifférence. Ce débat ne l'intéresse pas. Il en a par-dessus la tête de la problématique flamande. Le VLD ne défend pas les intérêts des Flamands. L'attitude de cet ancien ministre-président qui trahit nos intérêts est déshonorante.

Le ministre affirme que les chiffres seront rendus publics en octobre, alors que l'objectif était de clôturer les discussions en avril. Le ministre avait déclaré le 12 juin qu'il disposait des chiffres mais qu'il devait encore en assurer le traitement. Deux semaines plus tard, la situation n'a pas évolué. Il est probable que le ministre ne veut tout simplement pas communiquer ces chiffres.

Plus désolant encore est le fait que le ministre ne semble plus avoir d'autorité sur les zones de police étant donné qu'il admet ne toujours pas disposer de l'ensemble des chiffres. Dans ces conditions, il ferait mieux de se retirer.

02.58 Simonne Creyf (CD&V): Le ministre revient toujours sur le dilemme qui consisterait à devoir choisir entre une police unilingue ou pas de police du tout. En

elke incentive om inderdaad taalcursussen te volgen.

Wat merken de agenten nu op het terrein? Ook al moeten ze wel tweetalig zijn, kunnen ze als eentalige toch blijven zitten. Zowel Nederlandstaligen als Franstaligen die in de loop van de afgelopen vijf jaar inspanningen hebben geleverd om de andere taal te leren, zijn eraan voor hun moeite. Degenen die de taalcursus niet hebben gevolgd, worden namelijk op dezelfde manier behandeld.

Zij die geen inspanning hebben gedaan, kunnen opnieuw wachten. Zij hebben immers vijf jaar gewacht en hebben de inspanning niet gedaan. Waarom zouden ze het dan nu op anderhalf jaar doen?

Mijnheer de minister, een andere taal leren, vraagt een inspanning, ongeacht of iemand Nederlandstalig of Franstalig is. Als de betrokkenen echter merken dat zij die de inspanning doen, niet worden beloond en dat zij die geen inspanning doen, net zo goed kunnen blijven zitten, functioneren en promoveren, wordt iedereen elke motivatie ontnomen om een tweede taal te leren.

Dat is een vicieuze cirkel, waarvoor u nu mede verantwoordelijk bent, met name door de maatregel die u thans wil laten goedkeuren.

posant le problème en ces termes, il n'encourage certainement pas les policiers à suivre des cours de langues.

Des agents qui ne sont pas bilingues peuvent quand-même rester. Ceux qui au cours des cinq dernières années ont consenti des efforts pour apprendre une autre langue auraient pu s'éviter cette peine puisque ceux qui n'ont pas fait le moindre effort sont traités de la même manière.

Ceux qui refusent de fournir des efforts, peuvent à nouveau attendre en toute tranquillité. Ces cinq dernières années, rien n'a été entrepris pour résoudre le problème et cette situation ne changera pas maintenant du jour au lendemain.

Ceux qui fournissent des efforts pour apprendre la deuxième langue, n'en sont pas récompensés alors que ceux qui n'en fournissent aucun, bénéficient d'autant de possibilités de promotion et d'avantages que les autres. La loi en discussion permet au ministre de perpétuer cette situation.

Le **président**: Le Parlement ayant eu le dernier mot dans le débat, nous pouvons passer au volet suivant.

Nous entamons la discussion du volet Affaires sociales.
Wij vatten de bespreking van het gedeelte Sociale Zaken aan.

Nous avons deux rapports à entendre pour ce volet. Nous allons commencer avec Mme De Block.

02.59 **Maggie De Block**, rapporteur: Mijnheer de voorzitter, collega's, ik breng verslag uit van de commissie voor de Sociale Zaken, in verband met de behandeling van de wet houdende diverse bepalingen betreffende de bevoegdheid van de minister van Sociale Zaken.

Mijnheer Tant, mag ik u erop attent maken dat u aan het telefoneren bent? U hebt daarnet gezegd dat er geen mondeling verslag kon doorgaan. U mag dus wat aandacht schenken aan dit verslag.

De **voorzitter**: Dat incident werd gesloten, mevrouw De Block.

02.60 **Maggie De Block**, rapporteur: De commissie voor de Sociale Zaken startte de besprekingen van het ontwerp op 6 juni laatstleden. Minister Demotte gaf in zijn inleidende uiteenzetting een overzicht van de vier thema's die in het ontwerp aan bod komen, namelijk de

02.60 **Maggie De Block**, rapporteur: L'examen de la loi portant des dispositions diverses le 6 juin en commission des

gezinsbijslag, de betere invordering van de socialezekerheidsbijdrage, de verlenging van de nabevallingsrust in de RIZIV-reglementering en de uitbreiding van het suppletoir sociaal statuut voor lokale mandatarissen.

Wat de bepalingen inzake kinderbijslag betreft, is de voornaamste wijziging de aanpassing van een aantal bepalingen inzake adoptie.

Wat betreft de inning van de socialezekerheidsbijdrage, gaat het voornamelijk om een aantal maatregelen ter voorkoming van een onderbreking inzake de uitkering van de kinderbijslag.

Mijnheer Tant, ik richt mij speciaal tot u omdat u naar het verslag hebt gevraagd.

Affaires sociales a débuté par un exposé du ministre Demotte passant en revue tous les thèmes concernés.

Dans la réglementation sur les allocations familiales, les adaptations réalisées concernent essentiellement une poignée de dispositions relatives à l'adoption. Le but visé est d'empêcher des interruptions dans le versement des allocations familiales en améliorant la perception des cotisations de sécurité sociale.

02.61 Paul Tant (CD&V): (...)

02.62 Maggie De Block (VLD): U kunt misschien nog veel kleinkinderen krijgen, mijnheer Tant!

Het derde thema betreft de nabevallingsrust die werd verlengd met een week indien men aan de hand van een medisch attest kan bewijzen dat men gedurende de hele periode van zes weken voorafgaand aan de bevalling ziek is geweest.

Het laatste thema is een uitbreiding van het suppletoir sociaal statuut voor lokale mandatarissen naar de voorzitters van verenigingen van gemeenten en de voorzitters van verenigingen van OCMW's, met andere woorden mandatarissen die daarop nu geen recht hadden.

Na de toelichting volgde een aantal vragen van de leden, met name van collega's Van Grootenbrulle die twee amendementen indiende, van mevrouw Turtelboom, mevrouw D'hondt en mijzelf. De amendementen werden aangenomen en de commissie heeft op 21 juni de aldus gewijzigde artikelen van 115 tot en met 127 aangenomen.

Tot zover het verslag.

De **voorzitter**: Mevrouw Storms, u krijgt het woord voor uw verslag.

02.63 Annelies Storms, rapporteur: Mijnheer de voorzitter, als u mij toestaat, breng ik verslag uit van op mijn bank.

Wij hebben in de commissie voor de Sociale Zaken het gedeelte over de pensioenen en het gedeelte over werk verder besproken. In het gedeelte waarvoor minister Tobback bevoegd is, ging het in grote lijnen over de inkomensgarantie voor ouderen, over de overdracht van pensioenrechten naar de communautaire instellingen en over de koloniale en overzeese sociale zekerheid.

Er werden drie punten behandeld: ten eerste, de discriminatie tussen man en vrouw werd weggewerkt; ten tweede, er werd een machtiging gegeven aan de Koning om de uitkeringen aan te passen aan de evolutie van de kosten van het levensonderhoud en, ten derde, alle bepalingen in verband met de Belgische frank werden omgezet naar de euro.

02.62 Maggie De Block (VLD):

Le congé postnatal pourra être prolongé d'une semaine si la mère peut prouver par un certificat médical qu'elle a été malade au cours des six semaines précédant l'accouchement. Enfin, le statut social supplétif pour les mandataires locaux sera étendu lui aussi aux unions des villes et communes, et aux CPAS.

M. Van Grootenbrulle, Mmes Turtelboom et D'hondt et moi-même avons aussi posé des questions. Deux amendements de M. Van Grootenbrulle ont été adoptés et l'ensemble des articles 151 à 127 ont été adoptés le 21 juin.

02.63 Annelies Storms,

rapporteur: Dans son exposé présenté devant la commission des Affaires sociales, le ministre Tobback a présenté les thèmes qui touchent aux pensions: la garantie de revenus aux personnes âgées, le transfert des droits de pension vers les institutions communautaires et la sécurité sociale coloniale et d'outre-mer.

La discrimination entre hommes et femmes sera éliminée. Le Roi sera habilité à adapter les

Tijdens de algemene bespreking hebben zowel mevrouw Cahay-André, mevrouw D'hondt als mevrouw van Gool zich positief uitgelaten over de wetswijzigingen die in het wetsontwerp staan. Mevrouw D'hondt had wel nog specifieke vragen over de budgettaire weerslag wat de overzeese sociale zekerheid betreft. Daar heeft minister Tobback een uitgebreid antwoord, met een tabellenreeks, op gegeven.

De bepalingen zijn allemaal goedgekeurd met 10 stemmen voor bij 1 of 2 onthoudingen.

Tot zover het gedeelte over de pensioenen, mijnheer de voorzitter. Wat het gedeelte over werk betreft heeft minister Vanvelthoven een inleidende uiteenzetting gegeven over het telewerk en over het statuut van de zeevissers en het statuut van het varend personeel van de burgerluchtvaart. Hij is ook komen toelichten op welke manier de bevoegdheden van de arbeidsinspectie worden uitgebreid. Tevens heeft hij toegelicht dat het Tewerkstellingsfonds dat nu eindelijk is afgesloten ook wettelijk wordt afgesloten.

Verder heeft hij het nog gehad over betaald educatief verlof en het activerend beleid bij herstructureringen. Er is ook nog een wijziging aangebracht aan de Hoge Raad voor preventie en bescherming op het werk.

Zoals mevrouw De Block al heeft gezegd, is er ook aan het moederschapsverlof een wijziging aangebracht.

Inzake de cumul van pensioenen met uitkeringen wegens beroepsziekten, evenals inzake de cumul van pensioenen met vergoedingen wegens arbeidsongevallen, is er een wettelijke bevestiging gekomen van een arrest van het Hof van Cassatie.

Tijdens de bespreking van het gedeelte werk ging de discussie vooral over telewerk. Daar hebben diverse collega's opmerkingen over geformuleerd. Minister Vanvelthoven heeft dan nog bijkomende amendementen ingediend namens de regering, waardoor het mogelijk wordt gemaakt telewerk ook te organiseren in de overheidssector.

Een tweede luik van de discussie ging over de uitbreiding van de bevoegdheden van de arbeidsinspectie. Zowel mevrouw Turtelboom, mevrouw D'hondt als de heer Michel vroegen naar de aanwezigheid van een advies door de commissie voor de Bescherming van de Persoonlijke Levenssfeer. Mevrouw D'hondt vroeg eveneens naar het advies van de Nationale Arbeidsraad.

De minister heeft daarop gerepliceerd dat het advies van de commissie voor de Bescherming van de Persoonlijke Levenssfeer gevraagd zal worden en beschikbaar zal zijn ter gelegenheid van de bespreking van het ontwerp houdende invoering van een sociaal strafrecht.

Het advies van de Nationale Arbeidsraad is gevraagd, maar blijkbaar heeft de Nationale Arbeidsraad te kennen gegeven dat er geen advies kan worden gegeven.

indemnités à l'évolution du coût de la vie. En outre, toutes les dispositions seront converties en euros.

Mmes Cahay-André, D'hondt et van Gool se sont félicitées de la modification législative. Mme D'hondt se posait néanmoins des questions quant aux conséquences budgétaires du régime de l'OSSOM. Toutes les dispositions ont été adoptées par dix voix et une ou deux abstentions.

M. Vanvelthoven a abordé les thèmes suivants dans son exposé relatif au volet "Travail": le télétravail; le statut des pêcheurs maritimes et du personnel navigant de l'aviation civile; l'élargissement des compétences de l'inspection du travail; la clôture officielle du Fonds pour l'Emploi; le congé éducation payé; la gestion active des restructurations, les modifications apportées en ce qui concerne le Conseil supérieur pour la prévention et la protection au travail ainsi que le congé de maternité.

Un arrêt de la Cour de cassation a confirmé les dispositions en matière de cumul d'une pension et d'une allocation pour cause de maladie professionnelle ou d'accident du travail.

La discussion en commission a principalement porté sur le télétravail. Par le biais d'amendements supplémentaires, le ministre a rendu le télétravail également possible dans l'administration.

En ce qui concerne l'extension des compétences de l'inspection du travail, Mmes Turtelboom et D'hondt et M. Michel ont sollicité un avis de la Commission de la protection de la vie privée et du CNT. Le ministre a confirmé que l'avis de la Commission de la protection de la vie privée sera disponible lors de l'examen du

Minister Vanvelthoven heeft ook nog een aantal amendementen ingediend, die een verbetering inhouden van de artikelen betreffende de uitbreiding van de bevoegdheden van de sociale inspectie. Hij verwijst vooral naar bevoegdheden die de BTW-controleurs reeds hebben inzake BTW-fraude.

Ik probeer het zo kort mogelijk te houden, mijnheer de voorzitter.

Bij de stemmingen zijn uiteindelijk bijna alle bepalingen goedgekeurd met tien stemmen voor en twee onthoudingen, met uitzondering van een aantal artikelen die eenparig zijn goedgekeurd.

projet instaurant un droit pénal social. Le CNT a indiqué ne pas pouvoir formuler un avis.

Le ministre, M. Vanvelthoven, a également encore présenté quelques amendements tendant à améliorer les articles prévoyant l'élargissement des compétences de l'inspection sociale.

La plupart des dispositions ont été adoptées par dix voix et deux abstentions. Certains articles ont été adoptés à l'unanimité.

De **voorzitter**: Dank u wel, mevrouw Storms, voor uw bondig verslag. De heer Muls was ook verslaggever. Mijnheer Muls, verwijst u naar het schriftelijk verslag of niet?

02.64 **Walter Muls**, rapporteur: Mijnheer de voorzitter, de diensten hebben een uitstekend verslag gemaakt. Ik zal er dan ook naar verwijzen.

02.64 **Walter Muls**, rapporteur: Je me réfère au rapport écrit.

De **voorzitter**: Waarvan akte, mijnheer Muls.

Pour la partie Affaires sociales, j'ai jusqu'à présent une collègue qui est inscrite, Mme Cahay-André. Je lui donne immédiatement la parole.

02.65 **Pierrette Cahay-André (MR)**: Monsieur le président, madame et messieurs les ministres, chers collègues, en commission des Affaires sociales, nous avons examiné une partie du projet de loi-programme. Je souhaite revenir sur quelques points importants. Je traiterai ensuite du projet de loi portant des dispositions diverses puisque M. le président rassemble les deux domaines.

Premièrement, réjouissons-nous de l'assainissement du statut social des indépendants. Le gouvernement, et plus particulièrement Mme Laruelle, a permis de libérer l'INASTI de sa lourde dette vis-à-vis de l'État fédéral. Pour rappel, en 2003, cette dette s'élevait encore à près de 471 millions d'euros. Cette dette sera intégralement remboursée en 2006 alors que le schéma de remboursement devait s'étendre jusqu'en 2009. Cette anticipation montre combien le statut social des indépendants a été géré de façon efficace par la ministre Laruelle.

Cet assainissement constitue une étape fondamentale pour l'avenir des travailleurs indépendants. Il contribuera à dégager des marges budgétaires structurelles importantes pour l'équilibre du statut social des indépendants. Nous pourrions ainsi continuer à améliorer ce statut.

Deuxièmement, l'accord social dans le secteur fédéral de la santé, conclu pour la période du 1^{er} octobre 2005 au 30 septembre 2010, prévoit l'instauration d'un deuxième pilier de pension pour les travailleurs du secteur privé et du secteur public, ainsi que pour les infirmières et infirmiers indépendants du secteur à domicile. Il s'agit de la constitution d'un fonds de pension pour les infirmiers indépendants avec un budget total de 3.420.000 euros.

02.65 **Pierrette Cahay-André (MR)**: Het is een goede zaak dat het sociaal statuut van de zelfstandigen grondig hervormd werd. De regering, en meer bepaald minister Laruelle, hebben het RSVZ van zijn zware schuld ten aanzien van de federale overheid bevrijd, wat het mogelijk maakt om aanzienlijke structurele budgettaire ruimtes vrij te maken.

Ten tweede verheugen we ons over de invoering van een tweede pensioenpijler voor de werknemers uit de overheids- en de privésector evenals voor de zelfstandige verplegers uit de thuissector.

Tot slot kom ik tot de bepalingen inzake de verantwoordelijkheid van de bedrijfsleiders ingeval van niet-betaling van de RSZ-bijdragen. De doelstelling om de georganiseerde fraude aan te pakken is lovenswaardig, maar we mogen de ondernemerszin niet aantasten en daarom dring ik erop aan dat er vooral van de strijd

Nous pouvons nous réjouir de cette mesure. Incontestablement, le MR est satisfait qu'un pas ait été franchi en faveur des infirmières et infirmiers indépendants grâce à la conclusion de cet accord.

Enfin, j'en viens aux dispositions relatives à la responsabilité des dirigeants d'entreprise en cas de non-paiement des cotisations ONSS. Ces dispositions visent à lutter contre la fraude organisée, ce qui est un objectif louable. Cependant, il faut être certain que les mesures prises ne seront pas de nature à entacher la volonté d'entreprendre dans notre pays. C'est pourquoi j'insiste bien sur le fait qu'il s'agit de lutter contre la fraude organisée. De ce fait, ces mesures paraissent nécessaires.

J'en ai terminé avec les éléments concernant la loi-programme.

J'en viens maintenant au projet de loi contenant des dispositions diverses dont nous avons examiné une partie en commission des Affaires sociales. Je souhaite revenir sur la partie relative au régime de sécurité sociale d'Outre-mer, plus communément appelé régime OSSOM.

Le projet soumis à notre examen comporte des avancées sur le plan de l'égalité de traitement entre hommes et femmes et sur la valorisation des périodes de service militaire en matière de pension coloniale. Il est évident que ces dispositions sont satisfaisantes et nécessaires mais nous regrettons de ne pas avoir été plus loin encore. En effet, cela fait des années que mon groupe soutient une harmonisation plus profonde du régime OSSOM sans obtenir un réel changement.

Je tiens à rappeler ici que diverses propositions de loi ont été déposées et que nous attendons le moment d'en débattre. Le problème du paiement de la pension du mois de décès et le problème de la pension de survie de l'épouse divorcée d'un agent colonial restent en suspens. Il est nécessaire que nous nous consacrons à une étude approfondie de ce régime des pensions.

J'en ai terminé pour ce qui concerne le volet "pensions" de la loi portant des dispositions diverses.

À présent, je souhaite brièvement rappeler notre position quant au cumul d'une pension et d'une indemnité pour maladie professionnelle ou accident du travail.

La loi portant des dispositions diverses, dans son chapitre Emploi, apporte une rectification en la matière: il s'agit de la réinstauration d'un arrêté royal ayant été déclaré illégal par la Cour d'arbitrage de manière à maintenir le système de limitation des cumuls datant de 1983. De cette manière, la limitation du cumul entre la pension et ce type d'indemnité est maintenue. Même si sur le plan budgétaire nous comprenons cette mesure, je souhaite insister sur le fait que le groupe MR est favorable à la non-limitation du cumul pension et indemnité pour maladie professionnelle ou accident du travail. Cependant, il est compréhensible que, pour des motifs budgétaires, le débat ne puisse pas avoir lieu actuellement.

J'en arrive aux mesures concernant l'emploi.

contre la georganiseerde fraude werk wordt gemaakt.

Dan is er het hoofdstuk van het wetsontwerp houdende diverse bepalingen inzake het DOSZ-stelsel, dat een vooruitgang betekent op het stuk van de gelijke behandeling van mannen en vrouwen en van de herwaardering van de dienstplichtperiodes bij de berekening van het koloniaal pensioen. Al zijn die bepalingen bevredigend, toch betreuren we dat er geen verregaander harmonisatie werd bereikt.

Wat de tewerkstelling betreft, moeten onze besprekingen vooral gericht zijn op een beter evenwicht tussen het privéleven en de werksfeer. Het moderne leven verschilt grondig van het leven ten tijde van de invoering van onze sociale wetgeving. De nieuwe technologieën openen vooruitzichten, maar de economische uitdagingen die zich aanbieden, dwingen ons om inspanningen te leveren, creatief te denken en dynamisch op te treden.

Gelet op de ontwikkeling van de moderne communicatiemiddelen zou het telewerk een veel hogere vlucht moeten nemen. Het houdt talrijke voordelen in, zowel voor de werknemers als de bedrijven. We zijn verheugd dat het wetgevend kader voor het telewerk is afgerond. Men moet ervoor zorgen dat de CAO 38 aan alle verzuchtingen van de werknemers en de werkgevers tegemoetkomt.

De finaliteit van de versterking van de strijd tegen de sociale fraude is voor iedereen duidelijk. We zijn ook blij te horen dat de middelen bepeeld in de algemene beleidsnota van de minister concreet vorm hebben gekregen. Wij steunen de amendementen die de regering heeft ingediend als antwoord op de ongerustheid van bepaalde groepen over de belangrijke prerogatieven die in

La bonne articulation des temps de vie privée et de vie professionnelle doit aujourd'hui être au cœur des réflexions visant la réforme du droit du travail en général et de la carrière en particulier. Les aspirations des travailleurs ont changé. La vie moderne a un rythme différent de celui en vigueur lors des fondations de notre législation sociale. Les nouvelles technologies ouvrent par ailleurs chaque jour des perspectives de travail plus confortables et plus souples. Mais, dans le même temps, les défis économiques nous imposent effort, créativité et dynamisme pour générer l'emploi qui fait défaut en Europe.

Dans cette logique, nous pensons que le télétravail n'a pas aujourd'hui l'importance que permet le développement constant des outils modernes de communication.

Les évolutions technologiques rendent pleinement possible le travail à domicile dont les avantages sont multiples: conciliation souple entre la vie professionnelle et la vie privée, fin des problèmes liés à la garde d'enfants, réduction des déplacements domicile-travail, économie de fonctionnement pour l'entreprise et possibilités d'emploi des moins valides.

Nous sommes satisfaits de voir finalisé le cadre législatif permettant un vrai développement du télétravail dans le privé comme dans le public.

Il faudra veiller à ce que la CCT 38 organisant la matière rencontre pleinement les attentes des employeurs et travailleurs dans cette importante réforme de notre organisation du travail.

Monsieur le président, je voudrais conclure avec la délicate question des mesures renforçant la lutte contre la fraude sociale.

Il n'y a pas lieu de discuter de l'objectif poursuivi - je l'ai déjà dit tout à l'heure -, mais bien des moyens utilisés pour atteindre ce dernier.

Je me réjouis que la note de politique générale du ministre, consacrant un chapitre important à ce dossier, ait trouvé une concrétisation d'envergure dans le cadre de la loi en discussion. Plusieurs groupes ont cependant exprimé leur inquiétude quant aux dérives possibles permises par le texte en projet qui octroie d'importantes prérogatives aux inspecteurs sociaux.

Le gouvernement a proposé plusieurs amendements que nous soutenons.

Nous serons très attentifs à nous assurer que l'équilibre nouveau garantisse bien l'efficacité de la lutte contre la fraude sociale et le respect de la vie privée.

Le **président**: Quelqu'un demande-t-il encore la parole? (*Non*)

Monsieur Demotte, je vous donne donc la parole pour votre réponse.

02.66 Rudy Demotte, ministre: Monsieur le président, chers collègues, j'ai écouté avec attention les rapports qui ont reflété très correctement les discussions en commission.

het wetsontwerp aan de sociale inspecties toegekend worden. We zullen er aandachtig op toezien dat het evenwicht tussen het privéleven en de strijd tegen de sociale fraude niet wordt verstoord.

02.66 Minister Rudy Demotte: De meeste vragen hebben reeds een antwoord gekregen in de

Nous avons déjà eu cette discussion en commission; elle a été suffisamment longue et c'est vraisemblablement la raison pour laquelle nous ne tenons plus aujourd'hui un long débat en séance plénière.

Seule restait la question posée par Mme Cahay-André; je ne peux que la renvoyer vers M. Vanvelthoven pour de plus amples précisions puisque le cumul "pension - maladie professionnelle" relève évidemment de sa compétence. Cependant, il faut savoir que c'est la Cour de cassation et non la Cour d'arbitrage qui a porté un jugement sur cette matière.

Pour ce qui est des différentes dispositions du texte qui est à l'étude et qui a fait l'objet des commentaires relatifs à notre loi portant sur les nouvelles dispositions en matière sociale, nous avons tenté de répondre à un certain nombre de corrections apportées par la plupart des partis, dépassant les frontières de la majorité. Je songe notamment:

- aux mesures portant sur les véhicules de société;
- aux dispositions visant notamment à corriger certaines situations anormales permettant la fraude en matière d'allocations familiales;
- aux dispositions relatives à la question des mesures d'ajustement dans les systèmes de financement de la sécurité sociale, notamment les dispositions relatives à l'INAMI et aux gestions globales.

Tous ces débats ont eu lieu dans un cadre relativement consensuel, ce qui est important!

Les débats concernant ces différentes dispositions portaient aussi sur l'exécution de mesures qui, elles-mêmes, ont été alimentées par plusieurs interventions en plénière, lors de discussions d'actualité autres. Je pense notamment à l'accord social non marchand pour les secteurs de soins de santé fédéraux. Nous pouvons dire que ce texte nous permet vraisemblablement de faire des progrès, qui ne sont peut-être pas extrêmement spectaculaires mais qui vont tous dans le sens souhaité par la majorité des membres de cette Chambre.

Le **président**: Madame Cahay-André, le Parlement ayant le dernier mot, vous avez la parole pour votre réplique.

02.67 **Pierrette Cahay-André (MR)**: Monsieur le président, je voudrais simplement ajouter qu'il est vrai que je me suis trompée. Il s'agissait bien de la Cour de cassation et non de la Cour d'arbitrage. Le ministre devait être très attentif pour avoir remarqué cette erreur.

Le **président**: Nous en prenons acte.

S'il n'y a plus d'autres intervenants, je clos le chapitre "Affaires sociales et Santé publique".

Monsieur le ministre des Finances, votre présence a été vivement sollicitée. Oserais-je même dire que vous avez été désiré par l'opposition dans cette assemblée mais je ne peux que constater que je n'ai pas reçu de demande d'intervention pour votre département.

Je pose à nouveau la question. Quelqu'un désire-t-il intervenir dans le chapitre Finances? (Non)

discussies in de commissie. Er bleef nog het punt over dat mevrouw Cahay heeft aangehaald over de cumul van de pensioenen en de uitkeringen voor beroepsziekten, dat onder de bevoegdheid valt van de heer Vanvelthoven. Het is het Hof van Cassatie dat hierover een arrest heeft gevelde.

Met de bepalingen op sociaal vlak hebben we ons ertoe verbonden in te gaan op de correcties die de meeste fracties hebben gevraagd op het vlak van bedrijfswagens, de fraude met de kinderbijslag en de aanpassing van de financiering van de sociale zekerheid. Er heerste hierover een consensus. De tekst maakt het ook mogelijk om vooruitgang te boeken in de uitvoering van de maatregelen bepaald in het sociaal akkoord over de non-profit in de sector van de federale gezondheidszorg.

De **voorzitter**: We bespreken nu de maatregelen met betrekking tot het departement Financiën. Alhoewel de vergadering de aanwezigheid van de minister heeft geëist, kan ik alleen maar vaststellen dat niemand zich heeft ingeschreven.

02.68 **Didier Reynders**, ministre: Monsieur le président, je voudrais malgré tout répliquer à cette absence d'intervention.

Le **président**: C'est votre droit le plus strict.

02.69 **Didier Reynders**, ministre: Malgré tout, je voudrais répliquer en tant que riverain – puisque je suis voisin du Parlement – pour remercier les membres de la Chambre de leur intérêt particulier envers mon département et surtout à l'égard de son titulaire. En effet, pour avoir fréquenté le Parlement depuis quelques années, je peux dire qu'il est extrêmement rare qu'un ministre soit requis uniquement pour le plaisir de le voir! Je remercie les groupes qui ont souhaité ma présence pour avoir le bonheur de me voir. Je vais cependant les décevoir: s'il n'y a pas de demande me concernant, je vais devoir vous quitter.

Mais je vous le dis tout de suite, je compte passer l'essentiel de la fin de cette journée à côté, au 12. En cas d'urgence, si un membre de la Chambre était pris d'un besoin immédiat de me voir, je reviens bien volontiers. Je ne voulais pas laisser planer le moindre doute à ce sujet.

Le **président**: Vous ne voulez laisser souffrir personne, monsieur le ministre. Où en sommes-nous dans nos débats? Nous clôturons ici la première partie du débat. Nous avons vu les volets Intérieur, Affaires sociales et Finances, même sans question. Mme Van den Bossche vient de sortir, le ministre de la Défense est présent.

Er is een tussenkomst van de heer Roel Deseyn voor mevrouw Van den Bossche maar ze is op komst. Er is ook een tussenkomst van de heer Sevenhans voor de heer Flahaut. Komt hij niet?

Pourrait-on demander à Mme Van den Bossche de nous rejoindre? Y a-t-il une autre demande d'intervention pour la Défense nationale et M. Flahaut? Auquel cas, monsieur le ministre, je suppose que vous êtes à la disposition du Parlement, comme M. Reynders?

02.70 **André Flahaut**, ministre: Monsieur le président, je me joins à la "réplique" de M. Reynders.

02.71 **Roel Deseyn** (CD&V): Mijnheer de voorzitter, mevrouw de minister, mijnheer de minister, collega's, ik meen dat wij over het wetsontwerp houdende diverse bepalingen een grondige discussie hebben gehad in de commissie. Wij hebben er ook een grondige analyse van kunnen maken. Artikel 66 van de aangenomen tekst, het vroegere artikel 55, zoals het in de commissie voorlag, roept echter nog een aantal vragen op. Er zijn nog een aantal preciseringen nodig. Een aantal zaken in de wetgeving zou absoluut nog moeten worden aangepast. Dat heeft mij ook geïnspireerd om het amendement, zoals het op de banken ligt, in te dienen. Ik heb in de commissie gewaarschuwd voor mogelijke problemen in verband met dit artikel. Nader onderzoek kon mij alleen in die overtuiging sterken.

Waarover gaat het concreet, collega's? Tijdens de bespreking van artikel 55 in de commissie heeft onze fractie erop gewezen dat dit artikel, dat in paragraaf 1 bepaalt dat de inkomsten van het BIPT

02.69 Minister **Didier Reynders**: Ik bedank de kamerleden die mijn aanwezigheid gevraagd hebben louter voor het plezier om me te zien. Ik zal hen jammer genoeg meteen moeten teleurstellen en het halfroond verlaten. Maar wees gerust ik blijf ter beschikking, in de Wetstraat 12, voor het geval mijn aanwezigheid opnieuw vereist zou zijn.

De **voorzitter**: Ik zie dat de heer Flahaut aanwezig is, maar voor het departement Landsverdediging zijn er evenmin sprekers ingeschreven.

02.71 **Roel Deseyn** (CD&V): Le projet de loi portant des dispositions diverses a été analysé minutieusement en commission mais l'article 66 du texte adopté appelle encore quelques questions. Le paragraphe 1^{er}, qui traite des recettes de l'IBPT, comportait plusieurs erreurs et des références à des articles de deux lois abrogées. Un accord sur les corrections à apporter a été conclu en commission mais l'article soulève encore des problèmes pour l'instant. Un amendement pourrait y remédier.

onder meer “het geheel van de rechten geïnd op basis van de titels III en IV van de wet van maart 1991” omvatten, verschillende fouten bevatte, met name de verwijzing naar artikel 89 van de wet van maart 1991, want dit artikel werd reeds opgeheven door een andere wetsbepaling uit de wet betreffende de elektronische communicatie. Ook de verwijzing naar de wet van 30 juli 1979, die werd opgeheven door artikel 156 van de wet betreffende de elektronische communicatie, was op zijn minst problematisch te noemen.

Over deze zaken zijn wij tot een akkoord kunnen komen. Bepaalde zaken werden geschrapt, maar als wij zien wat er uiteindelijk overblijft in de aangenomen tekst, dan moet men toegeven dat deze correctie onvolledig was en een beetje voorbarig. Wij hebben erover gediscussieerd in de commissie, maar u wou toen niet op onze derde wijziging ingaan, mevrouw de minister. Wij hebben er eerlijkheidshalve ook op gewezen dat de correctie zeker niet eenvoudig was en zomaar uit de mouw geschud kon worden, maar na enkele dagen extra studiewerk en bedenktijd meen ik dat het voorliggende amendement, van mijn hand, de situatie wel kan remediëren.

U stelde in de commissie voor de verwijzingen naar de foutieve wet te schrappen en de rest van het artikel te behouden. Wij hebben toen reeds opgeworpen dat er waarschijnlijk diende te worden verwezen naar de vervangende bepalingen uit de wet betreffende de elektronische communicatie, maar u meende toen dat dit niet het geval was. Daarop hebben wij een amendement ingediend om de door u gegarandeerde wijziging te verwezenlijken.

Wat heeft het nader onderzoek opgeleverd? Het leert dat er wel degelijk naar de vervangende bepalingen in de wet betreffende de elektronische communicatie dient te worden verwezen, zoniet verliest het BIPT een deel van zijn inkomsten. Dat is niet onbelangrijk. Mevrouw de minister, men belast – ik noem het op illegale wijze – de sector al te veel, voor 3 miljoen euro op jaarbasis. Dat is een andere discussie. Ik hoop dat wij ook daarover binnenkort kunnen discussiëren. Wij hebben daarvoor ook een wetsvoorstel klaar. Er komt ook eventueel een terechtwijziging van de Europese Commissie. Het kan niet de bedoeling zijn de operatoren die wel bijdragen te laten betalen, door een legistische fout, waardoor er anderen ontsnappen. Dat moeten wij vandaag vermijden.

Ik denk echt dat die correctie zich opdringt. Enerzijds moet minstens worden verwezen naar het geheel van de rechten geïnd op basis van titel II van de wet van juni 2005 betreffende de elektronische communicatie, en anderzijds naar titel IV van de wet van maart 1991, betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven.

Voorzitter: Herman De Croo, voorzitter.

Président: Herman De Croo, président.

Ik denk dat het beter was geweest indien we nog iets langer hadden kunnen discussiëren in de commissie. Misschien waren we toen reeds tot die bevindingen gekomen. Ik zou mijn amendement graag aanhouden, mijnheer de voorzitter. Ik ben benieuwd naar de reactie van de minister op mijn amendement. Het siert de minister dat we ook bij de vorige correcties tot een akkoord zijn kunnen komen om de wet

Le ministre a préconisé de ne supprimer que les références aux articles abrogés mais j'estime pour ma part qu'il faudrait renvoyer à la nouvelle loi relative aux communications électroniques. Sinon, l'IBPT risque de perdre une partie de ses recettes.

Aujourd'hui, le secteur paie déjà 3 millions d'euros en trop chaque année. Les opérateurs qui versent actuellement une contribution ne doivent pas être les dupes d'une erreur légistique qui permet à d'autres d'y échapper. Il faut au moins faire référence aux droits perçus sur la base du titre II de la loi de juin 2005 relative aux communications électroniques et du titre IV de la loi de mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques.

L'amendement est toujours réservé et je suis curieux d'entendre la réaction de la ministre.

te wijzigen, zodat hij op wetgevend en technisch vlak kon worden verbeterd.

Tot zover mijn commentaar bij het artikel en het amendement.

De **voorzitter**: Verwacht u een antwoord van de minister?

02.72 Roel Deseyn (CD&V): Graag.

02.73 Minister Freya Van den Bossche: Misschien kort.

In de commissie hebben wij een deel van lid 4 van het bewuste artikel geschrapt op aangeven van de heer Deseyn. Dat was inderdaad een nuttige verbetering. Op dat moment hebben wij ook gecheckt of het al dan niet sluitend zou zijn. Dat bleek ook zo te zijn, omdat men lid 4 natuurlijk samen moet lezen met het andere lid waarin staat, ik citeer: "... alle andere wettelijke en reglementaire ontvangsten, die verbonden zijn aan zijn werkzaamheden" – dat is het geheel van de activiteiten van het BIPT – "en de vergoedingen voor prestaties." Met andere woorden, het risico dat het BIPT geen ontvangsten zou krijgen voor zijn werkzaamheden, is onbestaande. De toevoeging van de heer Deseyn zou de wet op zichzelf geen kwaad doen, maar ze is niet per se noodzakelijk om ervoor te zorgen dat de wet op zichzelf sluitend is.

02.74 Roel Deseyn (CD&V): Ik ben al tevreden dat de minister zegt dat mijn toevoeging de wet geen kwaad zou doen. Ik denk dat dat een eerste stap in de goede richting is.

Mevrouw de minister, laten we even ingaan op de door u aangehaalde argumenten om het niet te doen. U argumenteert dat wij met het amendement eigenlijk een redundante correctie zouden doorvoeren. U zegt dat er reeds een ruime formulering wordt gehanteerd, die het heeft over "alle andere wettelijke en reglementaire ontvangsten, verbonden aan de werkzaamheden van het BIPT". Stel nu dat de correctie redundant zou zijn, mevrouw de minister. Indien de correctie werkelijk redundant is, kan heel lid 4 eigenlijk verdwijnen, want dan is ook het artikel overbodig. In uw redenering zou het dan immers geen zin hebben om tweemaal hetzelfde te zeggen. Paars I heeft dan eigenlijk ook een fout gemaakt wanneer we verwijzen naar het ontwerp van 2003. Alle inkomstenbronnen die hier nu worden opgesomd, zouden dan immers ook redundant zijn.

Een tweede punt in mijn repliek is dat kan worden geargumenteed dat het opgesomde zeker niet redundant is. Dat ondersteunt de these van mijn argument. Ik verduidelijk mij.

Volgens mijn inzichten regelen de twee onderscheiden punten uit de bewuste paragraaf – punt 3 en punt 4 – twee verschillende zaken. Zoemen wij even daarop in.

In punt 3 gaat het over alle andere, wettelijke en reglementaire ontvangsten, verbonden aan zijn werkzaamheden, en de vergoedingen voor prestaties. In voornoemde passus gaat het over ontvangsten, verbonden aan werkzaamheden, en over vergoedingen voor die prestaties.

Mevrouw de minister, onder werkzaamheden kunnen bijvoorbeeld

02.73 Freya Van den Bossche, ministre: Après la suppression d'une partie du 4^e alinéa de cet article, le texte paraissait toujours pertinent. Le risque que l'IBPT se retrouve sans ressources est nul. L'ajout que propose M. Deseyn est inutile même s'il n'hypothèque pas le texte.

02.74 Roel Deseyn (CD&V): La ministre affirme que cette adaptation est redondante parce que le texte prend en considération toutes les recettes légales et réglementaires liées à l'action de l'IBPT.

Si ces adaptations sont superflues, l'alinéa 4 - et à bien y réfléchir l'article tout entier - est superflu. Mais, personnellement, je considère que ces aménagements ne sont absolument pas superflus car les points 3 et 4 traitent de matières différentes. Au point 3, il s'agit de recettes pour des travaux et d'indemnités pour des prestations qui sont effectuées pour l'ensemble du secteur et qui valent pour plusieurs opérateurs. Au point 4, il s'agit de droits perçus. Outre l'utilisation de numéros et de fréquences, il est donc question également d'un bien public, de l'utilisation de quelque chose qui est limité ou rare.

worden verstaan de marktanalyses die ten dienste van de hele sector zijn en door het BIPT worden uitgevoerd. Onder prestaties kan bijvoorbeeld het onderzoek van het BIPT worden verstaan op de aanvraag van een operator tot het gebruik van een frequentie.

In punt 3 gaat het dus – dat is nu net het punt – om diensten die, enerzijds, voor meerdere operatoren of voor de hele sector gelden en, anderzijds, om diensten die het BIPT levert aan een operator of aan operatoren en die dus direct kunnen worden aangerekend.

In punt 4 gaat het over het geheel van de rechten, geïnd op basis van de titels 3 en 4 van de wet van maart 1991. Daaronder kan worden verstaan dat het gebruik van de nummers en frequenties een publiek goed is, om het zo uit te drukken. Daartegenover staan geen directe werkzaamheden of prestaties. Hier gaat het gewoon om een heffing op het gebruik van iets dat beperkt of zelfs schaars is.

Om het eenvoudig met een plastisch voorbeeld uit te drukken, de algemene controle op de frequenties valt onder punt 3. Het gebruik van een frequentieblok, van een deel van de bandbreedte gedurende een bepaalde tijd, valt daarentegen onder punt 4.

Het gaat dus over onderscheiden zaken. Het ware goed dat de wetgeving dat onderscheid preciseert. Vandaar mijn inbreng in deze repliek op uw argument dat het maken van het onderscheid alleen maar nuttig zou zijn. U zegt het mooi, in die zin dat u zegt dat het geen kwaad zou kunnen. Echter, met de extra argumenten en met uw argument dat het geen kwaad kan, zou er geen enkele reden zijn om het onderscheid niet te aanvaarden.

De **voorzitter**: Ik dank de heer Delizée voor zijn vriendelijkheid.

Mevrouw de vice-eerste minister, geeft u nog een antwoord? Ik heb immers nog een en ander te doen met de heer Deseyn en de heer Tobback, straks als de interpellatie zal plaatsvinden. Ik tracht alles ordelijk te laten verlopen.

J'ai vu M. Flahaut, mais il a pris la poudre d'escampette.

02.75 **Roel Deseyn** (CD&V): Mijnheer de voorzitter, over het amendement zijn wij nog niet uitgepraat.

Mevrouw de minister, gezien uw coöperatieve houding kan er geen enkel bezwaar zijn. U zegt dat het zijn plaats zou kunnen hebben, dat het zelfs een verduidelijking zou zijn en dat het, legistiek gezien, beter zou zijn in plaats van degenen die onder die jurisdictie vallen te verwijzen naar de parlementaire bespreking in de plenaire vergadering van 28 juni. Het zou beter zijn om de wet op te waarderen en meteen meer duidelijkheid te scheppen.

Er is dus geen enkel bezwaar om bijvoorbeeld morgennamiddag, wanneer de collega's allemaal aanwezig zijn, even de commissie bijeen te roepen, als er geen verzet is van de meerderheid om het amendement te steunen, net als de twee andere amendementen die wij bij het artikel hebben ingediend. Wij kunnen dan een commissievergadering houden. Wij kunnen ons ertoe engageren geen schriftelijk verslag te vragen zodat wij meteen in de daaropvolgende plenaire vergadering bij de stemmingen het amendement kunnen laten inschrijven in de wet.

02.75 **Roel Deseyn** (CD&V): Dès lors, il n'y a aucune raison de ne pas accepter cet amendement. Le ministre reconnaît en tout cas qu'il ne pourrait pas faire de tort et j'estime qu'il pourrait être utile dans la mesure où il clarifierait les choses. Si nous convoquons la commission demain et que nous nous engageons à ne pas demander de rapport écrit, l'amendement pourra être inscrit dans la loi pendant la séance plénière.

Mijnheer de voorzitter, met wat goede wil, als de regering en de meerderheid daarin coöperatief zijn, kunnen wij dat op een vlotte manier doen. Als er geen coöperatieve samenwerking is, zijn er natuurlijk een aantal bepalingen in het Reglement waarop wij ons kunnen beroepen om de discussie voort te zetten.

Mijnheer de voorzitter, het heeft weinig zin om ons uit te putten in die procedureslag, als wij het morgen op een elegante manier zouden kunnen doen na een korte verwijzing naar de commissie, voor, tijdens of na het vragenuurtje.

De **voorzitter**: Ik probeer na te gaan hoe onze gesprekken voort kunnen gaan.

Ik weet niet van wie u een antwoord verwacht, mijnheer Deseyn.

02.76 Minister **Freya Van den Bossche**: Mijnheer de voorzitter, ik kan alleen maar herhalen wat ik eerder heb gezegd. Het zou de wet geen kwaad doen, maar het is absoluut niet noodzakelijk. Het is overbodig. Wij hebben die discussie in de commissie gehad. Mijnheer Deseyn, ik vond dat u een punt had om een deel van het vierde lid te schrappen, evenwel niet om dit daaraan te moeten toevoegen. Het zou geen kwaad kunnen. Op zich is het geen verslechtering van de wet, maar het is ook niet noodzakelijk. Mijnheer Deseyn, hetgeen u zegt wordt ruimschoots ondervangen door het derde lid van het artikel en dus ga ik niet in op uw suggestie.

02.77 **Roel Deseyn** (CD&V): Mijnheer de voorzitter, mevrouw de minister, uw standpunt is duidelijk. Wij zullen blijven van zienswijze verschillen. Ik vrees dat als later iemand een beroep doet op de wetgeving zoals ze zal worden goedgekeurd, er een heffingsgrondslag zal ontbreken waarop andere operatoren op de markt zich zullen kunnen beroepen om al dan niet een bijdrage te doen aan het BIPT.

Het zou interessant zijn om het advies van de Raad van State te krijgen over dat amendement. Dan zouden wij misschien een arbiter in deze discussie kunnen krijgen, met wat argumenten links en rechts om de discussie meer te stofferen.

Mijnheer de voorzitter, ik wil nog iets zeggen over de behandeling in commissie, tijdens diezelfde vergadering. Ik spreek nu over artikel 66. Het gaat over de manier van werken en hetgeen wij tijdens de bespreking van dit ontwerp hebben gezien in de commissie voor de Infrastructuur, dan gaat het iets ruimer dan de bevoegdheden van mevrouw Van den Bossche. De amendementen die toen tijdens de vergadering werden rondgedeeld zonder dat de specialisten en wijzelf zich hebben kunnen buigen over de consequenties ervan op de begroting, waren ook van zeer bedenkelijke aard.

Ik wil er ook nog eens aan herinneren dat er ook door andere collega's geen antwoorden werden verstrekt. Ik denk dan aan de amendementen inzake het fonds voor spoorweginfrastructuur en inzake beveiliging van het luchtverkeer. Tijdens de oorspronkelijke stemming over deze amendementen hebben wij de commissie verlaten, want aan deze praktijken wilden wij geen deel hebben.

Wel weten we dat als we de wetgeving willen verbeteren, wij met

02.76 **Freya Van den Bossche**, ministre: Je rappellerai uniquement que cet amendement ne ferait probablement pas de tort mais qu'il n'ajouterait rien d'essentiel. Le troisième alinéa de l'article permet de répondre à toutes les observations et je ne suivrai dès lors pas la suggestion.

02.77 **Roel Deseyn** (CD&V): Si quelqu'un invoque la législation sous sa forme actuelle à l'avenir, le fondement pour ce prélèvement fera défaut et les autres opérateurs pourront invoquer cette lacune pour payer ou non une contribution à l'IBPT. Il serait peut-être intéressant de connaître l'avis du Conseil d'État à cet égard. Je souhaite également rappeler que lors de la discussion de l'article 66, des amendements ont été distribués sans que nous ayons pu examiner les conséquences budgétaires. C'est pourquoi nous avons quitté la commission. Si nous voulons améliorer la législation, nous pouvons déroger au Règlement à l'unanimité et renvoyer à une discussion en commission ou régler le point ici, en séance plénière.

eenparigheid kunnen afwijken van het Reglement. Enkel een lid van de Kamer kan zich beroepen op het Reglement voor een verwijzing naar bespreking in een commissie. Als we dat met eenparigheid doen, kunnen we perfect ook in plenaire vergadering de zaken afhandelen, mocht de minister ervan overtuigd zijn dat we zo een waardevolle bijdrage kunnen leveren aan dit ontwerp.

02.78 Paul Tant (CD&V): Mijnheer de voorzitter, men doet wat men wil, maar als het de oprechte mening is van iedereen dat de tekst voor verbetering vatbaar is, dan wil ik nog eens herhalen wat ik de minister en de heer Van der Maelen welgemeend heb gezegd.

U weet even goed als ik, mijnheer de voorzitter, dat als de Kamer een amendement aanvaardt en niemand de verzending vraagt, en a contrario als de Kamer zich engageert met de leden die hier nu zijn - als men mij goed verstaat - om dat advies niet te vragen, dan zal aldus geschieden. Als u een unanieme Kamer hebt die zegt geen vragende partij te zijn, dan is dit probleem van de baan. Men doet echter wat men wil.

De **voorzitter**: Mijnheer Deseyn, u komt straks nog terug voor een interpellatie?

02.79 Roel Deseyn (CD&V): Ik kom zeker terug voor de interpellatie.

De **voorzitter**: U hebt ook nog vragen over de spoorwegen aan de heer Tuybens straks.

02.80 Roel Deseyn (CD&V): Ik heb nog bedenkingen voor collega's Verwilghen en Tuybens, maar dat zal voor later op de dag zijn.

De **voorzitter**: De heer Tuybens zal later op de namiddag komen. U ziet wel hoe dit best verloopt.

Je vois où nous en sommes. J'ai ici une série d'interventions: M. Drèze, M. Wathelet, mevrouw Turtelboom et mevrouw De Block pour M. Vanvelthoven qui doit arriver. Ensuite, il y aura l'interpellation de M. Deseyn pour M. Tobback.

Ik heb dan nog vragen voor minister Verwilghen, wat een beetje vervelend is omdat hij momenteel nog op een vlucht vanuit Moskou zit.

Mme Laruelle est présente mais, à première vue, je ne vois personne qui souhaite intervenir.

De heer Verhaegen wil een uiteenzetting doen voor mevrouw Van Weert. Ik heb haar laten halen. Mijnheer Verhaegen, u bent klaar om uw uiteenzetting te houden zodra mevrouw Van Weert aanwezig is?

Mevrouw Van Weert, de Kamer is verheugd u te zien verschijnen, en collega Verhaegen nog meer.

02.81 Mark Verhaegen (CD&V): Mijnheer de voorzitter, mevrouw de staatssecretaris, collega's, een jaar geleden nam de Kamer kennis van het aan haar gerichte verslag van het Rekenhof over de coördinatie van het federaal beleid inzake duurzame ontwikkeling. Dat was in juni vorig jaar. Het Rekenhof verstrekke dan ook verschillende aanbevelingen. Een ervan was de wet van 5 mei 1997 over de coördinatie van het federaal beleid inzake duurzame ontwikkeling te wijzigen teneinde de zo genoemde "verwarring tussen rechter en partij" te verhelpen.

Daarmee bedoelde het Rekenhof dat het Federaal Planbureau niet langer het beleid inzake duurzame ontwikkeling kon voorbereiden, conform artikel 4, §1, van die wet, enerzijds, of dat kon evalueren,

02.78 Paul Tant (CD&V): Lorsque tous les partis sont d'accord pour dire que le texte est perfectible, celui-ci doit être amélioré. Lorsque la Chambre accepte un amendement et personne ne réclame sa transmission, l'avis devient superflu.

02.81 Mark Verhaegen (CD&V): Voici un an, la Chambre prenait connaissance du rapport de la Cour des comptes sur la coordination de la politique fédérale en matière de développement durable. Une des recommandations de la Cour des comptes concernait la modification de la loi du 5 mai 1997 afin de résoudre le problème posé par la confusion entre juge et partie. Ce que la Cour des comptes voulait

conform artikel 7 van dezelfde wet, anderzijds.

In haar reactie op dat verslag van het Rekenhof was de regering van oordeel dat voormelde wet van 5 mei 1997 niet aangepast moest worden. Initieel althans. Klaarblijkelijk zijn de inzichten vandaag gewijzigd want het voorliggende wetsontwerp past die wet wel aan. Mevrouw de staatssecretaris, vanwaar die plotse ommekeer?

Het Federaal Planbureau zal na goedkeuring van deze wet niet langer bevoegd zijn om het voorontwerp van het federaal plan inzake duurzame ontwikkeling op te stellen. Dat wordt een taak van de Interdepartementale Commissie voor Duurzame Ontwikkeling. Wij zouden dus de vraag kunnen stellen waarom de regering voor de ICDO heeft geopteerd voor die voorbereidende taak in plaats van voor de POD Duurzame Ontwikkeling.

De staatssecretaris heeft gezegd dat dit was om de zaak vooruit te helpen op het gebied van duurzame ontwikkeling. Ik hoop dat dit geen depreciatie betekent voor de POD Duurzame Ontwikkeling, die toch ook goed werk levert.

Wij willen ook waarschuwen opdat de POD Duurzame Ontwikkeling voldoende gewapend zou worden om onafhankelijk te kunnen werken. Met de genoemde remedie lijkt het echter slechts dat aan die verwarring tussen rechter en partij een einde wordt gesteld. De vertegenwoordiger van het Federaal Planbureau in het ICDO – hij is overigens niet de minste: hij is de nummer 2 van het Federaal Planbureau – behoudt immers ook zijn functie als secretaris van de commissie. Het feit dat voorliggend wetsontwerp regelt dat hij bij het vervullen van zijn secretariaats taken zal worden bijgestaan door personeelsleden van de federale Programmatorische Overheidsdienst Duurzame Ontwikkeling kan die schijn zeker niet wegnemen.

Een bijkomende wijziging aan de wet van 5 mei 1997 is dus noodzakelijk om tot een efficiëntere taakverdeling te komen tussen de federale beleidsactoren op het vlak van duurzame ontwikkeling.

Vandaar, collega's, mevrouw de staatssecretaris, dat ik ook een amendement heb ingediend, dat straks ter tafel ligt en dat iedereen op zijn bank heeft gekregen.

Ik heb eveneens een aanpassing gesuggereerd in paragraaf 2 van het ontworpen artikel 324 om de Franstalige en de Nederlandstalige tekst beter op elkaar af te stemmen. Kortom, ik heb twee amendementen ingediend, het eerste is meer inhoudelijk en het tweede is veeleer technisch van aard.

02.82 Staatssecretaris **Els Van Weert**: Collega Verhaegen, in de commissie hebt u dezelfde vragen gesteld. We hebben daarover gediscussieerd.

Waarom kiezen we ervoor om de interdepartementale commissie voor Duurzame Ontwikkeling een belangrijke rol te laten spelen bij de opmaak van het plan duurzame ontwikkeling? Indien niet alle beleidsverantwoordelijken en alle departementen hierbij ten volle worden betrokken, geraken we inzake duurzame ontwikkeling geen stap vooruit. Dat wordt georganiseerd in de interdepartementale commissie voor de Duurzame Ontwikkeling. Zij heeft een heel

dire, c'est que le Bureau fédéral du Plan ne peut plus préparer et évaluer la politique en matière de développement durable. Initialement, le gouvernement estimait qu'il ne fallait pas adapter la loi. Or, le présent projet de loi l'adapte. La rédaction de l'avant-projet de plan fédéral en matière de développement durable incombera à la Commission Interdépartementale pour le Développement durable et non au SPP Développement durable. J'espère que ce glissement n'aboutira pas à une dépréciation du SPP.

Mais le problème de la confusion entre juge et partie ne semble réglé qu'à première vue. En effet, le numéro deux du Bureau fédéral du Plan conservera sa fonction de secrétaire de la commission. Par conséquent, il faudra apporter une modification supplémentaire à la loi du 5 mai 1997 de façon à en arriver à une répartition plus efficace des tâches. J'ai déposé un amendement à cette fin.

J'ai également suggéré un aménagement technique au paragraphe 2 de l'article 324.

02.82 **Els Van Weert**, secrétaire d'État: Nous avons opté pour la commission interdépartementale développement durable de manière à associer pleinement au débat tous les départements et les responsables politiques. Cette commission doit formuler des engagements et fixer des objectifs réalistes.

belangrijke rol te vervullen met betrekking tot het formuleren van engagementen en doelstellingen op een realistische manier voor het beleid duurzame ontwikkeling en de implementatie ervan.

Dat doet niets af van de rol van de POD, die door de aanpassing duidelijk nog wordt versterkt en in de hele voorbereidingsfase van de opmaak van het plan duurzame ontwikkeling een heel belangrijke rol zal vervullen. De mensen met knowhow op het Planbureau – dit wordt in de wet geregeld – zullen het werk kunnen voortzetten, maar onder de leiding en samen met de mensen van de POD Duurzame Ontwikkeling. Op die manier komen we zeker tegemoet aan de opmerking van het Rekenhof dat de opmaak van het voorontwerp van het plan en van het plan moet gescheiden worden van de evaluatie. Na overleg met alle betrokkenen hebben we ervoor geopteerd een protocol uit te werken waarbij de voorbereiding van het voorontwerp door de POD mee wordt ondersteund en de evaluatie bij het Planbureau te houden.

Mijnheer Verhaegen, met het protocol en een aantal andere maatregelen hebben we, mijns inziens, op dit punt en op andere punten wel degelijk rekening gehouden met de opmerkingen van het Rekenhof

Als ik u goed begrijp, stelt u voor het Planbureau volledig te schrappen. Ik ben ervan overtuigd dat dat soort maatregel niet nodig is.

U hebt ook specifiek verwezen naar de persoon die op dit ogenblik secretaris is van de interdepartementale commissie voor de Duurzame Ontwikkeling of ICDO. Ook die vraag hebt u in de commissie gesteld. Vandaag kan ik u melden wat ik toen nog niet wist, namelijk dat betrokkene een ontslagbrief heeft verzonden.

Die persoonlijke doublure verdwijnt dus in ieder geval en we moeten dan ook op zoek gaan naar een nieuwe secretaris voor de ICDO. Ik denk eerlijk gezegd dat de aanpassingen die u voorstelt, niet echt noodzakelijk zijn.

De **voorzitter**: Mijnheer Verhaegen, ik geef u het woord voor een repliek.

02.83 Mark Verhaegen (CD&V): Mevrouw de staatssecretaris, ik dank u voor uw antwoord. Het is inderdaad weer een stap in de goede richting dat die dubbele functie – de partiële oplossing, zoals u die hebt genoemd – weg is. Dat is heel belangrijk.

Ik hoor u ook graag zeggen dat de rol van de POD zal worden versterkt. Ik hoop dat men voldoende mensen en middelen zal hebben en ook onafhankelijkheid aan de dag kan leggen om het werk goed te doen.

Ik heb de schrapping van het Federaal Planbureau niet voorgesteld. Dat hebt u verkeerd ingeschat. Ik vind dat het Planbureau wel een onafhankelijke taak kan blijven spelen als evaluator, maar niet meer als opsteller van het plan.

Ik dank u in elk geval voor uw antwoord.

De **voorzitter**: Minister Tobback is nu aanwezig.

Le rôle du SPP sera encore renforcé puisqu'il remplira une fonction importante dans l'élaboration du Plan Développement durable. Les membres du personnel compétents du Bureau du Plan pourront continuer à travailler mais sous la houlette du SPP et en collaboration avec lui. Nous répondrons aux observations de la Cour des comptes en élaborant un protocole par lequel le SPP appuiera la préparation de l'avant-projet et en vertu duquel le Bureau du Plan assurera l'évaluation. M. Verhaegen propose de supprimer le Bureau du Plan mais, personnellement, je considère que ce n'est absolument pas nécessaire.

Entre-temps, le secrétaire actuel de la Commission Inter-départementale Développement Durable (CIDD) a présenté sa démission de sorte que le problème posé par la double casquette de cette personne est réglé. Il ne nous reste plus qu'à trouver un nouveau secrétaire.

02.83 Mark Verhaegen (CD&V): La disparition de cette double fonction est un pas dans la bonne direction. Aussi suis-je ravi de constater que le rôle du SPP est consolidé, même si j'espère que les moyens en personnel et en matériel seront suffisants et qu'il sera possible de travailler en toute indépendance. Du reste, je n'ai pas proposé de supprimer le Bureau du Plan mais seulement de le cantonner dans un rôle autonome d'évaluateur.

Le **président**: M. Deseyn peut à

Mijnheer Deseyn, u wenst het woord te voeren voor uw interpellatie, zoals wij daarstraks hebben beslist. Wenst u ook te spreken in het debat zelf?

présent développer son
interpellation à l'adresse de
M. Tobback.

02.84 **Roel Deseyn** (CD&V): Neen.

De **voorzitter**: Dan zal ik u uw interpellatie laten ontwikkelen.

Collega's, er wordt wel eens gezegd dat er niet voldoende interpellaties worden gehouden in de plenaire vergadering, maar de gelegenheid is er nu. Van die gelegenheid wordt gebruikgemaakt door de goede interpellant en de goed antwoordende minister – legt u alstublieft geen andere woorden in mijn mond. De gelegenheid is er nu dus.

03 **Interpellatie van de heer Roel Deseyn tot de minister van Leefmilieu en minister van Pensioenen over "de overlevingspensioenen" (nr. 884)**

03 **Interpellation de M. Roel Deseyn au ministre de l'Environnement et ministre des Pensions sur "les pensions de survie" (n° 884)**

03.01 **Roel Deseyn** (CD&V): Mijnheer de voorzitter, deze interpellatie is begrotingsgerelateerd en past in diverse bepalingen van de door u genoemde mozaïekwet. Bovendien konden we gisteren, door de verhindering van de minister, niet op die problematiek inzoomen. Daarom meen ik dat er redenen te over waren om vandaag op die problematiek terug te komen, bij wijze van deze interpellatie.

Mijnheer de minister, collega's, heren ministers, ik wil nog eens de problematiek van de overlevingspensioenen duidelijk voor de minister scherpstellen. Mijnheer de minister, ik wil u de problematiek van de doelgroep voorleggen. U bent namelijk bezig met een rondetafelconferentie en u bereidt een ontwerp voor. U werkt allerlei zaken uit. Ik denk dat het tijd is om een aantal verzuchtingen heel duidelijk voor te leggen, omdat de mensen, met de fragmenten die zij opvangen vanuit uw besluitvorming, meer dan redenen te over hebben om ongerust te zijn.

In het Generatiepact werden eind 2005 enkele bepalingen over het overlevingspensioen ingeschreven. Vanaf 1 januari 2007 zal de berekening van dat pensioen afhangen van het totaalinkomen van de betrokkenen, dus loon én pensioen, en niet langer alleen van de hoogte van het beroepsinkomen.

Aanvankelijk waren wij nogal optimistisch. Leden van onze fractie hebben in overleg met de doelgroep al veel gepleit voor dat dossier om het lot wat te verlichten van de mensen die getroffen zijn door het overlijden van een partner en die daardoor soms in heel moeilijke financiële papieren komen.

Maar ik denk dat er heel wat redenen tot vrees zijn als bepaalde zaken, zoals die in ontwerp teksten en sneuvelnota's voorliggen, werkelijkheid zouden worden.

Eerst en vooral blijft het jammer dat de regering opnieuw het signaal geeft dat het overlevingspensioen in de hoek van de eindeloopbaanproblematiek en de vergrijzing wordt gestopt. Ik moet u duidelijk zeggen dat veel gesprekken leren dat het overlevingspensioen daar vaak niks mee te maken heeft. Het zijn immers niet alleen de 60-plussers of de 55-plussers die te maken

03.01 **Roel Deseyn** (CD&V): Alors que le ministre prépare une table ronde et un projet relatif aux pensions de survie, je voudrais lui soumettre les aspirations du groupe cible. En effet, les motifs d'inquiétude ne manquent pas. Le Contrat de solidarité entre les générations stipule qu'à partir du 1^{er} janvier 2007, le calcul de la pension dépendra du revenu total – donc du salaire plus la pension – et plus uniquement du niveau du revenu professionnel.

Initialement, notre groupe était plutôt optimiste mais les projets de textes et les notes martyres qui ont été présentés suscitent notre inquiétude. Nous déplorons notamment que le gouvernement considère une fois de plus la question de la pension de survie sous l'angle du vieillissement et des fins de carrière; en effet, les plus de cinquante-cinq ans ne sont pas les seuls à être confrontés au décès d'un conjoint et aux répercussions financières de cette situation.

La suppression du système du 'tout ou rien' constitue toutefois une initiative louable du ministre. En cas de dépassement du montant total, une réduction proportionnelle sera appliquée, alors que par le passé, les veufs et veuves devaient continuer à

hebben met een sterfgeval van man of vrouw binnen het huwelijk voor wie de financiële gevolgen niet te onderschatten zijn.

Het is wel een goede zaak, moet ik toegeven, dat het alles-of-niets-systeem wordt afgeschaft. Het siert u dat er een regeling kan worden uitgewerkt in die richting. Wie het totaalbedrag overschrijdt, zal zijn bedrag proportioneel zien verminderen. Daarmee is tegemoetgekomen aan een wens van veel weduwen en weduwnaars. Dat lijkt me een heel goed aspect uit het akkoord en ik wil dat ook onderstrepen.

Vroeger moesten die mensen namelijk angstvallig nagaan of zij geen teveel aan arbeidsinkomen zouden hebben. Zij waren, werkelijk met een rekenmachientje in de aanslag, maand per maand bang voor een promotie of een extra premie, omdat het dan allemaal niet meer zou uitkomen en omdat men dan alles zou verliezen. Promotie betekende soms een serieus, reëel inkomensverlies, hoe paradoxaal ook.

Sedert de afkondiging van de nieuwe regels in het Generatiepact is er nog weinig bekendgemaakt over de concrete invulling ervan. Ik hoop dus dat we van de minister heel concrete en bevredigende antwoorden krijgen. Ik hoop dat hij ten minste zegt de opmerkingen te hebben gehoord en deze zomer wat extra tijd zal willen nemen om ze bij te spijkeren of bij te werken in die richting. De streefdatum is immers 1 januari 2007. Er kan dus nog iets gebeuren ten goede.

Wat is de situatie vandaag? Hoever staat men met de opmaak van de KB's? Op welke manier komt er nog overleg met de sociale partners en de doelgroepen?

Een aantal simulaties van berekeningen volgens het nieuwe stelsel zorgt voor ongerustheid. Zo moeten we samen beseffen dat het nieuwe systeem in verschillende gevallen nadeliger blijkt dan het huidige. Als het systeem zo wordt ingevoerd, moeten de mensen dringend worden ingelicht over wat hun mogelijks te wachten staat. Vooral de mensen die nu net onder de inkomensgrens van 14.843,13 euro zitten, zouden minder overhouden aan het einde van de maand. Ik denk dat dat niet de bedoeling kan zijn van de nieuwe regels. Ik herhaal nog eens dat het nadelig wordt voor de mensen die net onder de inkomensgrens van 14.800 euro zaten. Is dat een bewuste keuze van de minister? Heeft hij gecontroleerd wat de concrete gevolgen zijn van de nieuwe regeling? Indien het de bedoeling was om de situatie van de weduwen en weduwnaars te verbeteren, dan moest de minister minstens vertrekken van een verbetering van de bestaande toestand.

De voorgestelde tussenoplossing die erin bestaat dat men drie jaar de keuze heeft tussen het huidige en het nieuwe stelsel, is natuurlijk geen afdoende antwoord. De betrokkenen vechten al jaren voor een betere regeling. Indien het oude systeem beter is voor sommigen, dan toont het gewoon de inconsequenties van het nieuwe systeem. Bovendien ondervinden de mensen dan nog altijd de nadelen van het oude systeem, namelijk het alles-of-niets-aspect.

De vraag rijst natuurlijk ook om welke reden men terechtgekomen is bij het bedrag van 26.200 euro. Ik heb daar een zekere fascinatie voor. Welke logica of berekeningswijze steekt hier achter? Is dat gerelateerd aan een ander cijfer? Ware het niet beter – dit is een

vérifier avec anxiété si une promotion ou une prime supplémentaire n'allait pas aboutir à une perte de revenus.

Nous ne savons encore que peu de choses sur la mise en œuvre concrète des dispositions du Contrat de solidarité entre les générations. D'ici au 1^{er} janvier 2007, la date butoir, beaucoup d'éléments peuvent encore être adaptés. Où en est l'élaboration des arrêtés royaux? Une concertation préalable avec les partenaires sociaux et le groupe cible sera-t-elle organisée?

Il ressort de simulations que le nouveau système est dans certains cas moins avantageux que le système actuel. Surtout ceux qui - à peu de choses près - n'atteignent pas la limite de revenus de 14.843,13 euros verraient diminuer le montant qu'ils perçoivent. Ce n'est tout de même pas normal. Le ministre a-t-il fait examiner toutes les conséquences concrètes des nouvelles règles? Il est vrai qu'une période transitoire de trois ans sera prévue, au cours de laquelle il sera possible de choisir pour l'ancien ou pour le nouveau système, mais cela prouve simplement que le nouveau système comporte des incohérences. En outre, on continue alors à subir les inconvénients de l'ancien système.

Pourquoi se base-t-on sur le montant de 26.200 euros? Est-il lié à un autre chiffre? N'aurait-il pas été préférable de se baser sur un pourcentage du plafond salarial maximum pour les travailleurs qui est de 43.314,93 euros? Le plafond aurait alors en outre pu évoluer avec l'augmentation des salaires. Que les plafonds ne soient pas automatiquement adaptés au coût de la vie conduit dans les faits à un appauvrissement.

Que le montant de base soit augmenté de 3.710 euros par

suggestie waarover men toch eens zeer ernstig moet nadenken – om uit te gaan van de maximumloongrens van de werknemers of een percentage van de maximumloongrens van de werknemers, met name 43.314,93 euro? Dan konden wij, politici, ten minste uitleggen aan de betrokkenen dat er een concrete, reële binding is met bepaalde zaken en visies van de overheid. De oorsprong van het bedrag is duidelijk. Het voordeel is ook dat zo het maximumbedrag mee evolueert met de stijging van de lonen. Zo niet wordt men met een arbitrair cumulplafond geconfronteerd, waar niemand eigenlijk een zinnige uitleg voor heeft, waar het naar aanvoelen een beetje om nattevingerwerk gaat. Vandaar mijn vraag tot expliciete koppeling aan de maximumloongrens voor werknemers.

Mijnheer de minister, een van de redenen waarom de overlevingspensioenen een dergelijk slecht statuut opleveren, is immers dat de grensbedragen niet automatisch met de levenskost meestijgen. Op die manier ondergaan betrokkenen ieder jaar een effectieve verarming, enkel en alleen omdat de grensbedragen niet worden aangepast. Door de koppeling aan de maximumloongrens zou voornoemde onrechtvaardigheid kunnen worden vermeden.

In het thans voorliggende voorstel, wordt het basisbedrag vermeerderd met 3.710 euro per kind ten laste. Dat is een goede zaak. Laten wij alsjeblieft niet raken aan het principe. De kinderlast moet op een bepaalde manier in het overlevingspensioen worden verrekend.

Ik heb ook wel weet van bepaalde inzichten die achter de schermen circuleren. Bepaalde mensen zeggen dat de verhoging van het totaalbedrag in geval van kinderlast gebeurt en niet meer per kind ten laste. Dat is natuurlijk een heel andere zaak. Het aantal kinderen – de echte gezinssamenstelling – zou met andere woorden niet meer van tel zijn, wat opnieuw een grote onrechtvaardigheid is.

Wij schreeuwen allen van de daken hoe duur kinderen wel zijn en op welke manier de overheid daaraan tegemoet moet komen. Voor de doelgroep van mensen die een zeker inkomensniveau hebben gehandhaafd en hun uitgavenpatroon daarop hebben afgestemd, moeten wij ook zorgen dat de kinderlast, conform het aantal kinderen, mee wordt verdisconteerd.

Wie A zegt, moet ook B zeggen. Wanneer de overheid erkent dat de opvoeding van een kind extra kosten met zich brengt en bijgevolg de grensbedragen aanpast, moet zij ook erkennen dat het opvoeden van meerdere kinderen duurder is dan het opvoeden van een kind. Dat is de logica zelve. Bijgevolg moeten de grensbedragen worden aangepast aan het aantal kinderen.

Ten slotte, mijnheer de minister, heel wat weduwen en weduwnaars kijken al een tijdje uit naar een billijker systeem van cumul tussen het overlevingspensioen en het arbeidsinkomen. De aankondiging door u in het kader van het Generatiepact heeft bij betrokkenen heel wat hoop opgewekt. Zij kijken werkelijk reikhalzend uit naar de volgende stap die zal worden genomen.

Helaas blijkt nu dat een niet te onderschatten groep wel eens slechter af zou kunnen zijn dan voorheen. Voor sommigen zal het beter zijn. Het is interessant om systematisch simulaties te doen. Er zou eens

enfant à charge est un élément positif. Il faut absolument éviter de remettre en cause le principe qui consiste à tenir compte de la charge d'enfants en ce qui concerne la pension de survie. D'aucuns suggèrent d'accorder l'augmentation sur la base de la charge d'enfants, quel que soit le nombre exact d'enfants, mais une telle mesure serait particulièrement inéquitable. Le coût de l'éducation des enfants augmente en effet avec le nombre d'enfants.

Si de nombreux veufs et veuves attendent avec impatience le système de cumul plus équitable annoncé par le ministre pour les pensions de survie et les revenus du travail, un groupe important d'intéressés verront leur situation se détériorer à l'avenir. Il faudrait réaliser systématiquement des simulations dans le but de déterminer le groupe le plus désavantagé.

Tous les détails du nouveau système sont-ils déjà connus? Selon quel échéancier sera-t-il instauré? La société civile et le groupe cible seront-ils consultés? Quelles décisions a-t-on déjà prises? Est-il encore possible de négocier davantage? Quand les arrêtés d'exécution seront-ils publiés? La date-butoir est-elle maintenue au 1^{er} janvier 2007? Le ministre est-il conscient que de nombreux bénéficiaires verront leurs revenus se réduire? Les règles seront-elles adaptées de façon à ce que personne ne soit victime de discriminations dans le cadre du nouveau système? Comment arrive-t-on à ce montant de 26.200 euros? Le salaire maximum des travailleurs salariés ne pourrait-il pas devenir la référence? Le montant de base sera-t-il majoré de 3.710,80 euros par enfant à charge ou sur la base de la charge d'enfants en général?

moeten worden nagegaan wie er het meeste bekaid vanaf komt. Zeker de kwestie van kinderlast zou boven elke discussie moeten kunnen worden verheven.

Ik rond mijn interpellatie met de volgende vragen af.

Mijnheer de minister, zijn alle details over het nieuwe systeem al bekend? Zoniet, wat is uw agenda voor de komende maanden?

Welk overleg wordt er met het middenveld georganiseerd?

Welke beslissingen werden door u reeds genomen?

Is er nog ruimte voor discussies?

Wanneer volgt de publicatie van de uitvoeringsbesluiten?

Houdt u de deadline van 1 januari 2007 aan?

Uit de berekeningen blijkt ook dat heel wat weduwen of weduwnaars minder zullen verdienen dan voorheen. Was dat uw bedoeling?

Zult u de regels voor voornoemde categorie nog aanpassen, zodat ten minste iedereen op een gelijke basis start? Ik bedoel daarmee dat ten minste niemand door het nieuwe systeem wordt gediscrimineerd.

Laten we nog eens iets vragen over die 26.200 euro. Vanwaar in Gods naam komt dit bedrag? Volgens welke berekening is dit tot stand gekomen? Is het niet mogelijk om uit te gaan van een duidelijk referentiepunt, bijvoorbeeld de maximumloongrens van de werknemers? Dat is een suggestie die ik aanreik.

Ten slotte, in geval er meerdere kinderen ten laste zijn, zal het basisbedrag dan slechts eenmaal worden verhoogd, of zal het bedrag zoals oorspronkelijk bedoeld per kind worden verhoogd met 3.710,80 euro?

Ik weet dat deze vragen bijna de intonatie en de allure aannemen van een smeebede, maar ik ben nogal actief bij mensen die in die situatie verkeren en regelmatig wensen geïnformeerd te worden daarover. Zij komen hun dossiers voorleggen en ik denk dat zij werkelijk een punt hebben en dat de politiek aan hun verzuchtingen zou moeten kunnen voldoen.

03.02 Minister **Bruno Tobback**: Mijnheer de voorzitter, mijnheer Deseyn, het klopt dat bij de bespreking van het Generatiepact een van de aspecten was te zoeken naar nieuwe manieren om het overlevingspensioen te organiseren, zij het niet in de eerste plaats de cumulatie van het overlevingspensioen met toegelaten arbeid als beroepsactiviteit.

In de eerste plaats is er de vaststelling dat het huidige systeem in een aantal gevallen leidt tot een inactiviteitsval en dus mensen verhindert om volop actief te zijn op de arbeidsmarkt, omdat zij proberen hun inkomen tot op de euro af te stemmen op de grenzen en daar niet boven te gaan.

Ten tweede is er de vaststelling dat het huidige systeem met het

03.02 **Bruno Tobback**, ministre: Lors des discussions sur le Pacte de solidarité entre générations, deux constats ont été à l'origine de l'étude d'une nouvelle organisation du régime de la pension de survie. Il y avait, d'une part, la question du "piège à l'inactivité" et, d'autre part, le constat selon lequel le système actuel conduit à des situations injustes, étant donné que le plafond uniforme est bien identique pour tout un chacun, à l'inverse de la pension de survie.

uniforme plafond voor iedereen leidt tot onrechtvaardigheden en ongelijkheden, vermits het plafond misschien wel gelijk is voor iedereen, maar het overlevingspensioen niet. Met andere woorden, het totale inkomen van een weduwe met een zeer laag overlevingspensioen moet omwille van de huidige regeling sowieso lager liggen dan het totale inkomen van een weduwe met een hoog overlevingspensioen die evenveel mag bijverdienen. Deze twee vaststellingen lagen aan de basis van wat we hebben geprobeerd te doen in het Generatiepact, niet in de eerste plaats de vaststelling dat het overlevingspensioen een slecht statuut zou zijn dat tot armoede leidt, want voor alle duidelijkheid: dat is het niet.

Wij zijn er ons van bewust dat er problemen zijn voor een aantal mensen in het kader van het overlevingspensioen, maar ik wil toch nog even twee dingen duidelijk onderstrepen. Ten eerste, de toegelaten arbeid voor mensen met een overlevingspensioen is de hoogste van alle inkomensgrenzen toegelaten arbeid in het hele pensioenstelsel. Het ligt gevoelig hoger dan voor zestigplussers, vijfenzestigplussers en noem maar op. Ten tweede is het natuurlijk ook zo dat in ieder geval objectief de situatie van een weduwe die gehuwd geweest is en van een overlevingspensioen geniet, oneindig veel voordeliger is dan de situatie van een niet gehuwde weduwe die van geen overlevingspensioen geniet, maar bijvoorbeeld ook wel met kinderlast geconfronteerd is, met afbetaling van een hypotheek en dergelijke meer.

Zeggen dat in het algemeen mensen – voornamelijk vrouwen voor alle duidelijkheid – die van een overlevingspensioen genieten, gedoemd zijn tot armoede, of dat het een slecht statuut is, zoals u net nog kwam te zeggen, is voor mij een beetje te verregaand.

Wat hebben we dan gedaan, vertrekkende van de twee doelstellingen die we hadden? De mate waarin men met ingang van 1 januari 2007 kan bijverdienen, zal niet meer bepaald worden aan de hand van een uniforme inkomensgrens voor iedereen – een inkomensgrens voor de beroepsarbeid – maar van een globale limiet op het totale inkomen, dus het overlevingspensioen plus het bruto-inkomen uit toegelaten arbeid, te verhogen met kinderlast, maar daarop kom ik dadelijk terug. Dat heeft als eerste belangrijke effect dat voor degenen met een laag overlevingspensioen de kansen om toch een volledig, degelijk inkomen op te bouwen, groter worden dan in het huidige systeem en dat, met andere woorden, de sociale bekommernis daarin zeer sterk aanwezig is en ook zeer sterk vertaald is in die maatregel.

Bovendien zal – dat is ook gepland – inderdaad de alles of niks-regeling verdwijnen. Bij overschrijding van het totale inkomen zal het pensioenbedrag voor dat jaar inderdaad proportioneel verminderd worden, maar met een vrijstelling van een excedent. In de regeling die we nu voor ogen hebben, zal 50 procent van het excedent vrijgesteld worden voor de vermindering van het overlevingspensioen, waardoor verhinderd wordt dat het pensioen sowieso wordt geschorst indien men er 15 procent boven gaat en – ten tweede – ongeveer gegarandeerd wordt dat iedere euro die verdiend wordt boven het maximumbedrag toch nog een netto voordeel opbrengt voor de betrokkene, wat een duidelijk activerend effect zou moeten hebben.

Op dit ogenblik en op het moment van het nemen van de beslissingen in het kader van het Generatiepact, hebben we, in de wetenschap dat

L'adaptation du régime des pensions de survie ne résulte donc pas de la constatation selon laquelle le statut actuel serait mauvais ou conduirait à la pauvreté, bien au contraire.

Le plafond en ce qui concerne le travail autorisé dans le cadre de la pension de survie est le plus élevé de tous les plafonds de revenus de l'ensemble des régimes de pension. En outre, la situation d'une veuve qui a été mariée et qui bénéficie d'une pension de survie est beaucoup plus avantageuse que celle d'une femme non mariée qui perd son partenaire, qui ne bénéficie pas d'une pension de survie et qui peut néanmoins également avoir des enfants à charge ou un emprunt hypothécaire à rembourser.

Affirmer que quiconque doit vivre d'une pension de survie est condamné à la pauvreté est évidemment exagéré.

À compter du 1^{er} janvier 2007, la proportion autorisée de revenus complémentaires sera établie à partir de la pension de survie additionnée du revenu brut du travail autorisé et en tenant compte des charges liées aux enfants. Cette méthode devrait permettre aux personnes concernées de gagner malgré tout un revenu décent. Nous avons donc abandonné le règlement du "tout ou rien". En cas de dépassement du revenu total, le montant de la pension pour une année donnée sera en effet diminué proportionnellement mais, il est vrai, avec une exonération fiscale partielle. Un avantage net subsistera donc toujours.

Nous allons prévoir une sûreté étant donné que ce sont essentiellement les femmes qui doivent vivre d'une pension de survie et peuvent se trouver dans des situations très différentes, et qu'il est exclu que nous les laissions régresser socialement.

de situaties van de verschillende personen, voornamelijk vrouwen, die genieten van een overlevingspensioen, zeer divers zijn, inderdaad de veiligheid ingebouwd – omdat we mensen niet willen laten achteruitgaan – om gedurende de eerste drie jaar waarin het nieuwe systeem van toepassing zal zijn, 2007, 2008 en 2009, in ieder geval te garanderen dat de voordeligste van de twee regelingen van toepassing zal zijn. Waarom? Dat geeft ons de mogelijkheid om aan de hand van de concrete gevallen die bij een nieuw systeem sowieso opduiken, een aantal onbedoelde perverse effecten weg te werken, indien die er zouden zijn. Een aantal kunnen we vooraf oplossen, maar van een aantal effecten weten we sowieso dat die pas zullen opduiken op het moment dat de regeling van kracht wordt, zoals dat altijd het geval is.

Concreet vraagt u naar de oorsprong van het bedrag van 26.200 euro. Voor alle duidelijkheid, alle cijfers en alle modaliteiten in het Generatiepact, zijn voorlopige modaliteiten. Zowel de hoogte van het totale inkomen, het percentage van de overschrijdingen en de verhogingen bij kinderlast moeten nader bepaald worden, onder andere aan de hand van een aantal studies die ik momenteel laat uitvoeren tegen oktober 2006, het moment waarop ik een van de conferenties over vrouwen en pensioen laat plaatsvinden en dat ik exclusief zal wijden aan de problematiek van het overlevingspensioen. Op dat moment moeten er definitieve cijfers zijn.

Dit cijfer vindt zijn oorsprong in het optellen van het gewaarborgd minimum overlevingspensioen voor een volledige loopbaan en het gewaarborgd minimum maandinkomen. Tel die twee samen en u komt aan 26.200.

Ook het forfaitair vastgesteld bedrag van 3.710,80 euro komt uit een andere regeling en wordt, voor alle duidelijkheid, in het huidige voorstel bepaald per kind ten laste.

Al deze cijfers worden nader geëvalueerd tot op het moment waarop de regeling van kracht zal worden. We zullen in elk geval tegen oktober 2006 fundamenteel onderbouwde argumenten hebben voor deze of voor andere cijfers.

Bovendien verwacht ik tegen dezelfde datum - oktober 2006 – de resultaten van een bijkomend onderzoek naar de noden en behoeften van degenen die hun partner verliezen. Ik wil daarmee inspelen op het feit dat de gezinssituatie en de arbeidssituatie van langstlevende echtgenoten zeer uiteenlopend kunnen zijn en heel diverse oplossingen kunnen vereisen.

Ik meen dat ik daarmee heb geantwoord op de meeste van uw vragen. U vroeg nog naar het overleg. Ik heb al verwezen naar het feit dat ik een van de conferenties van Vrouw en Pensioen, die zeer breed is en openstaat voor iedereen, zal wijden aan de discussie rond het overlevingspensioen.

Op dit ogenblik wordt het voorontwerp van uitvoeringsbesluit voor advies voorgelegd aan het beheerscomité van de RVP, waarin ook, zoals u ongetwijfeld weet, de verschillende sociale partners zijn vertegenwoordigd. Het beheerscomité heeft daarvoor nog alle tijd aangezien de inwerkingtreding van de maatregel is gepland voor 1 januari 2007.

Pendant ces trois années, nous garantirons donc que le règlement le plus avantageux sera appliqué, ce qui nous permettra, sur la base de cas concrets, d'éliminer un certain nombre d'effets pervers sans que personne n'en pâtisse.

Tous les chiffres cités dans le Pacte de solidarité entre les générations sont provisoires. Je ferai réaliser un certain nombre d'études d'ici octobre 2006 car à cette date se tiendra la conférence Femme et Pensions qui sera consacrée exclusivement à la pension de survie.

Le chiffre de 26.200 euros résulte de la totalisation de la pension de survie minimum garantie pour une carrière complète et du revenu mensuel minimum garanti. Le montant forfaitaire de 3.710,80 euros provient également d'un autre régime et est effectivement inclus dans la proposition actuelle par enfant à charge.

Tous les chiffres seront évalués jusqu'à l'entrée en vigueur des dispositions. Comme je l'ai indiqué, j'attends pour le mois d'octobre 2006 le résultat d'une série d'études sur les besoins des personnes qui perdent leur partenaire. Les situations familiale et professionnelle des intéressés peuvent en effet différer considérablement et requérir dès lors des solutions diverses. La conférence Femme et Pension, qui se tiendra en octobre, sera consacrée à la pension de survie. L'avant-projet d'arrêté d'exécution a été soumis pour avis au comité de gestion de l'ONP. Il reste beaucoup de temps pour la concertation puisque l'entrée en vigueur n'est prévue que pour le 1^{er} janvier 2007.

03.03 **Roel Deseyn** (CD&V): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, ik hoop dat na invulling van de modaliteiten het applaus van de socialisten op zijn plaats zal zijn. Ik hoop het oprecht samen met u, mijnheer Van der Maelen.

Ik ben het ermee eens dat de inactiviteitsval moet worden vermeden. Ik neem aan dat het voor sommige mensen niet om een echte armoedesituatie gaat, maar het is op zijn minst een problematisch statuut.

Een aantal rechten worden opgebouwd, maar men komt tot de kern van de politieke ideologische discussie wanneer het gaat om afgeleide rechten tussen al of niet gehuwde partners. De vraag is of men verder respect wil opbrengen voor die afgeleide rechten en voor duurzame relaties. Dit is volgens mij een punt van discussie. Ik hoop dat men elk individueel kind mee zal verdisconteren.

Het verheugt mij dat u de oorsprong van het bedrag hebt weten duiden. Het zou echter maatschappelijk billijker zijn indien dit zou overeenstemmen met de loongrens werknemers of een afgeleid percentage daarvan zou zijn. Dat lijkt mij iets logischer wanneer het gaat om de dekking van behoeften en de financiële inkomensgrenzen. Het gaat hier immers altijd over het financieel leed dat in die situaties bovenop het menselijk leed komt.

Ik hoop dat er met die studies, die rondetafelconferenties en het overleg van de komende maanden, nog hoop kan bestaan voor de mensen. Hoop doet leven.

Ik hoop dat, wanneer de beslissing gefinaliseerd zal zijn en de inwerkingtreding van het systeem er zal zijn, er een zeer goede communicatie zal zijn ten aanzien van de mensen.

Ik wil u niet lastigvallen met cijfers, maar ik heb een simulatie gemaakt. Bepaalde mensen met een overlevingspensioen van 16.000 euro en een inkomen van 14.500 euro zullen in het nieuwe systeem 2.150 euro minder krijgen.

Toch wel. U knikt nee. Ik citeer verder: "...een overlevingspensioen van 16.000 euro en een inkomen van 14.500 euro. De huidige grens zonder kinderen is 14.843 euro", dus zij behouden het gecumuleerde bedrag. In het nieuwe systeem verdient dezelfde persoon, ik tel alles samen, 30.500 euro en ligt de grens op 26.200 euro. Die heeft dus 4.300 euro te veel. Die houdt in het nieuwe systeem de helft over. Het overlevingspensioen is dan 13.850 euro. Met zijn inkomen van 14.500 euro kom ik aan 28.350 euro, wat 2.150 euro minder is dan voorheen, dan het gecumuleerde bedrag van 30.500 euro.

U zegt impulsief dat het niet verslechterd is. Ik heb een Excelprogramma gemaakt. Als ik daarmee een simulatie maak en de cijfers van een individuele situatie invul, dan kom ik niet tot die vaststelling. Dit moet men tijdig aan die mensen laten weten, zodat zij zich kunnen voorbereiden op een serieuze inkomensdaling van vele honderdduizenden Belgische franken.

De **voorzitter**: Zijn er sprekers die zich specifiek tot de minister van Werk willen richten?

03.03 **Roel Deseyn** (CD&V): Les pièges de l'inactivité doivent effectivement être déjoués. Même s'il n'est pas véritablement question de précarité, les pensions de survie demeurent une question délicate. La discussion porte en fait sur les droits dérivés entre partenaires, mariés ou non. La question est de savoir si l'on veut toujours respecter les droits dérivés et les relations durables. Le ministre a précisé le montant mais il serait plus équitable s'il correspondait au plafond salarial des travailleurs salariés ou en constituait un pourcentage dérivé.

J'insiste sur la nécessité d'une bonne communication car je déduis d'une série de simulations que de nombreuses personnes percevront un revenu sensiblement inférieur. Une communication efficace leur permettrait de se préparer à subir une énorme perte de revenus dans le cadre du nouveau système.

03.04 Minister **Bruno Tobback**: U bedoelt de minister van Pensioenen, mijnheer de voorzitter?

De **voorzitter**: Inderdaad, de minister van Werk komt hierna. Gewoonlijk komt het pensioen na het werk, maar hier moet men het anders bekijken.

Bent u iets vergeten, mijnheer Deseyn?

03.05 **Roel Deseyn** (CD&V): Ik heb een motie ingediend, mijnheer de voorzitter.

Moties
Motions

De **voorzitter**: Tot besluit van deze bespreking werden volgende moties ingediend.
En conclusion de cette discussion les motions suivantes ont été déposées.

Een motie van aanbeveling werd ingediend door mevrouw Nahima Lanjri en door de heer Roel Deseyn en luidt als volgt:

"De Kamer,
gehoord de interpellatie van de heer Roel Deseyn
en het antwoord van de minister van Leefmilieu en minister van Pensioenen,
vraagt de regering

1. het nieuwe grensbedrag van het totaalinkomen van mensen met een overlevingspensioen op te trekken zodat iedereen minstens evenveel heeft in de nieuwe berekeningswijze als bij de huidige berekeningswijze;
2. het grensbedrag van dit totaalinkomen (inkomsten uit arbeid + pensioen) te koppelen aan de loongrens, zodat de bedragen mee geïndexeerd worden;
3. het grensbedrag van het totaalinkomen te laten stijgen per kind ten laste."

Une motion de recommandation a été déposée par Mme Nahima Lanjri et par M. Roel Deseyn et est libellée comme suit:

"La Chambre,
ayant entendu l'interpellation de M. Roel Deseyn
et la réponse du ministre de l'Environnement et ministre des Pensions,
demande au gouvernement

1. de relever le nouveau plafond du revenu total des bénéficiaires d'une pension de survie de sorte que chacun dispose d'au moins autant dans le cadre du nouveau mode de calcul que dans le cadre de l'actuel mode de calcul;
2. de lier le plafond de ce revenu total (revenus du travail + pension) au plafond salarial, de sorte que les montants soient indexés en même temps;
3. de relever le plafond du revenu total pour chaque enfant à charge."

Een eenvoudige motie werd ingediend door de heer Dirk Van der Maelen.

Une motion pure et simple a été déposée par M. Dirk Van der Maelen.

Over de moties zal later worden gestemd. De bespreking is gesloten.
Le vote sur les motions aura lieu ultérieurement. La discussion est close.

04 **Projet de loi-programme (2517/1-13)**
- Projet de loi portant des dispositions diverses (2518/1-31) (Continuation)
04 **Ontwerp van programmawet (2517/1-13)**
- Wetsontwerp houdende diverse bepalingen (2518/1-31) (Voortzetting)

Wij vatten de bespreking aan van het gedeelte Tewerkstelling.
Nous entamons la discussion du volet Emploi.

Er zijn drie sprekers ingeschreven voor het luik Tewerkstelling, met name de dames Turtelboom en De

Block, et M. Drèze. Ik ga met een van beide dames beginnen. Mevrouw Turtelboom zal dus de spits afbijten, dan volgt de heer Drèze en mevrouw De Block sluit af.

04.01 Annemie Turtelboom (VLD): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, collega's, ik heb gegeven het bruisende karakter van deze zaal op dit ogenblik de helft van mijn rede geschrapd.

De **voorzitter**: Mevrouw Turtelboom, als men de lengte van de redes zou aanpassen aan het aantal toehoorders, dan zouden de vergaderingen in deze Kamer op sommige ogenblikken nogal kort uitvallen. Houdt u dus niet in.

04.02 Annemie Turtelboom (VLD): Mijnheer de voorzitter, ik ga mij toch inhouden.

Ik wil in deze rede twee thema's aansnijden. Het eerste is het amendement dat in de commissie is goedgekeurd over de omzetting van artikel 6 van de Europese richtlijn omtrent de leeftijdsdiscriminaties. Het tweede thema is de problematiek van de sociale inspecties.

Ten eerste is er de omzetting van Europese richtlijn 278. De omzetting van artikel 6 komt geen dag te vroeg. Die is er gekomen omdat een arrest van het Arbitragehof van 6 oktober 2004 de beperkte lijst van verboden discriminatiegronden, zoals geslacht, nationaliteit en etnische origine, maar ook leeftijd, had geschrapd. Dit betekent dat eender welke vorm van discriminatie onder de anti-discriminatiewetgeving kan vallen en dat de definitie van discriminatie volledig open is.

Concreet betekent dit voor het luik werkgelegenheid en in arbeidszaken dat elke directe discriminatie verboden is, behalve wanneer een werkgever een objectieve en redelijke reden kan opgeven. Als er een bepalende en wezenlijke beroepsvereiste is, kan men toch nog een discriminatie doen, bijvoorbeeld op basis van leeftijd.

Uiteraard betekent dit dat de deur vrij open stond. Dat was een opmerking die de Raad van State ook had gemaakt bij het wetsontwerp over het Generatiepact. Men vroeg daar of elke leeftijdsdiscriminatie, elk artikel op basis van leeftijd, gebaseerd is op objectieve en wezenlijke kenmerken. Dat is natuurlijk vrij moeilijk, want er zijn niet altijd voldoende objectieve onderzoeken gebeurd om te staven dat bijvoorbeeld een outplacementvergoeding of een outplacementopleiding alleen maar mag ingaan vanaf een bepaalde leeftijd. Waarom kiest men dan voor 40 jaar en niet voor 45 of 38 jaar? In principe zou dat moeten gebaseerd zijn op wetenschappelijke gronden.

De omzetting van artikel 6 van die Europese richtlijn zorgt ervoor dat men toch nog leeftijdsdiscriminaties kan invoeren. Deze omzetting moest gebeuren voor december 2006. Gegeven het feit dat het nu nog maar juni is, zijn wij ruim op tijd.

Ik moet wel zeggen dat sommige juristen op dit ogenblik nog steeds beweren dat de omzetting van artikel 6 onvoldoende is en dat wij onze arbeidsmarkt structureel zouden moeten hervormen waarbij wij de leeftijdsgebonden artikelen moeten herbekijken en veeleer zouden moeten gaan naar een arbeidsmarkt die gebaseerd is op basis van

04.02 Annemie Turtelboom (VLD): Il était temps que l'article 6 de la directive européenne 278 soit transposé. La transposition fait suite à l'annulation par un arrêt de la Cour d'arbitrage du 6 octobre 2004, de la liste limitée des discriminations interdites – sexe, nationalité, origine ethnique et âge – de sorte que n'importe quelle forme de discrimination peut tomber sous le coup de la législation anti-discriminatoire et que la discrimination peut être interprétée de manière très large.

Cela signifie qu'en matière d'emploi et de travail, toute forme de discrimination directe est interdite, sauf si un employeur peut avancer une raison objective et raisonnable. La porte reste dès lors largement ouverte aux abus.

La transposition de l'article 6 de cette directive européenne n'exclut pas les discriminations sur la base de l'âge. La transposition devait être réalisée avant le mois de décembre 2006, nous sommes donc largement dans les temps. Toutefois, certains juristes estiment que la transposition de l'article 6 est insuffisante et qu'une réforme structurelle du marché du travail doit être opérée pour que celui-ci soit basé sur les mérites et non sur l'âge. En Belgique, le marché du travail est en effet bien davantage axé sur l'âge que dans les pays voisins. L'amendement joint lors de la discussion est louable à cet égard.

Je ne suis pas très heureuse de la transposition des articles relatifs à l'inspection sociale. Je ne veux en

verdiensten, van merites.

Dat is trouwens een typisch Belgisch probleem, want wij hebben een arbeidsmarkt die historisch om een aantal redenen veel meer leeftijdsgebonden is dan bijvoorbeeld de arbeidsmarkt in het Verenigd Koninkrijk, maar ook in andere buurlanden.

Welnu, de omzetting van de Europese richtlijn, met het amendement dat er nog gekomen is tijdens de bespreking van dat wetsontwerp, was, meen ik, een bijzonder goede zaak.

Het volgende thema dat ik hier kort wil aansnijden, gaat over de sociale inspectie. De minister weet al dat ik niet zo gelukkig ben met de omzetting in de artikelen terzake in het wetsontwerp houdende diverse bepalingen. Het gaat er voor mij niet om de strijd tegen de sociale fraude te belemmeren. Ik heb dat in de commissie meermaals gezegd. Integendeel, ik had heel graag gehad dat in het wetsontwerp ook de oprichting van een bijzondere sociale inspectie, die SIOD of hoe men de task force op het gebied van sociale inspectie ook mag noemen, was opgenomen. Ik had die heel graag goedgekeurd. Mijn bekommerning is vooral ingegeven door uw verklaring in de commissie dat voor de sociale inspectie een regeling zal gelden die een copy-pasteregeling is van de bevoegdheden voor de BTW-inspecteurs.

Ik heb naar aanleiding van ons plenaire debat nog maar eens de artikelen bekeken waarin de bevoegdheden van de BTW-inspecteurs beschreven staan en ik moet eerlijk zeggen dat het voor mij nog altijd een copy- en uitgebreide pasteregeling blijft. Immers, als ik de betreffende artikelen goed lees, mogen de BTW-inspecteurs zelf op elk ogenblik – wat zeer ruim moet geïnterpreteerd worden – documenten opvragen, maar mogen zij niet, zoals nu wel van toepassing wordt voor de sociale inspecteurs, zelf op zoek gaan naar documenten.

Kortom, ik meen dat het een zeer ruime bevoegdheid is die gelet op de privacy toch zeer ver gaat. Vijf professoren hebben in een vrij uitgebreide en gedegen vrije tribune hun bekommernissen, namelijk over de onverenigbaarheden van de bepalingen met artikel 6 van het EVRM en over de vaagheid die de nieuwe bevoegdheden van de inspectiediensten kenmerkt, verwoord. Ik haal opnieuw het rapport van de vijf inspecteurs aan, precies omdat het deel over de sociale inspecteurs gelicht is uit de codex Sociaal Strafrecht en die vijf inspecteurs heel nauw betrokken zijn bij het totstandkomen van de codex Sociaal Strafrecht.

Mijn opmerkingen inzake de sociale inspecteurs zijn tweërlei. Ten eerste, ik vind dat de bevoegdheden te ver gaan gelet op de privacy. Ten tweede vind ik dat we die met die artikelen te vlug gaan. Wij zullen in het najaar naar het Parlement komen met de codex Sociaal Strafrecht, waarbij wij het volledige pakket van sociaal strafrecht zullen kunnen bekijken. Los van de inhoudelijke argumentatie, zie ik er nog altijd niet het nut van in dat wij zo snel met het stuk inzake de sociale inspecteurs moesten gaan.

Wil dat zeggen dat ik bedrijven die met malafide constructies werken en die te kwader trouw zijn, niet wil aanpakken? Neen. Maar ik heb er ook in de commissie op gewezen dat wij er toch over moeten waken dat wij niet met twee maten en gewichten werken en bepaalde

aucun cas faire obstacle à la lutte contre la fraude sociale mais ces articles m'inquiètent. Selon le ministre, ils sont calqués sur la réglementation des compétences des inspecteurs de la TVA. Ce n'est pas exact: les inspecteurs de la TVA peuvent à tout moment demander des documents, mais ne peuvent pas les rechercher eux-mêmes, alors que les inspecteurs sociaux seront habilités à effectuer ces recherches. Ces derniers acquièrent donc une compétence très large, que j'estime abusive dans le cadre du respect de la vie privée. Cinq professeurs ont exprimé dans un rapport leurs préoccupations en ce qui concerne les incompatibilités des dispositions de l'article 6 et les imprécisions relatives aux nouvelles compétences. Le volet relatif aux inspecteurs sociaux s'inspire du codex de droit pénal social, auquel ces professeurs ont été étroitement associés.

Par ailleurs, je trouve que ces articles viennent trop tôt. En automne, nous discuterons du code de droit pénal social. Dès lors, je ne comprends pas pourquoi les articles concernant les inspecteurs sociaux revêtaient une telle urgence.

Ceci ne veut pas dire que je ne veuille pas engager la lutte contre les constructions frauduleuses, mais nous devons éviter que s'instaure un régime de deux poids et deux mesures en accordant à certains services d'inspection des compétences très larges qui, normalement, relèvent uniquement du juge d'instruction.

Je me réjouis des amendements présentés par le ministre en commission en vue de peaufiner les articles. Je reste toutefois d'avis que le volet relatif aux inspecteurs sociaux va trop loin et trop vite. Il est souligné qu'il faut pouvoir s'attaquer aux constructions frauduleuses avant

inspectiediensten zeer uitgebreide bevoegdheden geven, waarvan bepaalde aspecten normaal gezien toekomen aan de onderzoeksrechter, en aan andere inspectiediensten niet.

Mijnheer de minister, het verheugt me dat u in de commissie een aantal amendementen hebt ingediend die ertoe strekken de artikelen te verfijnen, meer zekerheid in te bouwen en tegemoet te komen aan een aantal fundamentele bemerkingen.

Los daarvan blijf ik bij mijn standpunt dat dit onderdeel met betrekking tot de sociale inspecteurs te ver en te vlug gaat. Het vaak aangehaalde argument is dat men alle malafide constructies moet kunnen uitsluiten omdat de grenzen voor buitenlandse werknemers worden opengesteld en dit laatste sneller zou kunnen plaatsvinden. Uiteraard ben ik daar een voorstander van. Ik verwijs eens te meer naar het voorstel van de sociale inspectiediensten. We mogen, mijns inziens, evenwel het debat niet verkeerd voeren. Het hele debat over buitenlandse werknemers handelt ook over zelfstandigen en detacheringen, zaken die dit debat niet altijd behelst.

Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, ten slotte wens ik opnieuw te beklemtonen dat de VLD akkoord gaat met de doelstelling, te weten het bestrijden van sociale fraude en malafide constructies. Mijn grote bekommernis blijft de bescherming van de privacy, niet alleen van de werkgever, maar ook van de werknemer van wie vertrouwelijke of medische documenten in de bedrijfsruimte kunnen aanwezig zijn. Ik blijf mij vragen stellen in verband met de artikelen met betrekking tot de sociale inspecteurs.

04.03 Benoît Drèze (cdH): Monsieur le président, monsieur le ministre, en ce qui concerne les matières traitées en commission des Affaires sociales, nous sommes d'accord avec la plupart des dispositions étant donné qu'il s'agit en grande partie de modifications visant soit à répondre à des lacunes de la législation, soit à corriger des erreurs de cette législation – comme certains articles relatifs au pacte de solidarité entre les générations, adopté voici quelques mois –, soit à mettre en concordance la législation belge avec des situations de fait, soit encore à transposer des directives européennes dans notre loi belge.

Par conséquent, de telles dispositions sont positives et ne suscitent pas de notre part de longues discussions.

Cependant, certains articles touchent à des points vis-à-vis desquels le cdH aurait aimé que les modifications proposées ne veillent pas uniquement à corriger des vides ou des erreurs juridiques, mais soient également l'élément déclencheur d'avancées plus substantielles.

À cet égard, je pense en particulier à quatre sujets.

Premièrement, en ce qui concerne les allocations familiales, les modifications introduites par le présent projet de loi visent à répondre à des manquements concernant des articles modifiés en 2005 relatifs à l'octroi d'allocations familiales pour travailleurs salariés.

Ces modifications sont bonnes vu qu'elles répondent à des vides juridiques; néanmoins, nous aurions souhaité que le gouvernement

d'ouvrir les frontières aux travailleurs étrangers. J'en conviens, mais nous ne devons pas nous tromper de débat.

04.03 Benoît Drèze (cdH): We gaan akkoord met de meeste bepalingen: het gaat voor het merendeel over aanpassingen die sommige wettelijke lacunes opvangen, of die vergissingen in de wetgeving rechtzetten, of nog die de wetgeving beter doen overeenstemmen met de feitelijke situatie, of die Europese richtlijnen omzetten.

Sommige artikels gaan daarentegen over aangelegenheden waarin de cdH liever een substantiëlere vooruitgang verwezenlijkt had gezien.

Op het vlak van de kinderbijslag bijvoorbeeld zijn de aanpassingen die met dit wetsontwerp worden aangebracht bedoeld om tekortkomingen in de in 2005 gewijzigde artikels over de toekenning van kinderbijslag voor werknemers aan te vullen. We hadden graag een vergelijkbare doorbraak gezien in het voordeel

avance simultanément avec des mesures en faveur des indépendants. Avec les nouvelles mesures, le fossé ne fait que s'accroître entre salariés et indépendants.

Loin de remettre en question les avancées contenues dans le présent projet de loi en faveur des salariés, nous déplorons, comme le CD&V d'ailleurs, que le gouvernement ne propose pas également des mesures visant à aider les indépendants et à réduire les différences entre ceux-ci et les salariés dans ce domaine des allocations familiales.

Mon deuxième propos a trait au cumul des pensions avec les indemnités d'accident du travail et de maladie professionnelle. Le projet de loi portant des dispositions diverses répond à une insécurité juridique qui se posait depuis un arrêt de la Cour de cassation de février 2006. Une fois encore, nul doute qu'il fallait effectivement rétablir la sécurité juridique.

Cependant, la question du cumul des pensions avec les indemnités d'accident du travail et de maladie professionnelle touche principalement les ouvriers mineurs qui perçoivent des pensions très faibles. On rejoint là toute la problématique de la liaison au bien-être des pensions. Comme vous le savez, monsieur le ministre, les pensions légales en Belgique sont trop modestes et figurent parmi les plus faibles d'Europe. Il faut réagir à cette situation.

Selon le cdH, le gouvernement devrait prévoir explicitement la liaison automatique des allocations sociales à l'évolution générale des salaires du secteur privé, laquelle représente l'évolution du bien-être de la population active.

Telle que prévue par le pacte de solidarité entre les générations, l'évolution des montants des allocations sociales de remplacement est encore inférieure à l'évolution des salaires, ce qui implique automatiquement un décrochage du niveau de vie des allocataires sociaux par rapport à celui de l'ensemble de la population active. Le taux de pauvreté en Belgique risque ainsi de s'accroître toujours davantage. Seule une liaison automatique et intégrale à l'évolution des revenus professionnels de la population active peut garantir une croissance parallèle à l'évolution du bien-être général.

Ma troisième remarque concerne les dispositions relatives au congé de maternité. Celles-ci répondent à l'un des engagements pris par le gouvernement lors du Conseil des ministres dit d'Ostende. Il s'agit d'une bonne avancée car les articles y relatifs visent la prolongation du congé de maternité d'une semaine durant la période postnatale en cas de grossesse difficile. Néanmoins, le gouvernement avait pris d'autres engagements dans ce domaine lors de ce même conseil d'Ostende, à savoir l'augmentation du congé adoption ou la majoration des allocations familiales pour enfants handicapés. Qu'en est-il de ces engagements? Pour ma part, je n'ai rien vu ou entendu à ce sujet. Peut-être n'ai-je pas été assez attentif?

Par ailleurs, nous aurions souhaité que le gouvernement aille plus loin sur les questions touchant la combinaison de la vie de famille et du travail, notamment en augmentant la déductibilité des frais de garde d'enfant. Il s'agit d'un thème cher au ministre des Finances, qui a été depuis longtemps et à plusieurs reprises annoncé par voie de presse,

van de zelfstandigen. Met dit ontwerp zal de kloof tussen de twee statuten alleen maar groeien.

Wat de cumulatie van de pensioenen en de uitkeringen voor arbeidsongevallen en beroepsziektes betreft, komt het ontwerp tegemoet aan een juridische onzekerheid die was ontstaan ingevolge een arrest van het Hof van Cassatie van februari 2006. Die cumulatie geldt vooral voor mijnwerkers met een erg laag pensioen. Volgens de cdH moet de regering voorzien in een automatische koppeling tussen de sociale uitkeringen en de ontwikkeling van het algemeen loonniveau in de privésector, teneinde te voorkomen dat de levensstandaard van de sociale uitkeringsstrekkers nog verder achteropraakt. Zo niet dreigt de armoedegrade in België nog te stijgen.

De bepalingen inzake het moederschapsverlof zijn positief, maar tijdens de ministerraad van Oostende waren andere belofes gedaan met betrekking tot het adoptieverlof en de verhoging van de kinderbijslag voor kinderen met een handicap. Hoe staat het daarmee?

Bovendien hadden we gehoopt dat de belastingaftrek voor kinderopvang zou worden opgetrokken, vermits de minister van Financiën een voorliefde heeft voor dit thema. Hoewel hij dergelijke maatregel herhaaldelijk in de pers heeft aangekondigd, is er echter nooit een regeringsakkoord over bereikt.

In verband met het telewerk bevat het ontwerp verschillende bepalingen die door de sociale partners via een advies van de NAR werden gevraagd. Maar het biedt geen antwoord op alle vragen van de sociale partners. Op het vlak van de arbeidsongevallen bijvoorbeeld, acht het advies van de NAR een

mais qui n'a pas encore fait l'objet d'un accord au sein du gouvernement. Pourtant, il s'agit là d'un stimulant important si on veut favoriser l'emploi en plus de favoriser une meilleure qualité de vie.

Quatrièmement, les articles du présent projet de loi insèrent plusieurs dispositions légales demandées par les partenaires sociaux dans leur avis du CNT relatif au télétravail. C'est très bien. Il est cependant dommage que le gouvernement ne réponde pas à toutes les interrogations contenues dans ce même avis du Conseil national du Travail. En particulier, rien n'est dit sur les accidents du travail, alors que l'avis du CNT mentionnait qu'il s'agissait d'un problème auquel il fallait répondre car la convention collective relative à ce travail spécifique ne prévoyait rien à ce sujet. En effet, il pourrait être difficile de distinguer les situations d'accidents occasionnés dans le lieu de travail et le lieu de la vie privée, en particulier lorsque le télétravail est effectué au domicile du télétravailleur ou dans un local habité.

Par ailleurs, des solutions devraient être dégagées quant à l'apport de la preuve de l'accident de travail.

Le CNT proposait d'interroger à ce propos le comité de gestion du Fonds des accidents du travail. Monsieur le ministre, pouvez-vous me dire si l'avis du comité de gestion du Fonds des accidents du travail a été demandé? Question corollaire: le gouvernement attend-il l'avis de ce comité pour adopter des mesures législatives à ce propos?

Je terminerai par les modifications en matière d'inspection du travail. Contrairement à la majorité des autres dispositions du projet de loi, il s'agit d'instaurer certaines nouveautés. Les droits et pouvoirs des inspecteurs du travail sont accrus en vue de faciliter leur travail. Nous sommes entièrement d'accord pour aider à un meilleur contrôle de la fraude sociale et, à cet égard, nous appuyons la démarche du gouvernement. Néanmoins, nous regrettons vivement, une fois de plus, que les partenaires sociaux n'aient pas été impliqués davantage dans cette question très importante. En outre, nous nous étonnons de voir le gouvernement avancer de telles dispositions sans recourir plus longtemps à la concertation, alors qu'une commission constituée de professeurs d'université flamands et francophones planche depuis quatre ans sur la réforme du Code pénal social et que l'inspection du travail est au cœur des compétences de cette commission.

Nous regrettons également que le comité de la Protection de la vie privée n'ait pas été consulté à temps alors que la crainte principale suscitée par les dispositions est qu'elles violent la Convention européenne des droits de l'homme. D'où ma troisième et dernière question, monsieur le ministre: disposez-vous aujourd'hui, 28 juin, de l'avis du comité de la Protection de la vie privée, qui a été sollicité tardivement mais qui l'a été malgré tout? Dans l'affirmative, pouvons-nous disposer de cet avis avant le vote de demain?

De **voorzitter**: Ik verwacht nog de minister van Justitie en de minister van Economie. Deze laatste landt echter pas om 18.28 uur vanuit Moskou.

04.04 Maggie De Block (VLD): Mijnheer de voorzitter, heren ministers, collega's, naast het rapport over dit wetsontwerp, zou ik graag te persoonlijk titel namens mijn fractie enige woorden zeggen inzake het telewerken. Mijnheer de minister, u weet dat ik reeds geruime tijd dat dossier opvolg.

onderscheid noodzakelijk tussen arbeidsongevallen en ongevallen in de privésfeer wanneer het telewerk thuis wordt verricht. Bovendien zullen er oplossingen moeten uitgewerkt worden voor het leveren van het bewijs dat het om een arbeidsongeval gaat. De NAR stelde voor om het beheerscomité van het Fonds voor arbeidsongevallen te bevragen. Is dit gebeurd? Wacht de regering het advies van het comité af om maatregelen te treffen?

Ten slotte zijn de rechten en de plichten van de inspecteurs van de arbeidsinspectie uitgebreid om de controles te bevorderen. We steunen zeker de versterking van de strijd tegen de sociale fraude maar we betreuren dat de sociale partners niet betrokken werden bij deze aanpak, dat de regering deze bepalingen invoert zonder voorafgaand overleg te plegen - terwijl een commissie samengesteld uit universiteitsprofessoren reeds 4 jaar aan de hervorming van de sociale strafwet werkt - en zonder de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer te raadplegen, terwijl men vreest dat deze bepalingen een schending vormen van de Europese Conventie van de rechten van de mens. Beschikt u vandaag over het advies van de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer? Zullen we daarover kunnen beschikken voor de stemming van morgen?

04.04 Maggie De Block (VLD): Je me félicite que le gouvernement crée enfin un cadre légal pour le télétravail. Le temps pressait vu que les dispositions de

Na het stellen van veel schriftelijke en mondelinge vragen over dat dossier, ook aan uw voorgangers, de indiening van meerdere resoluties en uiteindelijk een wetsvoorstel, verheugt het mij ten zeerste dat de regering gevolg heeft willen geven aan de vraag naar een wettelijk kader voor telewerken. Het feit dat bepalingen inzake de CAO-85 op 1 juli eerstkomend van kracht worden, maakt de tijdsdruk weliswaar groter, maar dat neemt niet weg dat de bewuste CAO geen oplossing voorziet voor de openbare sector en de overheidsbedrijven. Vandaar dat ik de regering wens te danken om in te gaan op mijn vraag tot amendement van het wetsontwerp.

Dat amendement maakt telewerken mogelijk in de openbare dienst en de overheidsbedrijven, waaronder bijvoorbeeld Belgacom, dat daar zeker wel vragende partij voor is, gezien ook de aard van zijn activiteiten. Er zijn allerlei verschillende proefprojecten. Er wordt gewacht op de wettelijke basis om de projecten ongestoord voort te kunnen zetten en ook in de praktijk en in verdere contracten om te zetten.

Als die projecten spoedig uitgevoerd worden, kunnen de ambtenaren ook zo snel mogelijk genieten van de mogelijkheid om deeltijds te telewerken. Ik zeg "genieten" omdat toch bewezen is dat het werk meer voldoening geeft als het door de werkgevers meer op de combinatie arbeid-gezin is afgestemd. De werknemers kunnen het dan ook langer volhouden.

Wij spreken over deeltijds telewerken omdat wij de dooddoeners van het gevaar voor sociale isolatie of de beelden van de vrouwen die thuis achter hun pc zitten met aan de ene hand een kind op hun schoot en in de andere hand de computermuis al wel hebben gehad. Wij hebben echter al die beelden kunnen weerleggen. Niemand pleit voor de invoering van voltijds telewerken. Niemand beweert dat telewerken volledig het fileleed verzacht of de kinderopvang overbodig maakt. Dat hebben we allemaal in de commissie wel gehoord.

Het is geen mirakeloplossing, maar een efficiënt middel, dat kan worden aangewend wanneer het kan passen in de individuele werksituatie en dat de combinatie van het persoonlijke leven met de job inhoudelijk comfortabeler kan maken.

Het is dus geen debat over de zin of onzin van telewerken. Uiteindelijk is het voor ons voldoende dat er een voldoende flexibele wettelijke regeling komt die de telewerkers kan onderscheiden van de vroegere huisarbeiders, waardoor ze op een juridisch sluitende manier hun arbeid in hun woning deeltijds kunnen uitvoeren op een manier die het best bij hun werksituatie past.

Ik wil aan de minister nog wel vragen om er ook voor te zorgen dat de bepalingen inzake het ARAB en het welzijn op het werk zo snel mogelijk kunnen worden geregeld. Het kan immers niet de bedoeling zijn om daarover te vallen voor de implementatie van het telewerken.

Telewerken, collega's, hoort bij een moderne arbeidsorganisatie en vraagt een grote verantwoordelijkheid van zowel de werknemers als de werkgevers, alsook een groot vertrouwen van het management in hun werknemers. Het is een uitdaging. We moeten die durven aan te gaan, met dien verstande dat een overeenkomst inzake telewerken

la CCT 85 devaient entrer en vigueur le 1^{er} juillet 2006. Étant donné que cette CCT ne comprend cependant aucune disposition concernant le secteur public et les entreprises publiques, le gouvernement a fait sienne ma suggestion de régler ces domaines au moyen d'un amendement. Les entreprises publiques telles que Belgacom sont en effet favorables au télétravail et ont souvent déjà lancé des projets pilotes en la matière.

J'espère que les fonctionnaires pourront bénéficier aussi rapidement que possible des avantages du télétravail. Une meilleure combinaison du travail et de la vie de famille augmente en effet le degré de satisfaction des travailleurs.

Le télétravail sera toujours du travail à temps partiel. Les arguments sont suffisamment connus, à savoir par exemple l'isolement social ou la nécessité, pour les mères, de travailler avec leur enfant sur les genoux. Personne ne plaide donc pour le télétravail à temps plein. S'il n'est pas la solution-miracle pour réduire les files ou les problèmes de garde d'enfants, le télétravail est au moins un instrument efficace auquel peut recourir le travailleur dans la mesure du possible.

Nous sommes satisfaits de disposer d'une législation suffisamment flexible qui opère une nette distinction entre les télétravailleurs et les anciens 'travailleurs à domicile' tout en offrant un cadre juridique solide aux télétravailleurs. Je demande cependant au ministre de régler aussi rapidement que possible les dispositions relatives au RGPT et au bien-être sur le lieu de travail.

Le télétravail fait appel au sens des responsabilités du travailleur et exige une grande confiance de

geen recht kan zijn van de werknemer, maar altijd een regeling is die in overeenstemming wordt bereikt tussen de werkgever en de werknemer en die bovendien herroepbaar is op elk moment door beide partijen.

Mijnheer de minister, collega's, ik hoop dat al die bepalingen zo vlug mogelijk succesvol op de werkvloer kunnen worden toegepast.

la part de l'employeur. Il représente non pas un droit mais une solution élaborée d'un commun accord par le travailleur et l'employeur et révocable à tout moment par chacune des deux parties.

J'espère que ce régime pourra être appliqué très rapidement dans les entreprises.

De **voorzitter**: Er zijn geen andere sprekers voor minister Vanvelthoven. Daarom geef ik hem het woord. Daarna zal ik de namiddagvergadering sluiten om dan enkele minuten later de avondvergadering te openen.

04.05 Minister **Peter Vanvelthoven**: Mijnheer de voorzitter, ik dank uiteraard de collega's Turtelboom, Drèze en De Block voor hun uiteenzettingen.

Wat de omzetting betreft van de Europese richtlijn inzake leeftijdsdiscriminatie, het eerste punt van mevrouw Turtelboom, is het natuurlijk bijzonder belangrijk dat we de in artikel 6 van de richtlijn toegestane uitzonderingen ook overnemen in het Belgische recht, niet alleen omdat we inmiddels in gebreke zijn gesteld door de Europese Commissie, maar vooral omdat we maar tot 2 december van dit jaar de mogelijkheid hebben om die uitzonderingen over te nemen. Zo niet komen we in bijzonder grote problemen terecht.

Wat het moederschapsverlof betreft waar de heer Drèze het ook over had, denk ik dat het een belangrijke uitbreiding is die nu ter stemming voorligt. Ze dateert al van enige tijd geleden, als ik me niet vergis van de ministerraad van Oostende.

In verband met de fiscale aftrek voor kinderopvang, denk ik dat we in de loop van de rit van deze regering belangrijke inspanningen hebben gedaan. Daar zal ongetwijfeld nog een verdere discussie aan gewijd worden in het kader van de begrotingsbesprekingen voor 2007.

Er werden ook vragen gesteld met betrekking tot het telewerken. Wat dat betreft, denk ik dat het ook hier belangrijk is dat er eindelijk een statuut is gekomen voor de telethuiswerker. Dat statuut was nodig en geeft een bepaalde rechtszekerheid waardoor het telewerken ook in de praktijk veel makkelijker zal worden. Werknemers hebben terzake een grotere rechtszekerheid. Het is belangrijk dat we dat statuut vandaag of morgen ook effectief zullen goedkeuren. Het is inderdaad een statuut dat van toepassing is op de privé-sector. U weet dat, wat de publieke sector betreft, wij op de werf Arbeidsmarkt hebben beslist dat collega Dupont een voorstel zal indienen inzake telewerk voor de openbare sector. We kunnen dat de volgende maanden zeker verwachten.

Collega Drèze heeft het ook gehad over de arbeidsongevallen. Ik kan bevestigen dat aan het beheerscomité van het Fonds voor Arbeidsongevallen gevraagd is om zich uit te spreken over een aantal vraagstukken inzake arbeidsongevallen van telewerkers. Zodra we daarover het advies van het beheerscomité ontvangen, zullen wij nagaan of er nog wetgevend werk nodig is om daaraan tegemoet te

04.05 **Peter Vanvelthoven**, ministre: En ce qui concerne la transposition de la directive européenne relative à la discrimination fondée sur l'âge, il est important surtout que les exceptions visées à l'article 6 de cette directive aient à leur tour été traduites dans le droit belge. La Commission européenne avait également mis la Belgique en demeure à ce propos, ne lui laissant que jusqu'au 2 décembre 2006 pour transposer ces exceptions.

Par ailleurs, le congé de maternité est étendu, une décision qui avait déjà été prise précédemment lors du Conseil des ministres d'Ostende. Le gouvernement actuel a déjà fait beaucoup dans le domaine de la déduction fiscale des frais afférents à l'accueil d'enfants. La discussion sera poursuivie lors de l'examen du budget de 2007.

Dans le domaine du télétravail, un statut apportera aux télétravailleurs la sécurité juridique et facilitera cette forme de travail dans la pratique. La réglementation ne s'appliquant qu'au secteur privé, il a été prévu dans le cadre du chantier Marché de l'emploi que le ministre Dupont préparera une proposition pour le secteur public dans les prochains mois. Le Comité de gestion des Accidents du travail doit encore se prononcer sur la question des

komen.

Mevrouw De Block suggereerde om het werk inzake de welzijnswetgeving, het ARAB, enigszins te bespoedigen. Het is inderdaad zo dat men het ontwerp van KB, dat klaar is en dat voor advies bij de NAR en de Hoge Raad voor Preventie en Bescherming is, even heeft laten liggen, in afwachting van wat morgen in de Kamer wordt goedgekeurd. Ik kan u verzekeren dat, als de wet houdende diverse bepalingen, die een en ander regelt, morgen wordt goedgekeurd, ik zo spoedig mogelijk opnieuw met de sociale partners zal overleggen om dit ontwerp van KB zo snel mogelijk te regelen.

Ik kom tot het belangrijkste hoofdstuk dat ook tot het meest discussie in de commissie aanleiding gaf. Die discussie heeft ook geleid tot een aantal bijkomende amendementen die werden goedgekeurd in de commissie. Het betreft de bevoegdheden van de sociale inspectiediensten. Ik wil er even aan herinneren dat het doel van die regelgeving heel duidelijk is, met name precies die werkgevers aan te pakken die zich bezondigen aan zware sociale fraude en in eerste instantie zij die te kwader trouw zijn en die weigeren mee te werken aan het onderzoek van de sociale inspecteurs.

De sociale inspecteurs krijgen met die categorie van werkgevers immers te maken met het probleem dat deze laatsten bepaalde documenten die zij wettelijk moeten bijhouden in de bedrijfsboekhouding, weigeren te overhandigen. Als gevolg daarvan moeten de sociale inspecteurs een machtiging krijgen om die stukken toch te mogen inkijken. Alvorens men die machtiging heeft, is men een paar dagen verder en inmiddels zijn de sociale documenten en de andere documenten waarin men inzage heeft, aangepast.

Het is uiteraard ook op vraag van de werkgevers en de werkgeversorganisaties zelf dat wij ervoor opteren om de sociale inspectiediensten de nodige middelen te geven. Zij klagen immers voortdurend en terecht dat oneerlijke concurrentie hen stilaan de das omdoet. Jammer genoeg zijn er werkgevers die onder de prijs kunnen concurreren, omdat zij gebruik maken van zwartwerk en illegaliteit.

Daarom is er de noodzaak om de zware, sociale fraude aan te pakken. Het doel is heel duidelijk om de werkgevers die te kwader trouw zijn, aan te pakken. Wij hebben met de amendementen het kader waarbinnen de sociale inspecteurs hun opdracht moeten uitvoeren, veel duidelijker kunnen aflijnen, zodat ook op dat vlak enige vrees kan worden weggenomen.

Het gaat om heel specifieke documenten. Het gaat om documenten waarvan de regering als wetgever heeft gesteld dat de werkgever ze bij zich moet houden. De tweede voorwaarde is dat hij ze in bedrijfslokalen bij zich moet houden. Ook dat is heel duidelijk. Het gaat niet om documenten die in de privé-woning worden bijgehouden. Als we het over huiszoeking hebben, gaat het immers over de privé-woning.

Voor alle duidelijkheid wil ik nog even stellen dat de sociale inspecteurs vandaag al alle dagen van 's avonds tot 's morgens en van 's morgens tot 's avonds toegang tot de bedrijfslokalen hebben. Op dat punt wijzigen wij de wet dus niet.

accidents du travail chez les télé-travailleurs. Au besoin, nous prendrons des initiatives législatives en la matière.

Mme De Block a demandé d'accélérer l'entrée en vigueur de la législation du bien-être, le RGPT. Le projet d'arrêté royal relatif au RGPT a été transmis pour avis au CNT et au Conseil supérieur pour la Prévention et la Protection au travail. Dès que la loi portant des dispositions diverses aura été adoptée, je souhaite régler cette matière au plus vite en concertation avec les partenaires sociaux.

En commission, l'extension des compétences des inspecteurs sociaux a fait l'objet de discussions. La réglementation qui vise à éliminer la concurrence déloyale est instaurée à la demande des employeurs eux-mêmes. Grâce à cette réglementation, les inspecteurs seront mieux armés contre des employeurs qui se rendent coupables de fraude sociale, qui sont de mauvaise foi et qui refusent de présenter certains documents.

L'amendement permet de mieux circonscrire le cadre au sein duquel les inspecteurs sociaux peuvent travailler. Il doit s'agir de documents très spécifiques qui doivent être conservés dans les locaux d'entreprise. Ce n'est que confrontés à un refus que les inspecteurs peuvent user des techniques d'inspection spéciales. En pareil cas, un procès-verbal doit toujours être dressé. L'employeur a ensuite toujours la possibilité de faire immédiatement appel en référé auprès du Tribunal de Travail.

Lorsque le comité fédéral de la coordination aura rendu son avis, j'établirai un code déontologique pour les inspecteurs sociaux. Pour l'accès à tous les autres documents que ceux décrits dans

Wij hebben ook gespecificeerd dat enkel in geval van weigering de sociale inspecteurs van de bijzondere opsporingsbevoegdheid gebruik mogen maken en dat ook die omstandigheid aan voorwaarden zijn gekoppeld. Zij moeten in dat geval een proces-verbaal opstellen waarin zij de weigering van de werkgever constateren en waarin zij uitdrukkelijk vermelden dat zij van de bijzondere opsporingsbevoegdheid gebruik maken. Ook moeten zij melding maken van alle documenten die zij bijvoorbeeld in beslag zouden nemen. Bovendien moet een kopie van het proces-verbaal aan de werkgever worden overhandigd. Vervolgens kan de werkgever – ook dat is het gevolg van een nieuw amendement –, zoals in kort geding, indien hij het niet eens is met het optreden van de sociale inspecteurs, bij de voorzitter van de arbeidsrechtbank onmiddellijk beroep aantekenen.

Uiteindelijk hebben we beslist dat de minister van Werk na advies van het Federaal Coördinatiecomité, de zogenaamde SIOD, een deontologische code zal opstellen waaraan de sociale inspecteurs zullen moeten beantwoorden.

Dit betekent dat voor de toegang tot en de opsporing van alle andere documenten dan degene die door de wet zijn voorgeschreven en in de bedrijfsboekhouding moeten bewaard worden, nog steeds de machtiging van de onderzoeksrechter nodig is. Wanneer het gaat om andere lokalen dan de bedrijfslokalen, zoals de privé-woning van de bedrijfsleider, moet men nog steeds in het bezit zijn van een toelating van de onderzoeksrechter. Andere acties zoals telefoontap of schaduwen van personen kunnen alleen met machtiging van de onderzoeksrechter.

Volgens een spreker blijft een probleem bestaan inzake privacy omdat vertrouwelijke documenten wel eens onder het oog van de sociale inspecteurs kunnen komen. Twee opmerkingen in dit verband. Ten eerste, de vertrouwelijke documenten die onder ogen van de sociale inspecteur zouden komen, kunnen in het onderzoek totaal niet gebruikt worden. Ten tweede, het is vooral de werkgever die hiervoor verantwoordelijk is. Als de werkgever meewerkt aan het onderzoek van de sociale inspecteur, dan mag deze de bijzondere opsporingsbevoegdheid niet gebruiken.

Mijnheer Drèze, het advies van de Privacycommissie is aangevraagd maar we hebben nog geen antwoord ontvangen. Bij de Privacycommissie is geen bijzondere verkorte procedure voorhanden. We hebben hierom gevraagd. Zodra het advies ons bereikt, zal ik het aan de Kamer bezorgen en zal het worden besproken tijdens de beraadslaging van het voorontwerp van Wetboek sociaal strafrecht.

04.06 Benoît Drèze (cdH): Monsieur le président, le ministre a répondu à toutes mes questions à l'exception d'une seule. Mais le ministre Demotte pourrait peut-être y répondre. Quand sera-t-il présent dans cet hémicycle?

Le **président**: Il est déjà venu. Il se trouvait ici vers 15 heures.

04.07 Benoît Drèze (cdH): Dans ce cas, je reviendrai sur cette question en commission.

la loi, ainsi que pour toutes les autres actions, le mandat du juge d'instruction demeure indispensable.

Afin d'éviter des problèmes en matière de protection de la vie privée, les inspecteurs ne peuvent utiliser, dans le cadre de l'enquête, des documents dont ils ont eu connaissance par hasard. Cette responsabilité revient également à l'employeur : s'il coopère à l'enquête et met à disposition les documents requis, la protection de la vie privée n'est pas compromise. La Commission de la protection de la vie privée n'a pas encore rendu son avis. Dès que je l'aurai reçu, je le communiquerai à la Chambre. Il sera sûrement examiné lors de la discussion de l'avant-projet portant le Code de droit pénal social.

Pour éviter des problèmes relatifs à la protection de la vie privée, des documents confidentiels dont les inspecteurs prendraient connaissance par hasard ne pourront être utilisés dans le cadre de l'enquête. Il y va également de la responsabilité de l'employeur lui-même: s'il est disposé à collaborer et à mettre à disposition les documents nécessaires, ce genre de problème ne se posera pas. Je ne dispose pas encore de l'avis de la commission de la protection de la vie privée. Dès qu'il me parviendra, je le transmettrai à la Chambre. Il sera certainement examiné dans le cadre de la discussion de l'avant-projet du code de droit pénal social.

04.06 Benoît Drèze (cdH): Een van mijn vragen is onbeantwoord gebleven.

04.07 Benoît Drèze (cdH): Ik zal ze opnieuw stellen in de commissie.

De **voorzitter**: Ik heb gehoord dat de heer Deseyn zijn vraag voor staatssecretaris Tuybens intrekt.

Le **président**: La question de M. Deseyn au secrétaire d'État, M. Tuybens, est retirée.

Geen andere vraag voor collega Tuybens? Ik zie geen probleem terzake.

La séance est levée.

De vergadering is gesloten.

La séance est levée à 18.01 heures. Prochaine séance le mercredi 28 juin 2006 à 18.15 heures.

De vergadering wordt gesloten om 18.01 uur. Volgende vergadering woensdag 28 juni 2006 om 18.15 uur.

L'annexe est reprise dans une brochure séparée, portant le numéro CRIV 51 PLEN 220 annexe.

De bijlage is opgenomen in een aparte brochure met nummer CRIV 51 PLEN 220 bijlage.